叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 太空僵局(stalemate In Space) 000001

2. 太空僵局(stalemate In Space) 000002

3. 太空僵局(stalemate In Space) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

太空僵局(Stalemate in Space)
第1/3页

['steɪlmeɪt] [ɪn] [speɪs]
Stalemate In Space
僵局 在 空间

太空僵局

[baɪ] [tʃɑːrlz] [el] . ['hɑːrnɪs]
By CHARLES L . HARNESS
经过 查尔斯 L . 马具

作者：查尔斯·L·哈内斯

[tuː] ['maɪti] ['met(ə)l] [gloʊbz] [klʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɜːrdərəs]
Two mighty metal globes clung in a murderous
二 强大的 金属 地球仪 紧紧抓住 在 一个 杀人犯

两个巨大的金属球体紧紧相依，仿佛要夺走生命。

[deθ] - ['strʌg(ə)l] , ['læʃɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ] [fleɪmz] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] .
death - struggle , lashing out with flames of poison .
死亡 - 斗争 , 鞭打 出去 和 火焰 的 毒 .

殊死搏斗，用毒焰猛烈攻击。

[jet] [diːp] [ɪn][ðer; ðər] ['twɪstɪd] , [ˌreɪdioʊ'æktɪv] ['rekɪdʒ]
Yet deep in their twisted , radioactive wreckage
然而 深的 在 他们的 扭曲 , 放射性 残骸

然而，在他们扭曲的、放射性的残骸深处

[ðə; ði][meɪn]['bæt(ə)l][reɪdʒd] — [wer] [ə; eɪ][gɜːrl] [swei]
the main battle raged — where a girl swayed
这 主要的 战斗 愤怒 — 在哪里 一个 女孩 摇摆

主战场正酣——一个女孩在战场上摇摆不定

['senʃuəsli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['kɑːŋkɝɝz] ['mɑːkɪŋ] [aɪz] .
sensuously before her conqueror's mocking eyes .
感性地 前 她 征服者的 嘲讽 眼睛 .

在征服者嘲讽的目光下，她妩媚动人。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] ['sʌmər] - .
Planet Stories Summer 1949 .
行星 故事 夏天 - .

星球故事 1949 年夏季。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [mə'nɑːtənəs] ['mɜːrmər][ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] .

At	first	there	was	only	the	voice	,	a	monotonous	murmur	in	her	ears	.
在	第一的	那里	曾是	仅有的	这	嗓音	,	一个	单调	低语	在	她	耳朵	.

起初只有声音，单调的低语声在她耳边回荡。

" [daɪ] [naʊ] — [daɪ] [naʊ] — [daɪ] [naʊ] —

"	Die	now	—	die	now	—	die	now	—
"	死	现在	—	死	现在	—	死	现在	—

现在就死——现在就死——现在就死——

" ['evlɪn] [kein] [ə'woʊk] , ['briːðɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] .

"	Evelyn	Kane	awoke	,	breathing	slowly	and	painfully	.
"	伊芙琳	凯恩	醒来	,	呼吸	缓慢地	和	痛苦地	.

“伊芙琳·凯恩醒了过来，呼吸缓慢而痛苦。”

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['kjuːbɪkl][wʌz; wəz] ['bʌldʒɪŋ] ['ɪnwərd][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃest] ,

The	top	of	the	cubicle	was	bulging	inward	on	her	chest	,
这	顶部	的	这	隔间	曾是	凸起	向内	在	她	胸部	,

隔间的顶部在她胸前向内凸起。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['laɪkli] [ðæt] [ə; eɪ][rɪb][ɔːr] [tuː] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

and	it	seemed	likely	that	a	rib	or	two	was	broken	.
和	它	似乎	可能	那	一个	肋骨	或者	二	曾是	破碎的	.

看起来很可能有一两根肋骨断了。

[haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ?

How	long	ago	?
如何	长的	前	?

多久以前?

['jɪrz] ?

Years	?
年	?

年?

['mɪnɪts] ?

Minutes	?
分钟	?

分钟?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] .

She	had	no	way	of	knowing	.
她	有	不	方式	的	会心	.

她无从知晓。

[hɜːr; hər]['slendər] [raɪt] [hænd][faʊnd][ðə; ði]['ɑːksɪdʒən] [vælv] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Her	slender	right	hand	found	the	oxygen	valve	and	turned	it	.
她	苗条	正确的	手	成立	这	氧	阀门	和	转向	它	.

她纤细的右手找到了氧气阀，并将其转动。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] , ['hɜːrtɪŋ] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['helpləsli] .

For	a	long	while	she	lay	,	hurting	and	breathing	helplessly	.
为了	一个	长的	尽管	她	躺	,	受伤	和	呼吸	无助地	.

她躺了很久，痛苦不堪，呼吸困难。

" [daɪ] [naʊ] — [daɪ] [naʊ] — [daɪ] [naʊ] —

"	Die	now	—	die	now	—	die	now	—
"	死	现在	—	死	现在	—	死	现在	—

现在就死——现在就死——现在就死——

" [ðə; ði][voʊtrən][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɪts] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] [koʊd] ['mesɪdʒ] ,

"	The	votron	had	awakened	her	with	its	heart	-	breaking	code	message	,
"	这	沃特龙	有	觉醒	她	和	它是	心	-	打破	代码	信息	,

“沃特隆用它那令人心碎的代码信息唤醒了她，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ɪts] [kə'mænd] .

and	it	was	her	duty	to	carry	out	its	command	.
和	它	曾是	她	责任	到	携带	出去	它是	命令	.

执行命令是她的职责。

[naɪn] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] [gloʊbz] [hæd; həd] [krʌntʃt] [tə'geðər] [ðə; ði] ['menˌtɔːz] [hæd; həd]

Nine	years	after	the	great	battle	globes	had	crunched	together	the	mentors	had
九	年	后	这	伟大的	战斗	地球仪	有	嘎吱作响	一起	这	导师	有

[siːld] [hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] ['taɪni] [sel] ,

sealed	her	in	this	tiny	cell	,
密封	她	在	这	微小的	细胞	,

九年后，在大战的星球碰撞在一起之后，导师们将她封印在这个狭小的牢房里。

['dɔːrmənt] , [ʌn'weɪ.kɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] ['laɪvənd] ['oʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][hɜːr; hər]

dormant	,	unwaking	,	to	be	livened	only	when	it	was	certain	her
休眠	,	不觉醒	,	到	是	活跃	仅有的	什么时候	它	曾是	肯定	她

['kʌntriːmɪn] [hæd; həd] ['iːðər] ['defɪnətli] [wʌn] — [ɔːr][lɔːst] .

countrymen	had	either	definitely	won	—	or	lost	.
同胞们	有	任何一个	确实	韩元	—	或者	丢失的	.

沉睡着，未曾苏醒，只有当确定她的同胞们要么彻底胜利，要么彻底失败时，她才会苏醒过来。

[ðə; ði] - [ˌtelɪ'pæθɪk] [dɜːrdʒ] ['krɔnɪkəld] [ðə; ði] ['lætər] [fækt] .

The	votron's	telepathic	dirge	chronicled	the	latter	fact	.
这	-	心灵感应	挽歌	编年史	这	后者	事实	.

沃特隆的心灵感应挽歌记录了后一个事实。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [els] .

She	had	expected	nothing	else	.
她	有	预期的	没有什么	别的	.

她对此毫不意外。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['riːleɪ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [kɑːt] ,

She	had	only	to	find	the	relay	beside	her	cot	,
她	有	仅有的	到	寻找	这	中继	旁	她	婴儿床	,

她只需要找到床边的接力棒就行了。

[pres] [ðə; ði] [kiː] [ðæt] [wʊd] [set][ɪn]['moʊʃ(ə)n][dʒaɪ'gæntɪk][praɪm] ['muːvəz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gloʊb] ,

press	the	key	that	would	set	in	motion	gigantic	prime	movers	in	the	heart	of	the	great	globe	,
按	这	钥匙	那	会	放	在	运动	巨大	主要的	搬家公司	在	这	心	的	这	伟大的	地球	,

按下那个能启动地球中心巨大原动机的钥匙，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔŋkərəz] [wʊd] [dʒɔɪn][ðə; ði] ['kɔŋkəd] [ɪn][ðə; ði][waɪd][ænd; ənd] ['neɪmləs] [greɪv] [ʌv; əv] [speɪs] .

and	the	conquerors	would	join	the	conquered	in	the	wide	and	nameless	grave	of	space	.
和	这	征服者	会	加入	这	征服	在	这	宽的	和	无名	严重	的	空间	.

征服者将与被征服者一同葬身于广阔无名的宇宙坟墓中。

[bʌt; bət][laɪf] , [naʊ] [dəuld] [aʊt][baɪ][ðə; ði]['sekənd] , [wʌz; wəz] [tuː] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə][ə'bændən] [ɪ'miːdiətli] .

But	life	,	now	doled	out	by	the	second	,	was	too	delicious	to	abandon	immediately	.
但	生活	,	现在	施	出去	经过	这	第二	,	曾是	也	可口的	到	放弃	立即地	.

但是，如今按秒分配的生命太过美好，让人无法立即放弃。

[hɜːr; hər][maɪnd] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] , ['reɪst] ['hʌŋgrəli] ['oʊvər][ðə; ði] ['meməriz]

Her	mind	,	like	that	of	a	drowning	person	,	raced	hungrily	over	the	memories
她	头脑	,	喜欢	那	的	一个	溺水	人	,	比赛	饥饿地	超过	这	回忆

[ʌv; əv][hɜːr; hər][pæst] .

of	her	past	.
的	她	过去的	.

她的思绪如同溺水者一般，急切地在过往的记忆中奔涌。

[fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪt] ['fɑːðər] ,

For	twenty	years	,	in	company	with	her	great	father	,
为了	二十	年	,	在	公司	和	她	伟大的	父亲	,

二十年来，她一直陪伴着她伟大的父亲，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [dɪ'fendər] [groʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][væst]['met(ə)l]['skelɪt(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ]

she	had	watched	The	Defender	grow	from	a	vast	metal	skeleton	into	a
她	有	观看	这	防守队员	生长	从	一个	广阔的	金属	骨骼	进入	一个

['plænɪt] - [saɪzd]['bæt(ə)l][gloʊb] .

planet	-	sized	battle	globe	.
行星	-	尺寸	战斗	地球	.

她亲眼见证了"捍卫者"从一个巨大的金属骨架成长为一个行星大小的战斗球体。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [groʊn] [fæst] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['siθiən] [gloʊb] , [ðə; ði]

But	it	had	not	grown	fast	enough	,	for	when	the	Scythian	globe	,	The
但	它	有	不是	生长	快速地	足够的	,	为了	什么时候	这	斯基泰人	地球	,	这

[ɪn'veɪdər] ,

Invader	,
侵略者	,

但它的增长速度不够快，因为当斯基泰地球仪，《入侵者》

[spræŋ] [aʊt][ʌv; əv] [blæk] [speɪs] [tuː; tə] [ɪn'sleɪv] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['terən] [kən'fedərəsi] , [ðə; ði]

sprang	out	of	black	space	to	enslave	the	budding	Terran	Confederacy	,	The
弹簧	出去	的	黑色的	空间	到	奴役	这	萌芽	泰伦	邦联	,	这

[dɪ'fendər] [wʌz; wəz] [ʌn'fɪnɪʃt] ,

Defender	was	unfinished	,
防守队员	曾是	未完成	,

《捍卫者》从漆黑的宇宙空间中跃然而出，奴役了初生的地球联邦，但它尚未完成。

[hæf] - [ɪ'kwɪpt] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'mænd] .

half	-	equipped	,	and	undermanned	.
一半	-	配备	,	和	人手不足	.

装备不全，人手不足。

[ðə; ði] ['tɛrənz] [kʊd; kəd]['oʊnli] [faɪt] [fɔːr; fər][taɪm][ænd; ənd][hoʊp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

The	Terrans	could	only	fight	for	time	and	hope	for	a	miracle	.
这	泰伦人	可以	仅有的	斗争	为了	时间	和	希望	为了	一个	奇迹	.

地球人只能争取时间，并寄希望于奇迹发生。

[ðə; ði] [dɪ'fendər] , [kə'mɑːndid] [baɪ][hɜːr; hər]['fɑːðər] , ['gɔːrdn] , [lɔːrd] [kein] ,

The	Defender	,	commanded	by	her	father	,	Gordon	,	Lord	Kane	,
这	防守队员	,	命令	经过	她	父亲	,	戈登	,	主	凯恩	,

捍卫者号，由她的父亲戈登·凯恩勋爵指挥，

[həːld] [ɪt'self][frʌm; frəm][ɪts]['ɔːrbɪt][ə'raʊnd]['prəusiːˌɔn][ænd; ənd][met][ðə; ði][ɪn'veɪdər][wɪð; wɪθ]['dʒaɪənt]

hurled	itself	from	its	orbit	around	Procyon	and	met	The	Invader	with	giant
投掷	本身	从	它是	轨道	大约	南河三	和	遇见	这	侵略者	和	巨大的

['fɪʒ(ə)n] [tɔː'piːdəʊz] .

fission	torpedoes	.
裂变	鱼雷	.

它从围绕南河三的轨道上跃出，用巨型裂变鱼雷迎战入侵者。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][æn; ən][ˌɪntərgə'læktɪk]['proʊtɑ:n][stɔ:rm] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['lesər] [mæ^ə'lænik, mædʒə-]

And	then	,	in	an	intergalactic	proton	storm	beyond	the	Lesser	Magellanic
和	然后	,	在	一个	星际	质子	风暴	超过	这	较小的	麦哲伦

[klaʊd] ,

Cloud	,
云	,

然后，在小麦哲伦星云之外的星际质子风暴中，

[ðə; ði] [gloʊbz] [lɔ:st] [ðer; ðər] ['beərɪŋz] [ænd; ənd] [kə'laɪdɪd] .

the	globes	lost	their	bearings	and	collided	.
这	地球仪	丢失的	他们的	轴承	和	碰撞	.

地球仪失去了方向，相撞了。

['hɔ:dz] [ʌv; əv] [bru:t] - [men] [pɔ:d] [θru:] [ðə; ði] [krʌʃt] ['aʊtər]['ɑ:rmər][ʌv; əv][ðə; ði] ['strɪkən]

Hordes	of	brute	-	men	poured	through	the	crushed	outer	armor	of	the	stricken
成群结队	的	蛮力	-	男人	倾倒	通过	这	碎	外	盔甲	的	这	受打击的

[dɪ'fendər] .

Defender	.
防守队员	.

成群的壮汉冲破了受损的防御者的外层盔甲。

[ðə; ði] [proʊn] ['wʊmən] [stɜ:rd] [ʌn'i:zɪli] .

The	prone	woman	stirred	uneasily	.
这	易于	女士	搅拌	不安地	.

趴在地上的女人不安地动了动。

[hɪr] [ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] [bɪ'keɪm] [ˌʌn'ri:əl][ænd; ənd]['terəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kɜ:rənt] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

Here	the	images	became	unreal	and	terrible	,	with	the	recurrent	vision	of
这里	这	图片	成为	虚幻	和	糟糕的	,	和	这	复发	想象	的

[deθ] .

death	.
死亡	.

在这里，画面变得不真实而可怕，死亡的景象反复出现。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['siθiən] [naɪn] ['jɪrz] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ðə; ði] [dɪ'fɛndɜ-z] ['aʊtər] [ʃel] .

It	had	taken	the	Scythians	nine	years	to	conquer	The	Defender's	outer	shell	.
它	有	已采取	这	斯基泰人	九	年	到	征服	这	防守者的	外	壳	.

斯基泰人花了九年时间才征服了"捍卫者"的外壳。

[ðen] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] ['faɪn(ə)l] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] .

Then	had	come	that	final	interview	with	her	father	.
然后	有	来	那	最终的	面试	和	她	父亲	.

然后，她和父亲进行了最后一次面谈。

" [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər]['aʊər; ɑ:r][læst] [speɪs] [pɔ:rt] [wɪl] [bi:; bi] ['kæptʃərd] , " [hi:; hi][hæd; həd] ['telipæθ]

"	In	half	an	hour	our	last	space	port	will	be	captured	,	"	he	had	telepathed
"	在	一半	一个	小时	我们的	最后的	空间	港口	将要	是	捕获	,	"	他	有	心灵感应

['kɜ:rtli] .

curtly	.
简短地	.

"半小时后，我们最后一个太空港将被占领，"他简短地用意念说道。

" ['oʊnli][wʌn] [mɔ:r] ['mesɪndʒər] [ʃɪp] [kæn; kən] [li:v] [ðə; ði] [dɪ'fendər] .

"	Only	one	more	messenger	ship	can	leave	The	Defender	.
"	仅有的	一	更多的	信使	船	能	离开	这	防守队员	.

"只剩下一艘信使船可以离开捍卫者号了。"

[bi:; bi][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] . "

Be	on	it	.	"
是	在	它	.	"

赶紧行动。

" [noʊ] . [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] [hɪr] .
" No . I shall die here .
" 不 . 我 将 死 这里 .

不，我要死在这里。

" [hɪz; ɪz][faɪn]['taɪərd] [aɪz] [hæd; həd] ['stʌdid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ˌenɪg'mætɪk] [ə'preɪz(ə)l] .
" His fine tired eyes had studied her face in enigmatic appraisal .
" 他的 美好的 疲劳的 眼睛 有 研究 她 脸 在 神秘的 评价 .

他那双疲惫的眼睛带着神秘的目光打量着她的脸庞。

" [ðen] [daɪ] ['juːsfəli] .
" Then die usefully .
" 然后 死 有用 .

"那就死得有意义一些。"

[ðə; ði] ['menˌtɔːz] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [bəuθ] [gloʊbz] [ɪn][ðə; ði]
The mentors are trying to develop a force that will destroy both globes in the
这 导师 是 尝试 到 发展 一个 力量 那 将要 破坏 两个都 地球仪 在 这
['moʊmənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'fiːt] .
moment of our inevitable defeat .
片刻 的 我们的 不可避免的 击败 .

导师们正试图培养一种力量，以便在我们不可避免的失败之际摧毁两个地球。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sək'sesf(ə)l] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['presɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['bʌt(ə)n]
If they are successful , you will have the task of pressing the final button
如果 他们 是 成功的 , 你 将要 有 这 任务 的 紧迫 这 最终的 按钮
[ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] . "
of the battle . "
的 这 战斗 . "

如果他们成功了，你的任务就是按下这场战斗的最后一个按钮。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən][ɔːf] - [tʃæns] [juː; jʊ] [meɪ] [sər'vaɪv] , " ['kaʊntɚd, 'kaʊnɜ-d][ə; eɪ] ['mentər] .
" There's an off - chance you may survive , " countered a mentor .
" 有 一个 离开 - 机会 你 可能 存活 , " 反驳 一个 导师 .

"你或许还有一线生机，"一位导师反驳道。

" [wɪə(r)] ['ɔːlsoʊ] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [miːnz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪ'skeɪp] — [nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]
" We're also working on a means for your escape — not only because you
" 是 还 在职的 在 一个 方法 为了 你的 逃脱 — 不是 仅有的 因为 你
[ɑːr; ər] ['gɔrdənz] ['dɔːtər] ,
are Gordon's daughter ,
是 戈登的 女儿 ,

"我们也在想办法让你逃脱——这不仅仅是因为你是戈登的女儿，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [greɪt] ['proʊtɑːn][stɔːrm] [wɪl] [prɪ'vent] ['reɪdioʊ]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['terə] [fɔːr; fər]
but because this great proton storm will prevent radio contact with Terra for
但 因为 这 伟大的 质子 风暴 将要 防止 收音机 接触 和 泰拉 为了
['jɪrz] ,
years ,
年 ,

但由于这场巨大的质子风暴将导致地球与无线电通讯中断数年，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['siːkrət] [ɪf] [ænd; ənd] [wen] ['aʊər; ɑːr]
and we want someone to escape with our secret if and when our
和 我们 想 某人 到 逃脱 和 我们的 秘密 如果 和 什么时候 我们的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [pruːv] [sək'sesf(ə)l] . "
experiments prove successful . "
实验 证明 成功的 . "

"如果我们的实验成功了，我们希望有人能带着我们的秘密逃走。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə][daɪ] , " [hɜːr; hər]['fɑːðər][hæd; həd] [wɔːrnd] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l]

"	But	you	must	expect	to	die	,	"	her	father	had	warned	with	gentle
"	但	你	必须	预计	到	死	,	"	她	父亲	有	警告	和	温和的

[faɪ'nælətɪ] .

finality	.
最终性	.

“但你必须做好死亡的准备，”她父亲用温和而坚定的语气警告道。

[ʃiː; ʃi] [klentʃt] [hɜːr; hər] ['fiŋgəneilz] ['viːəməntli] ['ɪntuː][hɜːr; hər][pɑːmz][ænd; ənd] [rentʃt] [hɜːr'self]

She	clenched	her	fingernails	vehemently	into	her	palms	and	wrenched	herself
她	紧握	她	指甲	强烈地	进入	她	棕榈树	和	扭动	她自己

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

back	to	the	present	.
后退	到	这	展示	.

她用力地将指甲掐进掌心，强迫自己回到现实。

[ðæt] [taɪm][hæd; həd] [kʌm] .

That	time	had	come	.
那	时间	有	来	.

那一天终于到来了。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['efərt] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [hɜːr'self][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['krʌmpld] [bed][ænd; ənd][leɪ][ɑːn]

With	some	effort	she	worked	herself	out	of	the	crumpled	bed	and	lay	on
和	一些	努力	她	工作	她自己	出去	的	这	皱巴巴的	床	和	躺	在

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['kjuːbɪkl] ,

the	floor	of	her	little	cubicle	,
这	地面	的	她	小的	隔间	,

她费了好大劲才从皱巴巴的床上爬起来，躺在她那间小隔间的地板上。

['pæntɪŋ] [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər] [tʃest] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

panting	and	holding	her	chest	with	both	hands	.
喘息	和	保持	她	胸部	和	两个都	双手	.

她气喘吁吁，双手捂着胸口。

[ðə; ði]['met(ə)l] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] .

The	metal	floor	was	very	cold	.
这	金属	地面	曾是	非常	寒冷的	.

金属地板很冷。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['enəmi] [tɔːr'piːdoʊ] ['fɪʃənəbl] [hæd; həd]['faɪnəli]['broʊkən] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]

Evidently	the	enemy	torpedo	fissionables	had	finally	broken	through	to	the
显然	这	敌人	鱼雷	裂变材料	有	最后	破碎的	通过	到	这

['sentər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

center	portions	of	the	ship	,
中心	部分	的	这	船	,

显然，敌方鱼雷裂变弹最终突破防线，抵达了舰艇的中心部分。

['letɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['aɪsi] [breθ] [ʌv; əv] [speɪs] .

letting	in	the	icy	breath	of	space	.
出租	在	这	冰冷的	气息	的	空间	.

让冰冷的太空气息吹进来。

[smɔːl] ['mætər] .

Small	matter	.
小的	事情	.

小事一桩。

[nɑːt][baɪ] ['friːzɪŋ] [wʊd] [ʃiː; ʃi][daɪ] .

Not	by	freezing	would	she	die	.
不是	经过	冷冻	会	她	死	.

她不会因为冻死而死。

[ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [aʊt][hɜ:r; hər][hænd] , [felt][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɔ:l] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ki:] , [ænd; ənd] [gɑ:spt] [ɪn]

She	reached	out	her	hand	,	felt	for	the	all	-	important	key	,	and	gasped	in
她	达到	出去	她	手	,	毛毡	为了	这	全部	-	重要的	钥匙	,	和	倒吸一口气	在

[dɪs'meɪ] .

dismay	.
沮丧	.

她伸出手，摸索着那把至关重要的钥匙，却惊愕地倒吸了一口气。

[ðə; ði] [mə'hɑ:gəni] [bɑ:ks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ki:] [hæd; həd][bɜ:rst][ɪts]['met(ə)l][bɑ:ndz][ænd; ənd][wʌz; wəz]

The	mahogany	box	containing	the	key	had	burst	its	metal	bonds	and	was
这	桃花心木	盒子	包含	这	钥匙	有	爆裂	它是	金属	债券	和	曾是

['laɪɪŋ] [ɑ:n][ɪts][saɪd] .

lying	on	its	side	.
说谎	在	它是	边	.

装着钥匙的红木盒子金属扣断裂，侧翻在地。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ðæt] [hæd; həd] [krʌʃt] [hɜ:r; hər]['kju:bɪkl][hæd; həd] [bɪn] [tə'rɪfɪk] .

The	explosion	that	had	crushed	her	cubicle	had	been	terrific	.
这	爆炸	那	有	碎	她	隔间	有	到过	了不起	.

摧毁她隔间的爆炸威力巨大。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɜ:rgl] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ʃi:; ʃi] [snæpt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪst] ['lu:mə,nɑ:r][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd]

With	a	gurgle	of	horror	she	snapped	on	her	wrist	luminar	and	examined
和	一个	咕噜声	的	恐怖	她	啪啪	在	她	手腕	卢米纳	和	检查

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] .

the	interior	of	the	box	.
这	内部的	的	这	盒子	.

她惊恐地咕哝了一声，戴上手腕上的发光器，检查了盒子的内部。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃætərd] ['ru:ɪn] .

It	was	a	shattered	ruin	.
它	曾是	一个	破碎	废墟	.

那是一片残垣断壁。

[wʌns] [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [klɪr] , [ʃi:; ʃi] [kəm'poʊzd] [hɜ:r'self][ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] , ['bri:ðɪŋ] [hɑ:rd]

Once	the	fact	was	clear	,	she	composed	herself	and	lay	there	,	breathing	hard
一次	这	事实	曾是	清除	,	她	由	她自己	和	躺	那里	,	呼吸	难的

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .

and	thinking	.
和	思维	.

事实明朗之后，她镇定下来，躺在那里，大口喘着气，陷入沉思。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [mi:nz] [tu:; tə] [kən'strʌkt] [ə'nʌðər] [ki:] .

She	had	no	means	to	construct	another	key	.
她	有	不	方法	到	构造	其他	钥匙	.

她没有办法再制作一把钥匙。

[æt; ət] [best] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [rer] [tu:lz] [ænd; ənd][pɑ:rts] [wʊd] [teɪk] [mʌnθs] ,

At	best	,	finding	the	rare	tools	and	parts	would	take	months	,
在	最好的	,	寻找	这	稀有的	工具	和	部分	会	拿	几个月	,

即使一切顺利，找到这些稀有工具和零件也需要几个月的时间。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][ðə; ði][in'veidəz] [wʊd] [bi:; bi] ['kʌtɪŋ] [lu:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded]

and	during	the	interval	the	invaders	would	be	cutting	loose	from	the	dead
和	期间	这	间隔	这	入侵者	会	是	切割	松动的	从	这	死的

[hʌlk] [ðæt] [klʌtʃt] [ðer; ðər] ['kɔŋkərɪŋ] ['bæt(ə)l][gloʊb][ɪn][ə; eɪ][mə'tælɪk]['rɪgər]['mɔrtɪs] .

hulk	that	clutched	their	conquering	battle	globe	in	a	metallic	rigor	mortis	.
绿巨人	那	紧握	他们的	征服	战斗	地球	在	一个	金属	严格	死亡	.

在此期间，入侵者们将从死寂的残骸中挣脱出来，这残骸紧紧地抱着他们征服的战斗球，如同金属僵硬的尸体一般。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr'self][sɪks] [wiːks] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] ['steɪlmeɪt] [ɪn] [speɪs] .

She	gave	herself	six	weeks	to	accomplish	this	stalemate	in	space	.
她	给予	她自己	六	周	到	完成	这	僵局	在	空间	.

她给自己六周时间来解决太空僵局。

[wɪ'ðɪn] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] [praɪm] ['muːvəz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn'tækt] ,

Within	that	time	she	must	know	whether	the	prime	movers	were	still	intact	,
之内	那	时间	她	必须	知道	无论	这	主要的	搬家公司	是	仍然	完好无损的	,

在那段时间内，她必须知道原动力装置是否仍然完好无损。

[ænd; ənd] ['weðər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['seɪfli] ['entər][ðə; ði][paɪl] [ruːm] [hɜːr'self] , [set][ðə; ði] ['muːvəz] [ɪn]

and	whether	she	could	safely	enter	the	pile	room	herself	,	set	the	movers	in
和	无论	她	可以	安全	进入	这	桩	房间	她自己	,	放	这	搬家公司	在

['moʊʃ(ə)n] ,

motion	,
运动	,

她能否安全地独自进入堆垛室，并启动搬运工作。

[ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði]['mɑːdəreɪtər] ['kɑːləmz] .

and	draw	the	moderator	columns	.
和	画	这	主持人	列	.

并绘制主持人列。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ʌn'seɪf] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ʌn'wɪtɪŋ] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

If	it	were	unsafe	,	she	must	secure	the	unwitting	assistance	of	her
如果	它	是	不安全	,	她	必须	安全的	这	不知情	协助	的	她

['siθiən] ['enəmi] .

Scythian	enemies	.
斯基泰人	敌人	.

如果情况不安全，她必须设法获得斯基泰敌人的无意帮助。

[stɪl] [proʊn] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][fɜːrst] - [eɪd] [kɪt] [ænd; ənd] [teɪpt] [hɜːr; hər] [tʃest] ['ekspɜːrtli] .

Still	prone	,	she	found	the	first	-	aid	kit	and	taped	her	chest	expertly	.
仍然	易于	,	她	成立	这	第一的	-	援助	成套工具	和	录像	她	胸部	熟练地	.

她仍然趴在地上，找到了急救箱，熟练地用胶带包扎了胸部。

[ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] [felt] ,

The	cold	was	beginning	to	make	itself	felt	,
这	寒冷的	曾是	开始	到	制作	本身	毛毡	,

寒意开始袭来，

[soʊ][ʃiː; ʃi] [flɪkt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌtʃoʊ'dɪər] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [æz; əz][æn; ən] ['ʌndər] - ['gɑːrmənt][tuː; tə][hɜːr; hər]

so	she	flicked	on	the	chaudiere	she	wore	as	an	under	-	garment	to	her
所以	她	轻弹	在	这	肖迪埃	她	穿着	作为	一个	在下面	-	服装	到	她

['siθiən] ['wʊmənz] ['juːnɪfɔːrm] .

Scythian	woman's	uniform	.
斯基泰人	女性的	制服	.

于是，她脱下了平时穿在斯基泰女式制服外面的衬裙。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [krɔːld] [ɑːn][hɜːr; hər] ['elbəuz] [ænd; ənd] ['stʌmək] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪni] [dɔːr] , [spʌn] [ðə; ði]

Then	she	crawled	on	her	elbows	and	stomach	to	the	tiny	door	,	spun	the
然后	她	爬行	在	她	肘部	和	胃	到	这	微小的	门	,	旋转	这

['siːlɪŋ] [gɪr] ,

sealing	gear	,
密封	齿轮	,

然后她用手肘和肚子爬到小门前，转动了密封装置。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ˌaʊt'saɪd] .

and	was	soon	outside	.
和	曾是	很快	外部	.

很快就到了外面。

[ig'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [rɑ:k] [ðæt] [kən'teɪnd]

Ignoring	the	pain	and	pulling	on	the	side	of	the	imitation	rock	that	contained
忽略	这	疼痛	和	拉	在	这	边	的	这	模仿	岩石	那	包含

[hɜ:r; hər] [sel] ,

her	cell	,
她	细胞	,

她忍着疼痛，用力拉扯着囚禁她的仿岩石侧面。

[ʃi:; ʃi][gɑ:t] ['sloʊli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .

she	got	slowly	to	her	feet	.
她	得到	缓慢地	到	她	脚	.

她缓缓站了起来。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [θɪn] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd]['frɪdʒɪd] .

The	air	was	thin	indeed	,	and	frigid	.
这	空气	曾是	薄的	的确	,	和	寒冷	.

空气确实稀薄，而且寒冷。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [vælv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['pɔ:rtəb(ə)l]['ɑ:ksɪdʒən]['bɑ:t(ə)l]['ɔ:lmoʊst] [ˌsʌb'kɑ:nʃəsli] ,

She	turned	the	valve	of	her	portable	oxygen	bottle	almost	subconsciously	,
她	转向	这	阀门	的	她	便携的	氧	瓶子	几乎	潜意识	,

她几乎是下意识地转动了便携式氧气瓶的阀门。

[waɪl] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['blækənd] ['fɔ:rɪst] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] .

while	exploring	the	surrounding	blackened	forest	as	far	as	she	could	see	.
尽管	探索	这	周围	变黑	森林	作为	远的	作为	她	可以	看	.

她一边探索着周围被烧焦的森林，一边尽可能地观察着周围的情况。

['mentəli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'lɜ:rt][fɔ:r; fər]['roʊvɪŋ]['eɪliən][maɪndz] .

Mentally	she	was	alert	for	roving	alien	minds	.
精神上	她	曾是	警报	为了	漫游	外星人	思想	.

她时刻保持警惕，提防着四处游荡的外星意识。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][left][hɜ:r; hər] ['wɛpənz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kju:bɪkl] ,

She	had	left	her	weapons	inside	the	cubicle	,
她	有	左边	她	武器	里面	这	隔间	,

她把武器留在了隔间里。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θri:] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leðər] [bæg] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [weɪst] ,

except	for	the	three	things	in	the	little	leather	bag	dangling	from	her	waist	,
除了	为了	这	三	事物	在	这	小的	皮革	包	悬挂	从	她	腰部	,

除了她腰间挂着的小皮包里的三样东西之外，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['gretɪst] ['wepən] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] [kʌm] [wʊd] [bi:; bi]

for	she	knew	that	her	greatest	weapon	in	the	struggle	to	come	would	be
为了	她	知道	那	她	最	武器	在	这	斗争	到	来	会	是

[hɜ:r; hər] [ə'pærənt] ['hɑ:rmləsnəs] .

her	apparent	harmlessness	.
她	明显	无害性	.

因为她知道，在即将到来的斗争中，她最大的武器将是她表面上的无害性。

[fɔ:r] ['hʌndrəd] [ja:dz][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] - [bɔ:rn] [saɪð] ,

Four	hundred	yards	behind	her	she	detected	the	mind	of	a	low	-	born	Scythe	,
四	百	码	在后面	她	她	检测到	这	头脑	的	一个	低的	-	出生	镰	,

她察觉到身后四百码处有一个出身低微的镰刀手的思想。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θɑ:rn] [sʌn] [gru:p] .

of	the	Tharn	sun	group	.
的	这	萨恩	太阳	团体	.

Tharn Sun集团。

['veri] ['kwɪkli] [ʃi:; ʃi] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪərd] , ['bru:tɪʃ] ['kɔ:rpərəl] ,

Very	quickly	she	established	it	as	that	of	a	tired	,	brutish	corporal	,
非常	迅速地	她	已确立的	它	作为	那	的	一个	疲劳的	,	野蛮的	下士	,

她很快就断定那是一个疲惫、粗鲁的下士的声音。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][mɑ:p] - [ʌp][skwɑ:d] [θru:] [ðə; ði] [blæk] [stʌmps] [ænd; ənd][fər'lɔ:rn] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

taking	a	mop	-	up	squad	through	the	black	stumps	and	forlorn	branches	of	the
采取	一个	拖把	-	向上	队	通过	这	黑色的	树桩	和	绝望	分支	的	这

[smɔ:l] ['fɔ:rɪst] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [hæd; həd] [sə'plaɪd] ['ɑ:ksɪdʒən][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv] [ðɪs]

small	forest	that	for	years	had	supplied	oxygen	to	the	defenders	of	this
小的	森林	那	为了	年	有	供应	氧	到	这	后卫	的	这

['sektər] .

sector	.
行业	.

带领清剿小队穿过这片小森林的黑色树桩和孤零零的树枝，这片森林多年来一直为该地区的守军提供氧气。

[ðə; ði]['kɔ:rpərəl][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] [gri:n] ['siθiən] ['ju:nɪfɔ:rm] ['klɪrli] ,

The	corporal	could	not	see	her	green	Scythian	uniform	clearly	,
这	下士	可以	不是	看	她	绿色的	斯基泰人	制服	清楚地	,

下士看不清她身上的绿色斯基泰制服。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [tʊk] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['terən] ['wʊmən] .

and	evidently	took	her	for	a	Terran	woman	.
和	显然	采取	她	为了	一个	泰伦	女士	.

显然，他把她当成了地球女性。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] : [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [ʃu:t] [ɪ'mi:diətli] , [ɔ:r][ʃʊd; ʃəd][hi:; hi]

In	his	mind	was	the	question	:	Should	he	shoot	immediately	,	or	should	he
在	他的	头脑	曾是	这	问题	:	应该	他	射击	立即地	,	或者	应该	他

['kæptʃər] [hɜ:r; hər] ?

capture	her	?
捕获	她	?

他心中有一个问题：是应该立即开枪，还是应该抓住她?

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [mʌnθs] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

It	had	been	two	months	since	he	had	seen	a	woman	.
它	有	到过	二	几个月	自从	他	有	已见	一个	女士	.

他已经两个月没见过女人了。

[bʌt; bət] [ðen] , [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər][tu:; tə] [ʃu:t] .

But	then	,	his	orders	were	to	shoot	.
但	然后	,	他的	订单	是	到	射击	.

但是，他接到的命令却是开枪。

[jes] , [hi:; hi] [wʊd] [ʃu:t] .

Yes	,	he	would	shoot	.
是的	,	他	会	射击	.

是的，他会开枪。

['evlɪn] [tɜ:rnd] [ɪn]['proʊfaɪl][tu:; tə][ðə; ði] [bi:m] - [gʌn][ænd; ənd] [stretʃt] [lʌg'ʒʊriəsli] ,

Evelyn	turned	in	profile	to	the	beam	-	gun	and	stretched	luxuriously	,
伊芙琳	转向	在	轮廓	到	这	光束	-	枪	和	拉伸	奢华地	,

伊芙琳侧身对着光束枪，优雅地伸了个懒腰。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['grɪməs] [ʌv; əv][peɪn][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'tektɪd] .

hoping	that	her	grimace	of	pain	could	not	be	detected	.
希望	那	她	鬼脸	的	疼痛	可以	不是	是	检测到	.

希望别人看不出她痛苦的表情。

[wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [senst] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][maɪnd]

With	satisfaction	,	she	sensed	a	sudden	change	of	determination	in	the	mind
和	满意	,	她	感觉到的	一个	突然	改变	的	决心	在	这	头脑

[ʌv; əv][ðə; ði] [θɑ:rn] .

of	the	Tharn	.
的	这	萨恩	.

她满意地感觉到，萨恩的内心突然变得坚定起来。

[ðə; ði][gʌn][wʌz; wəz] ['loʊɝd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['sɜ:rklɪŋ][tu:; tə] [kri:p] [ʌp][bɪ'haɪnd]

The	gun	was	lowered	,	and	the	man	was	circling	to	creep	up	behind
这	枪	曾是	降低	,	和	这	男人	曾是	盘旋	到	潜行者	向上	在后面

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

枪放低了，那人绕着她转圈，悄悄地从她身后靠近。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['bɑ:ðər][tu:; tə]['noʊtɪfaɪ][hɪz; ɪz][men] .

He	did	not	bother	to	notify	his	men	.
他	做过	不是	打扰	到	通知	他的	男人	.

他甚至懒得通知他的部下。

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd][hɜ:r; hər][fɜ:rst] .

He	wanted	her	first	.
他	通缉	她	第一的	.

他第一个想要的就是她。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər]['ju:nɪfɔ:rm] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪ'tɜ:d] [hɪm; ɪm][nɑ:t][ə; eɪ] [wɪt] .

He	had	seen	her	uniform	,	but	that	deterred	him	not	a	whit	.
他	有	已见	她	制服	,	但	那	威慑	他	不是	一个	白色	.

他见过她的制服，但这丝毫没有让他退缩。

['æftərwərdz] , [hi:; hi] [wʊd] [kɔ:l] [ʌp][ðə; ði][skwɑ:d] .

Afterwards	,	he	would	call	up	the	squad	.
然后	,	他	会	称呼	向上	这	队	.

之后，他会召集全队。

['faɪnəli] , [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [mu:v] [ɑ:n] .

Finally	,	they	would	kill	her	and	move	on	.
最后	,	他们	会	杀	她	和	移动	在	.

最后，他们会杀了她，然后继续前进。

['wɪmɪn] [ɔ:g'zɪlərɪs] [hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [hɪr] , ['eniweɪ] .

Women	auxiliaries	had	no	business	here	,	anyway	.
女性	辅助设备	有	不	商业	这里	,	反正	.

无论如何，妇女辅助队都不应该出现在这里。

[hɪps] ['dɪpɪŋ] , ['evlɪn] ['sɔ:ntəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃætərd] [kɑ:ps] .

Hips	dipping	,	Evelyn	sauntered	into	the	shattered	copse	.
臀部	浸渍	,	伊芙琳	漫步	进入	这	破碎	矮林	.

伊芙琳扭着腰，悠然地走进了那片残破的小树林。

[ðə; ði][mæn] [mu:vd] ['fæstər] , [ðoʊ] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] ['kwaɪətli] .

The	man	moved	faster	,	though	still	trying	to	approach	quietly	.
这	男人	已搬	快点	,	尽管	仍然	尝试	到	方法	悄悄	.

那人加快了脚步，但仍然试图悄无声息地靠近。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪdɪɔn] [ɪn][ðə; ði][maɪl] - [haɪ] ['si:lɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Most	of	the	radions	in	the	mile	-	high	ceiling	had	been	destroyed	,	and	the
最多	的	这	辐射子	在	这	英里	-	高的	天花板	有	到过	损毁	,	和	这

[laɪt] [wʌz; wəz] [pʊr] .

light	was	poor	.
光	曾是	贫穷的	.

高达一英里的穹顶中大部分辐射器已被摧毁，光线很差。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][sərˈpraɪzd] [wen] [hiː; hi][lɔːst] [træk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkwɑːri] .

He	was	not	surprised	when	he	lost	track	of	his	quarry	.
他	曾是	不是	惊讶	什么时候	他	丢失的	追踪	的	他的	采石场	.

当他跟丢了猎物时，他并不感到意外。

[hiː; hi][tɪp] - [toʊd] [ˈræpɪdli] [ˈɑːnwərd] , [ˈpɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [tʃɑːrd] [ænd; ənd] [ˈfɔːlən] [ˈbræntʃɪz] ,

He	tip	-	toed	rapidly	onward	,	picking	his	way	through	the	charred	and	fallen	branches	,
他	提示	-	脚趾	快速	向前	,	挑选	他的	方式	通过	这	烧焦的	和	倒下	分支	,

他踮着脚尖快速向前走，小心翼翼地穿过烧焦的断枝。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][tɜːrn][ʌp] [əˈgen] [suːn] .

thinking	that	she	must	turn	up	again	soon	.
思维	那	她	必须	转动	向上	再次	很快	.

心想她应该很快就会再次出现。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ˈtwenti] [ja:dz][ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [wen] [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] [ʌnˈberəb(ə)l] [ˈfjʊri] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

He	had	not	gone	twenty	yards	in	this	manner	when	a	howl	of	unbearable	fury	sounded	in	his	mind	,
他	有	不是	已消失	二十	码	在	这	方式	什么时候	一个	嗥	的	难以忍受	愤怒	听起来	在	他的	头脑	,

他这样跑了不到二十码，脑海中就响起一声难以忍受的愤怒咆哮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] [went] [aʊt] .

and	the	dull	light	in	his	brain	went	out	.
和	这	乏味的	光	在	他的	脑	去	出去	.

他脑海中那昏暗的光芒熄灭了。

[ʃiː; ʃi] [fɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf] [ˈʌndər] [ðæt] [maɪl] - [haɪ] [ˈsiːlɪŋ] .

She	fought	for	her	life	under	that	mile	-	high	ceiling	.
她	战斗	为了	她	生活	在下面	那	英里	-	高的	天花板	.

她在那座高达一英里的摩天大楼下拼死求生。

[ˈbriːðɪŋ] [ˈdiːpli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈment(ə)l] [ˈefərt] ,

Breathing	deeply	from	her	mental	effort	,
呼吸	深	从	她	精神的	努力	,

她深吸一口气，似乎在努力集中精神。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [stept] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [triː] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ˈhɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [mæn] .

the	woman	stepped	from	behind	a	great	black	tree	trunk	and	hurried	to	the	unconscious	man	.
这	女士	步	从	在后面	一个	伟大的	黑色的	树	树干	和	慌忙	到	这	无意识	男人	.

女人从一棵巨大的黑色树干后面走出来，急忙走向昏迷不醒的男人。

[fɔːr; fər][aɪ] . [kjuː] . - [es][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [les] , [ˌtelɪˈpæθɪk] [ˈkɔːrtɪkl] [pəˈræləsɪs][wʌz; wəz][kwaɪt] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] .

For	I	.	Q	.	'	s	of	100	and	less	,	telepathic	cortical	paralysis	was	quite	effective	.
为了	我	.	问	.	-	s	的	-	和	较少的	,	心灵感应	皮层	麻痹	曾是	相当	有效的	.

对于智商低于 100 的人来说，心灵感应皮层麻痹非常有效。

[wɪð; wɪθ] [kuːl] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [dɪsˈteɪst] [ʃiː; ʃi] [strɪpt] [ðə; ði] [ˈoʊdərəs] [ˈjuːnɪfɔːrm]
With **cool** **efficiency** **and** **no** **trace** **of** **distaste** **she** **stripped** **the** **odorous** **uniform**
和 凉爽的 效率 和 不 痕迹 的 厌恶 她 脱衣舞 这 有气味的 制服
[frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] ,
from **the** **man** **,**
从 这 男人 ,

她冷静而高效地脱掉了男人身上散发着异味的制服，脸上没有一丝厌恶之色。

[ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] , [tɜːrnd] [ðə; ði] [biːm] [ˈpaʊər] [daʊn] [ˈveri] [loʊ] ,
then **took** **his** **weapon** **,** **turned** **the** **beam** **power** **down** **very** **low** **,**
然后 采取 他的 武器 , 转向 这 光束 力量 向下 非常 低的 ,

然后他拿起武器，把光束功率调到非常低的水平。

[ænd; ənd] [ˈniːdld] [ə; eɪ] [niːt] [slæʃ] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
and **needled** **a** **neat** **slash** **across** **his** **throat** **.**
和 针刺 一个 整洁的 削减 穿过 他的 喉 .

然后，他用针在他喉咙上划了一道整齐的口子。

[waɪl] [hiː; hi][bled][tuː; tə] [deθ] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ˈdeftli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbægi] [suːt] ,
While **he** **bled** **to** **death** **,** **she** **slipped** **deftly** **into** **the** **baggy** **suit** **,**
尽管 他 出血 到 死亡 , 她 滑倒了 巧妙地 进入 这 宽松的 套装 ,

在他流血致死之际，她灵巧地钻进了那件宽松的西装里。

[klɑːspt] [ðə; ði] [biːm] [gʌn] [baɪ][ðə; ði][ˈhænd(ə)l] , [ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈsʊti] [sloʊp] .
clasped **the** **beam** **gun** **by** **the** **handle** **,** **and** **started** **up** **the** **sooty** **slope** **.**
紧握 这 光束 枪 经过 这 处理 , 和 开始 向上 这 煤烟 坡 .

他握住光束枪的把手，开始爬上布满煤烟的斜坡。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [æt; ət] [liːst] ,
For **a** **time** **,** **at** **least** **,**
为了 一个 时间 , 在 至少 ,

至少在一段时间内，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈseɪfər][tuː; tə] [pæs] [æz; əz][ə; eɪ] [θɑːrn] [ˈsoʊldʒər][ðæn; ðən][æz; əz] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv]
it **would** **be** **safer** **to** **pass** **as** **a** **Tharn** **soldier** **than** **as** **any** **kind** **of**
它 会 是 更安全 到 经过 作为 一个 萨恩 士兵 比 作为 任何 种类 的
[ə; eɪ][ˈwʊmən] .
a **woman** **.**
一个 女士 .

冒充萨恩士兵都比冒充任何类型的女人更安全。

[iː]
II
二

二

[ðə; ði][ɪnˈkwɪzɪtər] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] , [ˈfraʊnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
The **inquisitor** **leaned** **forward** **,** **frowning** **at** **the** **girl** **before** **him** **.**
这 审判官 倾斜 向前 , 皱眉 在 这 女孩 前 他 .

审讯官向前倾身，皱着眉头看着眼前的女孩。

" [neɪm] ? "
" Name ? "
" 姓名 ? "

“姓名？”

" ['evlɪn] [kein] .
" Evelyn Kane .
" 伊芙琳 凯恩 .

“伊芙琳·凯恩。”

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'kwɪzɪtər] ['waidnd] .
" The eyes of the inquisitor widened .
" 这 眼睛 的 这 审判官 扩大 .

审判官的眼睛睁大了。

" [soʊ][juː; jʊ][æd'mɪt][tuː; tə][ə; eɪ] ['terən] [neɪm] .
" So you admit to a Terran name .
" 所以 你 承认 到 一个 泰伦 姓名 .

“所以你承认你的名字是地球人的名字。”

[wel] , ['terən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['stoʊlən] ['pæsɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ] [sə'plaɪ] ['lɔːri] ,
Well , Terran , you are charged with having stolen passage on a supply lorry ,
出色地 , 泰伦 , 你 是 带电 和 拥有 被盗 通道 在 一个 供应 货车 ,

泰伦人，你被指控偷窃补给卡车的车票。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['werɪŋ] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfəntri] ['kɔːrpərəl]
and you also seem to be wearing the uniform of an infantry corporal
和 你 还 似乎 到 是 穿着 这 制服 的 一个 步兵 下士
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siθiən] ['wʊmən] [ɔːg'zɪliəri] .
as well as that of a Scythian woman auxiliary .
作为 出色地 作为 那 的 一个 斯基泰人 女士 辅助的 .

而且你似乎还穿着步兵下士的制服以及斯基泰女辅助兵的制服。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [wer] [ɪz][ðə; ði]['kɔːrpərəl] ?
Incidentally , where is the corporal ?
顺便 , 在哪里 是 这 下士 ?

顺便问一下，下士在哪儿?

[dɪd][juː; jʊ] [kɪl] [hɪm; ɪm] ?
Did you kill him ?
做过 你 杀 他 ?

你杀了他吗?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][læst] - [dɪtʃ] [dɪ'naɪəl] .
" He was prepared for a last - ditch denial .
" 他 曾是 准备 为了 一个 最后的 - 沟 拒绝 .

“他做好了最后一搏的否认准备。”

[hiː; hi] [wʊd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːrt] , [hæv; həv][ðə; ði] [gɑːrdz] [rɪ'muːv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]
He would cut it short , have the guards remove her , and execution
他 会 切 它 短的 , 有 这 守卫 消除 她 , 和 执行
[wʊd] ['fɑːloʊ] [ɪ'miːdiətli] .
would follow immediately .
会 跟随 立即地 .

他会迅速结束这一切，让卫兵把她带走，然后立即处决她。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] .
In a way , it was unfortunate .
在 一个 方式 , 它 曾是 不幸 .

从某种意义上说，这很不幸。

[ðə; ði]['wʊmən][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['terən] [klæs] .
The woman was obviously of a high Terran class .
这 女士 曾是 明显地 的 一个 高的 泰伦 班级 .

这名女子显然是地球的上层阶级。

[noʊ] — [hiː; hi] ['kudnt] [kən'sɪdər] [ðæt] .
No — he couldn't consider that .
不 — 他 不能 考虑 那 .

不——他无法考虑这一点。

[hɪz; ɪz]['slendər] [mi:nz] ['kudnt] [ə'fɔ:rd] [ə'nʌðər] ['wʊmən][ɪn][hɪz; ɪz]['kwɔ:rtərz] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

His	slender	means	couldn't	afford	another	woman	in	his	quarters	,	and	besides	,
他的	苗条	方法	不能	买得起	其他	女士	在	他的	四分之一	,	和	除了	,

他拮据的经济状况负担不起房间里再多一个女人，而且，

[hi:; hi] ['wʊdnt] [fi:l] [seɪf] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ku:l] ['mɜ:rdəres] .

he	wouldn't	feel	safe	with	this	cool	murderess	.
他	不会	感觉	安全的	和	这	凉爽的	杀人犯	.

他跟这个冷酷的女杀手待在一起不会有安全感。

" [du:][ju:; jʊ][nɑ:t][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['mæstər] [tʌŋ] ?

"	Do	you	not	understand	the	master	tongue	?
"	做	你	不是	理解	这	掌握	舌头	?

你难道不懂大师的语言吗?

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [kɪl] [ðə; ði]['kɔ:rpərəl] ?

Why	did	you	kill	the	corporal	?
为什么	做过	你	杀	这	下士	?

你为什么要杀害下士?

" [hi:; hi] [li:nd] [ɪm'peɪʃntli] ['oʊvər][hɪz; ɪz][desk] .

"	He	leaned	impatiently	over	his	desk	.
"	他	倾斜	不耐烦地	超过	他的	桌子	.

他不耐烦地俯身趴在桌子上。

[ðə; ði]['wʊmən] [stɛərd]['fræŋkli] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [klɪr] [blu:] [aɪz] .

The	woman	stared	frankly	back	at	him	with	her	clear	blue	eyes	.
这	女士	凝视	坦率地说	后退	在	他	和	她	清除	蓝色的	眼睛	.

女人用她那双清澈的蓝眼睛坦率地回望着他。

[ðə; ði] [gɑ:rdz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][dʌg][ðer; ðər][neɪlz]['ɪntu:][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,

The	guards	on	either	side	of	her	dug	their	nails	into	her	arms	,
这	守卫	在	任何一个	边	的	她	挖	他们的	指甲	进入	她	武器	,

她两侧的卫兵将指甲深深地掐进了她的手臂里。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['kʌstəm] [wɪð; wɪθ] [rɪ'kælsɪtrənt] ['prizənəz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] .

as	was	their	custom	with	recalcitrant	prisoners	,	but	she	took	no	notice	.
作为	曾是	他们的	风俗	和	顽固的	囚犯	,	但	她	采取	不	注意	.

他们对待桀骜不驯的囚犯一贯如此，但她却置之不理。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ænəlaizd][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [men] .

She	had	analyzed	the	minds	of	the	three	men	.
她	有	分析	这	思想	的	这	三	男人	.

她分析了这三个男人的心理。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ðə; ði][ɪn'kwɪzɪtər][ə'loʊn][ɔ:r][ðə; ði] [tu:] [gɑ:rdz] [ə'loʊn] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɔ:l] [θri:] .

She	could	handle	the	inquisitor	alone	or	the	two	guards	alone	,	but	not	all	three	.
她	可以	处理	这	审判官	独自的	或者	这	二	守卫	独自的	,	但	不是	全部	三	.

她可以独自对付审判官，也可以独自对付两名守卫，但不可能同时对付三个人。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'i:] ,

"	If	you	aren't	afraid	of	me	,
"	如果	你	不是	害怕的	的	我	,

"如果你不怕我，

[pər'hæps] [ju:d] [bi:; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə][send][ðə; ði] [gɑ:rdz] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] ,

perhaps	you'd	be	so	kind	as	to	send	the	guards	out	for	a	few	minutes	,
也许	你会	是	所以	种类	作为	到	发送	这	守卫	出去	为了	一个	很少	分钟	,

或许您能好心让卫兵出去几分钟吗?

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hɪp] .

"	she	said	,	placing	a	hand	on	her	hip	.
"	她	说	,	放置	一个	手	在	她	时髦的	.

"她说着，把手放在臀部上。"

" [aɪ][hæv; həv] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	I	have	interesting	information	.
"	我	有	有趣的	信息	.

我有一些有趣的信息。

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

"	So	that	was	it	.
"	所以	那	曾是	它	.

事情就是这样。

[bai] [hɜːr; hər] ['friːdəm] [baɪ] [bi'treiŋ] ['fjuːdʒətɪv] ['tɛrənz] .

Buy	her	freedom	by	betraying	fugitive	Terrans	.
买	她	自由	经过	背叛	逃犯	泰伦人	.

通过背叛逃亡的地球人来换取她的自由。

[wel] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [kɪl] [hɜːr; hər] .

Well	,	he	could	take	the	information	and	then	kill	her	.
出色地	,	他	可以	拿	这	信息	和	然后	杀	她	.

他完全可以拿到情报后杀了她。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['kɜːrtli][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hʌt] ,

He	nodded	curtly	to	the	guards	,	and	they	walked	out	of	the	hut	,
他	点头	简短地	到	这	守卫	,	和	他们	步行	出去	的	这	小屋	,

他简短地朝卫兵点了点头，他们便走出了小屋。

[eks'tʃeindʒiŋ][slaɪ][wɪŋks][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .

exchanging	sly	winks	with	one	another	.
交换	狡猾	眨眼	和	一	其他	.

他们互相交换着意味深长的眼神。

['evlɪn] [kein] [krɔːst] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [tʃest] [ænd; ənd] [felt] [hɜːr; hər]['broʊkən][rɪb]

Evelyn	Kane	crossed	her	arms	across	her	chest	and	felt	her	broken	rib
伊芙琳	凯恩	交叉	她	武器	穿过	她	胸部	和	毛毡	她	破碎的	肋骨

['dʒɪndʒərli] .

gingerly	.
小心翼翼地	.

伊芙琳·凯恩双臂抱胸，小心翼翼地摸了摸自己断掉的肋骨。

[ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] [stɛərd][ʌp][æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][sə'dɪstɪk][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

The	inquisitor	stared	up	at	her	in	sadistic	admiration	.
这	审判官	凝视	向上	在	她	在	虐待狂	钦佩	.

审讯官带着虐待狂般的崇拜目光仰望着她。

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi][ɑːn][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

He	would	certainly	be	on	hand	for	the	execution	.
他	会	当然	是	在	手	为了	这	执行	.

他肯定会到场观看行刑。

[hɪz; ɪz][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][kʌt] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] .

His	anticipation	was	cut	short	with	a	horrible	realization	.
他的	预期	曾是	切	短的	和	一个	可怕	实现	.

他的期待很快被一个可怕的事实打断了。

['ʌndər] [ðə; ði]['pærəˌlaɪzɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Under	the	paralyzing	force	of	a	mind	greater	than	his	own	,
在下面	这	瘫痪	力量	的	一个	头脑	更大的	比	他的	自己的	,

在远超自身意志的强大力量的压迫下，

[hiː; hi] [riːtʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][desk][ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɔːf][ðə; ði][rɪ'kɔːrdər] .

he	reached	beneath	the	desk	and	switched	off	the	recorder	.
他	达到	下面	这	桌子	和	切换	离开	这	录音机	.

他伸手到桌子底下，关掉了录音机。

" [huː] [ɪz][ðə; ði][ˌɑːkjuˈpeɪʃən(ə)l] ['kɑːməndænt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sektər] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['tɜːrsli] .

"	Who	is	the	Occupational	Commandant	for	this	Sector	,	"	she	asked	tersely	.
"	WHO	是	这	职业	指挥官	为了	这	行业	,	"	她	问	简洁地	.

她简短地问道："这个区域的占领指挥官是谁？"

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ['swɪftli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [gɑːrdz] [rɪˈtɜːrnd] .

This	must	be	done	swiftly	before	the	guards	returned	.
这	必须	是	完毕	迅速地	前	这	守卫	返回	.

必须在卫兵返回之前迅速完成此事。

" - , ['vaɪkaʊnt] [ʌv; əv] [θɑːrn] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] [məˈkænɪkli] .

"	Perat	,	Viscount	of	Tharn	,	"	replied	the	man	mechanically	.
"	-	,	子爵	的	萨恩	,	"	回复	这	男人	机械地	.

"佩拉特，萨恩子爵，"那人机械地回答道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n] ? "

"	What	is	the	extent	of	his	jurisdiction	?	"
"	什么	是	这	程度	的	他的	管辖权	?	"

他的管辖范围有多大?

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['terən] [gloʊb] , ['aʊtwərd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [maɪlz]['reɪdiəs] . "

"	From	the	center	of	the	Terran	globe	,	outward	four	hundred	miles	radius	.	"
"	从	这	中心	的	这	泰伦	地球	,	向外	四	百	英里	半径	.	"

"从地球中心向外，半径四百英里。"

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

"好的。

[prɪˈper] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ðə; ði]['juːʒuəl]['vizə] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [klɜːrk] [niːdz] [fɔːr; fər] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə]

Prepare	for	me	the	usual	visa	that	a	woman	clerk	needs	for	passage	to
准备	为了	我	这	通常	签证	那	一个	女士	职员	需求	为了	通道	到

[ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːkjuˈpeɪʃən(ə)l] ['kɑːməndænt] .

the	offices	of	the	Occupational	Commandant	.
这	办公室	的	这	职业	指挥官	.

请为我准备女职员前往占领司令部办公室所需的常规签证。

" [ðə; ði] [ɪnˈkwɪzɪtər] [fɪld] [ɪn][blæŋks][ɪn][ə; eɪ] [stɪf] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [stæmpt] [ə; eɪ] [siːl]

"	The	inquisitor	filled	in	blanks	in	a	stiff	sheet	of	paper	and	stamped	a	seal
"	这	审判官	已填	在	空白	在	一个	僵硬的	床单	的	纸	和	盖章	一个	海豹

[æt; ət][ɪts] ['bɑːtəm] .

at	its	bottom	.
在	它是	底部	.

审讯官在一张硬纸上填写空白处，并在底部盖上印章。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][ɪn][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər] - ['kɑːments] - , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : -

"	You	will	add	in	the	portion	reserved	for	'	comments	'	,	the	following	:	'
"	你	将要	添加	在	这	部分	预订的	为了	-	评论	-	,	这	下列的	:	-

['keɪpəb(ə)l][klɜːrk] .

Capable	clerk	.
有能力的	职员	.

"您需要在预留的'备注'部分添加以下内容：'能干的职员。

['ʌðər] [wɪl] ['fɑːloʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [əˈveɪləb(ə)l] . -

Others	will	follow	as	they	are	found	available	.	'
其他的	将要	跟随	作为	他们	是	成立	可用的	.	-

其他产品将在找到合适的产品后陆续推出。

" [ðə; ði]['mænz][pen] [skrætʃt] [əˈweɪ] [əˈbiːdiəntli] .

"	The	man's	pen	scratched	away	obediently	.
"	这	男人的	笔	刮痕	离开	顺从地	.

男人的笔顺从地划过纸面。

['evlɪn] [kein] [smaɪld] ['dʒentli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪmpətənt] , ['ɪnwərdli] ['reɪdʒɪŋ] [ɪn'kwɪzɪtər] .

Evelyn	**Kane**	**smiled**	**gently**	**at**	**the**	**impotent**	**,**	**inwardly**	**raging**	**inquisitor**	**.**
伊芙琳	凯恩	微笑	轻轻地	在	这	阳痿	,	内心	愤怒	审判官	.

伊芙琳·凯恩温柔地对着无能为力、内心怒火中烧的审问者笑了笑。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['peɪpər] , ['foʊldɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [blaʊs] .

She	**took**	**the**	**paper**	**,**	**folded**	**it**	**,**	**and**	**placed**	**it**	**in**	**a**	**pocket**	**in**	**her**	**blouse**	**.**
她	采取	这	纸	,	折叠	它	,	和	放置	它	在	一个	口袋	在	她	女式衬衫	.

她拿起那张纸，折好，放进衬衫的口袋里。

" [kɔ:l] [ðə; ði] [gɑ:rdz] , " [ʃi:; ʃi] ['ɔ:rdərd] .

"	**Call**	**the**	**guards**	**,**	**"**	**she**	**ordered**	**.**
"	称呼	这	守卫	,	"	她	订购	.

“叫卫兵来，”她命令道。

[hi:; hi] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [ˌɑ:r 'i:] - ['entərd] .

He	**pressed**	**the**	**button**	**on**	**his**	**desk**	**,**	**and**	**the**	**guards**	**re**	**-**	**entered**	**.**
他	按下	这	按钮	在	他的	桌子	,	和	这	守卫	关于	-	进入	.

他按下桌上的按钮，卫兵们重新进来了。

" [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] ['wʊdnli] .

"	**This**	**person**	**is**	**no**	**longer**	**a**	**prisoner**	**,**	**"**	**said**	**the**	**inquisitor**	**woodenly**	**.**
"	这	人	是	不	更长	一个	囚犯	,	"	说	这	审判官	木木式地	.

“这个人不再是囚犯了，”审讯官语气生硬地说。

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [nekst] ['trænspɔ:rt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌɑ:kju'peɪʃən(ə)l] ['kɑ:məndænt] [ʌv; əv] [zoʊn] [wʌn] .

"	**She**	**is**	**to**	**take**	**the**	**next**	**transport**	**to**	**the**	**Occupational**	**Commandant**	**of**	**Zone**	**One**	**.**
"	她	是	到	拿	这	下一个	运输	到	这	职业	指挥官	的	区	一	.

“她将乘坐下一班交通工具前往第一区占领司令部。”

" [wen] [ðə; ði] ['trænspɔ:rt] [hæd; həd] [left] , ['ni:ðər] [ɪn'kwɪzɪtər] [nɔ:r] [gɑ:rdz] [hæd; həd] ['eni] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	**When**	**the**	**transport**	**had**	**left**	**,**	**neither**	**inquisitor**	**nor**	**guards**	**had**	**any**	**memory**	**of**	**the**	**woman**	**.**
"	什么时候	这	运输	有	左边	,	两者都不	审判官	也不	守卫	有	任何	记忆	的	这	女士	.

“当押送队伍离开后，无论是审判官还是卫兵，都对这个女人没有任何印象。”

[haʊ'evər] , [ɪn] [ðə; ði] [du:] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] , [ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

However	**,**	**in**	**the**	**due**	**course**	**of**	**events**	**,**	**the**	**recording**	**was**	**gathered**	**up**	**with**	**many**	**others**	**like**	**it**	**,**
然而	,	在	这	到期的	课程	的	活动	,	这	记录	曾是	聚集	向上	和	许多	其他的	喜欢	它	,

然而，后来这段录音和其他许多类似的录音一起被收集了起来。

[bɑ:kst] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [sent] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑ:kju'peɪʃən(ə)l] ['kɑ:məndænt] , [zoʊn] [wʌn] , [fɔ:r; fər] ['ɔ:dɪtɪŋ] .

boxed	**carefully**	**,**	**and**	**sent**	**to**	**the**	**Office**	**of**	**the**	**Occupational**	**Commandant**	**,**	**Zone**	**One**	**,**	**for**	**auditing**	**.**
盒装	小心	,	和	发送	到	这	办公室	的	这	职业	指挥官	,	区	一	,	为了	审计	.

仔细装箱后，送往第一区占领司令部办公室进行审计。

['evlɪn] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['ment(ə)l] [proʊb] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dɪ'sendɪd]

Evelyn	**was**	**extremely**	**careful**	**with**	**her**	**mental**	**probe**	**as**	**she**	**descended**
伊芙琳	曾是	极其	小心	和	她	精神的	探测	作为	她	下降

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['trænspɔ:rt] .

from	**the**	**transport**	**.**
从	这	运输	.

伊芙琳从运输船上下来时，对她的精神探测非常谨慎。

[ðə; ði] [ˌɑ:kju'peɪʃən(ə)l] ['kɑ:məndænt] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [bi:; bi] [haɪ] - [bɔ:rn] [ænd; ənd] [ˌtelɪ'pæθɪk] .

The	**Occupational**	**Commandant**	**would**	**undoubtedly**	**be**	**high**	**-**	**born**	**and**	**telepathic**	**.**
这	职业	指挥官	会	无疑	是	高的	-	出生	和	心灵感应	.

占领区指挥官无疑出身高贵，而且拥有心灵感应能力。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [sə'spekt] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [ə'bɪləti] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪr] [klɜ:rk] .

He	**must**	**not**	**have**	**occasion**	**to**	**suspect**	**a**	**similar**	**ability**	**in**	**a**	**mere**	**clerk**	**.**
他	必须	不是	有	场合	到	怀疑	一个	相似的	能力	在	一个	仅仅	职员	.

他绝不能有任何理由怀疑一个普通职员也具备类似的能力。

['faɪtɪŋ] [hæd; həd] [pæst] [ðɪs] [weɪ] , [tu:] , [ænd; ənd] ['ri:s(ə)ntli] .

Fighting	**had**	**passed**	**this**	**way**	**,**	**too**	**,**	**and**	**recently**	**.**
斗争	有	通过了	这	方式	,	也	,	和	最近	.

这里也曾发生过战斗，而且就在不久前。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['smoʊkɪŋ] ,

Many	**of**	**the**	**buildings**	**were**	**still**	**smoking**	**,**
许多	的	这	建筑物	是	仍然	吸烟	,

许多建筑物内仍在冒烟。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reidiɔn] [haɪ] [ə'bʌv] [wɜ:r; wər] ['i:ðər] [ʃɑ:t] [aʊt] [ɔ:r] [əb'skjuəd] [baɪ] ['sloʊli]

and	**many**	**of**	**the**	**radions**	**high**	**above**	**were**	**either**	**shot**	**out**	**or**	**obscured**	**by**	**slowly**
和	许多	的	这	辐射子	高的	多于	是	任何一个	射击	出去	或者	模糊不清	经过	缓慢地

['drɪftɪŋ] [dʌst] [klaʊdz] .

drifting	**dust**	**clouds**	**.**
漂流	灰尘	云	.

许多高空辐射要么被缓慢漂移的尘埃云射出，要么被其遮蔽。

[ðə; ði] ['ækrɪd] ['oʊdər] [ʌv; əv] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] - [rɪ'mu:vər] [wʌz; wəz] ['evriwer] .

The	**acrid**	**odor**	**of**	**radiation**	**-**	**remover**	**was**	**everywhere**	**.**
这	辛辣	气味	的	辐射	-	去除剂	曾是	到处	.

到处都弥漫着刺鼻的辐射清除剂气味。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [spæz'mɑ:dɪk] [smɔ:l] - [ɑ:rm] ['faɪər] .

She	**caught**	**the**	**sound**	**of**	**spasmodic**	**small**	**-**	**arm**	**fire**	**.**
她	捕捉	这	声音	的	痉挛性的	小的	-	手臂	火	.

她听到一阵断断续续的小型武器射击声。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['trænspɔ:rt] [ə'tendənt] .

"	**What**	**is**	**that**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**the**	**transport**	**attendant**	**.**
"	什么	是	那	?	"	她	问	这	运输	服务员	.

"那是什么？"她问运输员。

" [ðə; ði] ['kɑ:məndænt] [ɪz] ['ʃu:tɪŋ] ['prizənəz] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [lə'kɑ:nɪkli] .

"	**The**	**Commandant**	**is**	**shooting**	**prisoners**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**laconically**	**.**
"	这	指挥官	是	射击	囚犯	,	"	他	回复	简洁地	.

"指挥官正在枪杀囚犯，"他简短地回答道。

" [oʊ] . "

"	**Oh**	**.**	**"**
"	哦	.	"

"哦。"

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ? "
" **Where did you want to go ?** "
" 在哪里 做过 你 想 到 去 ? "

你想去哪里?

" [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɜːrsəˈnel] ['ɑːfɪs] . "
" **To the personnel office .** "
" 到 这 人员 办公室 . "

“送往人事部门。”

" [ðæt] [weɪ] .
" **That way .**
" 那 方式 .

那样做。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] — [tuː] ['stɔːriz] [haɪ] ,
" **He pointed to the largest building of the group — two stories high ,**
" 他 尖 到 这 最大 建筑 的 这 团体 — 二 故事 高的 ,
['riːz(ə)nəbli] [ɪn'tækt] .
reasonably intact .
合理 完好无损的 .

“他指着这组建筑中最大的那栋——两层楼高，保存得相当完好。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði]['græv(ə)l] [pæθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [steɪnd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
She walked off down the gravel path , which was stained here and there
她 步行 离开 向下 这 碎石 小路 , 哪个 曾是 染色 这里 和 那里
[wɪð; wɪθ][dɑːrk] ['stɪki] [red] .
with dark sticky red .
和 黑暗的 黏 红色的 .

她沿着碎石小路走开了，小路上不时沾着深红色的粘稠液体。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər]['viːzə][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə]
She gave her visa to the guard at the door and was admitted to
她 给予 她 签证 到 这 警卫 在 这 门 和 曾是 承认 到
[æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] ['weɪtɪŋ] [ruːm] ,
an improvised waiting room ,
一个 即兴发挥 等待 房间 ,

她把签证交给门口的警卫，然后被允许进入一个临时搭建的候车室。

[wer] [əˈnʌðər] [gɑːrd] [aɪd] [hɜːr; hər]['stoʊnɪli] .
where another guard eyed her stonily .
在哪里 其他 警卫 眼睛 她 冷漠地 .

另一名守卫冷冷地打量着她。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['nɪrər] .
The firing was much nearer .
这 射击 曾是 很多 更近 .

枪声响起得更近了。

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [əb'siːn] [kɔfs] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['pɪst(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [sɪk] .
She recognized the obscene coughs of a Faeg pistol and began to feel sick .
她 认可 这 猥亵 咳嗽 的 一个 - 手枪 和 开始 到 感觉 生病的 .

她认出了费格手枪发出的令人作呕的咳嗽声，开始感到恶心。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪð] [ɔːg'zɪliəri] [keɪm] [ɪn] , ['wɪspəd]
A woman in the green uniform of the Scythe auxiliary came in , whispered
一个 女士 在 这 绿色的 制服 的 这 镰 辅助的 来了 在 , 低声说道
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] ,
something to the guard ,
某物 到 这 警卫 ,

一名身穿镰刀辅助部队绿色制服的女子走了进来，低声跟守卫说了些什么。

[ænd; ənd] [ðen] [toʊld] ['evlɪn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

and	then	told	Evelyn	to	follow	her	.
和	然后	讲述	伊芙琳	到	跟随	她	.

然后她让伊芙琳跟着她走。

[ɪn][ðə; ði]['æntiruːm,'æntirʊm][ə; eɪ] [greɪ] [kæt] [lʊkt] [hɜːr; hər]['oʊvər] ['kjʊriəsli] , [ænd; ənd] ['evlɪn]

In	the	anteroom	a	grey	cat	looked	her	over	curiously	,	and	Evelyn
在	这	接待室	一个	灰色的	猫	看起来	她	超过	奇怪的是	,	和	伊芙琳

[fraund] .

frowned	.
皱眉	.

在休息室里，一只灰猫好奇地打量着她，伊芙琳皱起了眉头。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [hɪr] .

She	might	have	to	get	rid	of	the	cat	if	she	stayed	here	.
她	可能	有	到	得到	摆脱	的	这	猫	如果	她	入住	这里	.

如果她继续住在这里，可能不得不把猫送走。

['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n]['sɜːrkəmstænsɪz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd] [pruːv] [hɜːr; hər] ['dɛdliːəst] ['enəmi] .

Under	certain	circumstances	the	animal	could	prove	her	deadliest	enemy	.
在下面	肯定	情况	这	动物	可以	证明	她	最致命的	敌人	.

在某些情况下，这种动物可能成为她最致命的敌人。

[ðə; ði][nekst] [ruːm] [held][ə; eɪ] ['fɑːpɪʃ] ['lɪt(ə)l][mæn] , ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['suːpərvaɪzər][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ,

The	next	room	held	a	foppish	little	man	,	evidently	a	supervisor	of	some	sort	,
这	下一个	房间	握住	一个	纨绔子弟	小的	男人	,	显然	一个	导师	的	一些	种类	,

隔壁房间里住着一个衣着考究的小个子男人，显然是某种主管之类的角色。

[huː] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [hɜːr; hər]['viːzə] .

who	was	studying	her	visa	.
WHO	曾是	学习	她	签证	.

她当时正在研究她的签证。

" [aɪm] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] , - — [ɑː] — " — [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['viːzə]

"	I'm	very	happy	to	have	you	here	,	S'ria	—	ah	—	"	—	he	looked	at	the	visa
"	我是	非常	快乐的	到	有	你	这里	,	-	—	啊	—	"	—	他	看起来	在	这	签证

[səˈspɪʃəsli] — " - ['lɪn] .

suspiciously	—	"	S'ria	Lyn	.
可疑地	—	"	-	琳	.

“我很高兴你在这里，S'ria——啊——”——他狐疑地看了看签证——“S'ria Lyn。

[duː][sɪt] [daʊn] .

Do	sit	down	.
做	坐	向下	.

请坐。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [riˈmɑːkɪŋ] [tuː; tə] - ['gɛrɛk] , [hɪr] " — [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]

But	,	as	I	was	just	remarking	to	S'ria	Gerek	,	here	"	—	he	nodded
但	,	作为	我	曾是	只是	评论	到	-	格雷克	,	这里	"	—	他	点头

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] ,

to	the	other	woman	,
到	这	其他	女士	,

但是，正如我刚才跟S'ria Gerek说的那样，这里——”他朝另一位女士点了点头，

[huː] [smaɪld] [bæk] — " [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [fiːld] ['ɑːfəsərz] [wʊd] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər] ['ɔːgəst] [maɪndz][æz; əz]

who	smiled	back	—	"	I	wish	the	field	officers	would	make	up	their	august	minds	as
WHO	微笑	后退	—	"	我	希望	这	场地	警官	会	制作	向上	他们的	八月	思想	作为

[tuː; tə] ['weðər] [ðeɪ] [wɑːnt][juː; jʊ][ɔːr][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] .

to	whether	they	want	you	or	don't	want	you	.
到	无论	他们	想	你	或者	不	想	你	.

他笑着回应道：“我希望外勤军官们能尽快下定决心，他们到底想要你还是不想要你。”

[dʒʌst] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [træns'fɜːr][juː; jʊ][tuː; tə][eɪtʃ] . [kjuː] . ?

Just	why	did	they	transfer	you	to	H	.	Q	.	?
只是	为什么	做过	他们	转移	你	到	H	.	问	.	?

他们为什么要把你调到总部?

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['kwɪkli] .

"	She	thought	quickly	.
"	她	想法	迅速地	.

她反应很快。

[ðɪs] ['pɑːmpəs] ['lɪt(ə)l] [æs] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][sʌm; səm] ['ænsər] [ðæt] [wʊd] [kiːp]

This	pompous	little	ass	would	have	to	be	given	some	answer	that	would	keep
这	傲慢	小的	屁股	会	有	到	是	给定	一些	回答	那	会	保持

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['tʃekɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'kwɪzɪtər] .

him	from	checking	with	the	inquisitor	.
他	从	检查	和	这	审判官	.

必须给这个自以为是的小混蛋一个合理的解释，让他不至于去向审问官求助。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l] .

It	would	have	to	be	something	personal	.
它	会	有	到	是	某物	个人的	.

肯定是私人的事情。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːls] [blæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd]['saɪdˌbɜːrnz] ,

She	looked	at	the	false	black	in	his	eyebrows	and	sideburns	,
她	看起来	在	这	错误的	黑色的	在	他的	眉毛	和	鬓角	,

她看着他眉毛和鬓角上假的黑色，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kəumd] [her] ['oʊvər][hɪz; ɪz][bɔːld][spɑːt] .

and	the	artificial	way	in	which	he	had	combed	hair	over	his	bald	spot	.
和	这	人造的	方式	在	哪个	他	有	梳理过的	头发	超过	他的	秃	点	.

还有他刻意把头发梳到秃顶上的方式。

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [hɜːr; hər] [niːz] ['sloʊli] , [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] ['nærəʊɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] - ['gɛrɛk] ,

She	crossed	her	knees	slowly	,	ignoring	the	narrowing	eyes	of	S'ria	Gerek	,
她	交叉	她	膝盖	缓慢地	,	忽略	这	收窄	眼睛	的	-	格雷克	,

她缓缓地交叉双膝，无视S'ria Gerek眯起的目光。

[ænd; ənd] [smuːðd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['breɪdɪd] ['jeloʊ] [her] .

and	smoothed	the	back	of	her	braided	yellow	hair	.
和	平滑	这	后退	的	她	编织	黄色的	头发	.

她抚平了脑后的黄色辫子头发。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [hɜːr; hər]['koʊvɜːrtli] .

He	was	studying	her	covertly	.
他	曾是	学习	她	隐蔽	.

他一直在暗中观察她。

" [ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [zoʊnz][ɑːr; ər] [ʌn'kuːθ] , - - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] .

"	The	men	in	the	fighting	zones	are	uncouth	,	S'ria	Gorph	,	"	she	said	simply	.
"	这	男人	在	这	斗争	区域	是	粗野	,	-	-	,	"	她	说	简单地	.

“战区的男人们都很粗鲁，S'ria Gorph，”她简单地说。

" [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [juː; jʊ] , [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [miːn] — "

"	I	was	told	that	you	,	that	is	,	I	mean	—	"
"	我	曾是	讲述	那	你	,	那	是	,	我	意思是	—	"

“有人告诉我，你，我的意思是——”

" [jes] ? " [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] ['greɪʃəsnəs] .

"	Yes	?	"	he	was	the	soul	of	graciousness	.
"	是的	?	"	他	曾是	这	灵魂	的	亲切	.

“是的？”他举止优雅。

- ['gɛrɛk] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['dɪkteɪt] ['laʊdli] ['ɪntuː][hɜːr; hər][mə'kænɪk(ə)l][træn'skraɪbər] .

S'ria	Gerek	began	to	dictate	loudly	into	her	mechanical	transcriber	.
-	格雷克	开始	到	听写	高声	进入	她	机械的	转录员	.

S'ria Gerek 开始对着她的机械转录机大声口述。

['evlɪn] [klɪrd] [hɜːr; hər] [θroʊt] , [ə'vəːtid][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['efərt] ,

Evelyn	cleared	her	throat	,	averted	her	eyes	,	and	with	some	effort	,
伊芙琳	已清除	她	喉	,	避免了	她	眼睛	,	和	和	一些	努力	,

['mænɪdʒd] [ə; eɪ] ['delɪkət] [flʌʃ] .

managed	a	delicate	flush	.
管理	一个	精美的	冲洗	.

伊芙琳清了清嗓子，移开视线，费了一番力气，才勉强挤出一丝红晕。

" [aɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpiːɚ] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] — ['wɜːrkɪŋ] [hɪr] .

"	I	meant	to	say	,	I	thought	I	would	be	happier	working	for	—	working	here	.
"	我	意思是	到	说	,	我	想法	我	会	是	更快乐	在职的	为了	—	在职的	这里	.

"我的意思是，我以为在这里工作我会更快乐。"

[soʊ][aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][træns'fɜːr] .

So	I	asked	for	a	transfer	.
所以	我	问	为了	一个	转移	.

所以我申请了调职。

" - - [biːmd] .

"	S'ria	Gorph	beamed	.
"	-	-	光束	.

S'ria Gorph 笑容灿烂。

" ['splendɪd] .

"	Splendid	.
"	灿烂	.

"灿烂。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ['iznt] ['oʊvər] , [jet] , [juː; jʊ] [noʊ] .

But	the	occupation	isn't	over	,	yet	,	you	know	.
但	这	职业	不是	超过	,	然而	,	你	知道	.

但你知道，占领行动还没有结束。

['ðɛrəl] [biː; bi][hɑːrd][wɜːrk] [hɪr] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [jet] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʌt] [luːs] [frʌm; frəm]

There'll	be	hard	work	here	for	several	weeks	yet	,	before	we	cut	loose	from
将会	是	难的	工作	这里	为了	一些	周	然而	,	前	我们	切	松动的	从

[ðə; ði] ['enəmi] [gloʊb] .

the	enemy	globe	.
这	敌人	地球	.

在接下来的几周里，我们还要在这里努力工作，才能彻底摆脱敌对势力的控制。

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː][jʊr; jər][wɜːrk] [wel] " — ['wɪŋkɪŋ]

But	you	do	your	work	well	"	—	winking
但	你	做	你的	工作	出色地	"	—	眨眼

但你工作做得很好"——眨眼

['ɑːrtfəli] — " [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt] —

artfully	—	"	and	I'll	see	that	—
巧妙地	—	"	和	患病的	看	那	—

巧妙地——"我会看到——"

" [hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['hʌntɪd] [lʊk] [ʌv; əv] ['miŋgld] [fɪr] [ænd; ənd]

"	He	stopped	,	and	his	face	took	on	a	hunted	look	of	mingled	fear	and
"	他	停止	,	和	他的	脸	采取	在	一个	猎杀	看	的	混合	害怕	和

[æŋ'zaɪəti] .

anxiety	.
焦虑	.

他停了下来，脸上露出惊恐和焦虑交织的神色。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .

He	appeared	to	listen	.
他	出现	到	听	.

他似乎在听。

[ˈevlɪn] [tɛnst] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ænd; ənd] [dɪˈsiːv] [ə; eɪ][ˈment(ə)l][proʊb] .

Evelyn	tensed	her	mind	to	receive	and	deceive	a	mental	probe	.
伊芙琳	紧张的	她	头脑	到	收到	和	欺骗	一个	精神的	探测	.

伊芙琳绷紧神经，准备接收并欺骗精神探测。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][zoʊn] [ˈkɑːməndænt] [wʌz; wəz] [haɪ] - [bɔːrn][ænd; ənd]

She	was	certain	now	that	the	Zone	Commandant	was	high	-	born	and
她	曾是	肯定	现在	那	这	区	指挥官	曾是	高的	-	出生	和

[ˌtelɪˈpæθɪk] .

telepathic	.
心灵感应	.

她现在确信，这位区域指挥官出身高贵，而且拥有心灵感应能力。

[ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈfɪfti] - [ˈfɪfti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪˈluːd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈeni] [leŋkθ; leŋθ]

The	chances	were	only	fifty	-	fifty	that	she	could	delude	him	for	any	length
这	机会	是	仅有的	五十	-	五十	那	她	可以	妄想	他	为了	任何	长度

[ʌv; əv] [taɪm] [ɪf] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] .

of	time	if	he	became	interested	in	her	.
的	时间	如果	他	成为	感兴趣的	在	她	.

如果他开始对她感兴趣，她能长时间欺骗他的几率只有五五开。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] [ɪf] [æt; ət][ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l] .

He	must	be	avoided	if	at	all	possible	.
他	必须	是	避免	如果	在	全部	可能的	.

应尽可能避开他。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [tuː] [ˈdɪfɪkəlt] .

It	should	not	be	too	difficult	.
它	应该	不是	是	也	难的	.

应该不会太难。

[hiː; hi] [ʌnˈdaʊtɪdli] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈpɜːrsən(ə)l] ['sekrətəriz] [ænd; ənd] / [ɔːr][ˈkɔŋkjəˌbaɪnz]

He	undoubtedly	had	a	dozen	personal	secretaries	and	/	or	concubines
他	无疑	有	一个	打	个人的	秘书	和	/	或者	妾室

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [smɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['loʊli] [ɪmˈplɔɪiːz] [ðæt] [əˈmjuːzd] - .

and	would	take	small	interest	in	the	lowly	employees	that	amused	Gorph	.
和	会	拿	小的	兴趣	在	这	卑微的	雇员	那	觉得好笑	-	.

他无疑有十几个私人秘书和/或情妇，对那些逗乐戈尔夫的卑微雇员却漠不关心。

- [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ʌnˈsɜːrtnli] .

Gorph	looked	at	her	uncertainly	.
-	看起来	在	她	不确定性	.

戈尔夫不确定地看着她。

" - , [ˈvaɪkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɑːrn] [sʌnz] ,

"	Perat	,	Viscount	of	the	Tharn	Suns	,
"	-	,	子爵	的	这	萨恩	太阳队	,

“佩拉特，萨恩太阳子爵，

[sendz] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][ˈkɑːmpləmɛnts][ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][ˈbælkəni] .

sends	you	his	compliments	and	wishes	to	see	you	on	the	balcony	.
发送	你	他的	赞美	和	愿望	到	看	你	在	这	阳台	.

他向你致以问候，并希望在阳台上见到你。

" [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhɔːlweɪ] .

"	He	pointed	to	a	hallway	.
"	他	尖	到	一个	门厅	.

他指着一条走廊。

" [ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðer; ðər] , [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪŋ] .

"	All	the	way	through	there	,	across	to	the	other	wing	.
"	全部	这	方式	通过	那里	,	穿过	到	这	其他	翼	.

“一路穿过那里，到达另一侧翼。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ɔːl] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [stɑːp] .

"	As	she	left	,	she	heard	all	sound	in	the	room	stop	.
"	作为	她	左边	,	她	听到	全部	声音	在	这	房间	停止	.

“当她离开时，她听到房间里所有的声音都停止了。”

[ðə; ði][træn'skraɪbɪŋ][ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪŋ] [mə'ʃiːnz] [treɪld] [ɔːf]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] ['saɪləns] ,

The	transcribing	and	calculating	machines	trailed	off	into	a	watchful	silence	,
这	转录	和	计算	机器	拖着	离开	进入	一个	警惕	沉默	,

转录机和计算机渐渐停止运转，陷入一片静默之中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] .

and	she	could	feel	the	eyes	of	the	men	and	women	on	her	back	.
和	她	可以	感觉	这	眼睛	的	这	男人	和	女性	在	她	后退	.

她能感觉到背后那些男男女女的目光。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðen] [ðæt][ðə; ði] - [hæd; həd] ['siːst] ['faɪərɪŋ] .

She	noticed	then	that	the	Faeg	had	ceased	firing	.
她	注意到	然后	那	这	-	有	停止	射击	.

她这时注意到，费格人已经停止射击了。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] ['fæstər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] .

Her	heart	was	beating	faster	as	she	walked	down	the	hall	.
她	心	曾是	殴打	快点	作为	她	步行	向下	这	大厅	.

她沿着走廊走着，心跳越来越快。

[ʃiː; ʃi][felt][ə; eɪ]['veri] [strɔːŋ] [proʊb] ['flʌdɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][breɪn] ['kæʒuəli] ,

She	felt	a	very	strong	probe	flooding	over	her	brain	casually	,
她	毛毡	一个	非常	强的	探测	洪水	超过	她	脑	随意地	,

她感觉一股强烈的探测力随意地涌遍了她的大脑。

[wɪð; wɪθ][maɪld] ['ɪntrəst] [ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['meməriz] [ʃiː; ʃi] [sə'plaɪd] : ['eskəˌpeɪdz] [wɪð; wɪθ]

palping	with	mild	interest	the	artificial	memories	she	supplied	:	Escapades	with
触诊	和	温和的	兴趣	这	人造的	回忆	她	供应	:	冒险	和

['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði]['kɑːmbæt] ['eriəz] .

officers	in	the	combat	areas	.
警官	在	这	战斗	区域	.

她提供的虚构记忆让我略感好奇：在战区与军官们的冒险经历。

['reprəˌmændz] .

Reprimands	.
训斥	.

训诫。

[diː'moʊʃn] [ænd; ənd][træns'fɜːr] .

Demotion	and	transfer	.
降职	和	转移	.

降职和调职。

[hɜːr; hər] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] - .

Her	deception	of	Gorph	.
她	欺骗	的	-	.

她欺骗了戈尔夫。

[hɜːr; hər][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl]['vaɪkaʊnt][ænd; ənd]['hoʊpɪŋ][hiː; hi] [wʊd] [let][hɜːr; hər]

Her	anticipation	of	meeting	a	real	Viscount	and	hoping	he	would	let	her
她	预期	的	会议	一个	真实的	子爵	和	希望	他	会	让	她

[dæns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

dance	for	him	.
舞蹈	为了	他	.

她期待着见到一位真正的子爵，并希望他能让她为他跳舞。

[ðə; ði] ['kwestɪŋ] [proʊb] [wɪð'druː] [æz; əz]['aɪdli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [briːðd]

The	questing	probe	withdrew	as	idly	as	it	had	come	,	and	she	breathed
这	探索	探测	退出	作为	闲散地	作为	它	有	来	,	和	她	呼吸

[ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

a	sigh	of	relief	.
一个	叹	的	宽慰	.

那艘探测船像来时一样漫不经心地撤回了，她松了一口气。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['telə,pæθ][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

She	could	not	hope	to	deceive	a	suspicious	telepath	for	long	.
她	可以	不是	希望	到	欺骗	一个	可疑的	心灵感应	为了	长的	.

她不可能长时间欺骗一个疑心重重的心灵感应者。

- [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə'mjuːzd][æt; ət][hɜːr; hər] " [laɪ] " [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌndər] - ['suːpərvaɪzər] .

Perat	was	merely	amused	at	her	"	lie	"	to	his	under	-	supervisor	.
-	曾是	仅仅	觉得好笑	在	她	"	说谎	"	到	他的	在下面	-	导师	.

佩拉特只是觉得她向他的下属撒谎很有趣。

[hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [feɪs] ['vælјuː] , [æz; əz] [sə'plaɪd] [baɪ][hɜːr; hər]

He	had	accepted	her	at	her	own	face	value	,	as	supplied	by	her
他	有	公认	她	在	她	自己的	脸	价值	,	作为	供应	经过	她

[fɔːls] ['meməriz] .

false	memories	.
错误的	回忆	.

他完全接受了她表面上的样子，而那只是她虚假记忆所提供的。

[ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['bælkəni][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['liːnɪŋ] ['muːdɪli] [ɑːn][ðə; ði]

She	opened	the	door	to	the	balcony	and	saw	a	man	leaning	moodily	on	the
她	打开	这	门	到	这	阳台	和	锯	一个	男人	倾斜	情绪低落地	在	这

['bæləstreɪd] .

balustrade	.
栏杆	.

她打开阳台的门，看到一个男人忧郁地倚在栏杆上。

[hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [ɪ'miːdiət] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər]['prez(ə)ns] .

He	gave	no	immediate	notice	of	her	presence	.
他	给予	不	即时	注意	的	她	在场	.

他没有立即通知大家她的到来。

[ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][sɪksθ] [er] [ʌv; əv] [θɑːrn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ʌn'sɜːrt(ə)n][eɪdʒ] ,

The	five	hundred	and	sixth	heir	of	Tharn	was	of	uncertain	age	,
这	五	百	和	第六	继承人	的	萨恩	曾是	的	不确定	年龄	,

萨恩的第五百零六位继承人年龄不详。

[æz; əz][wɜːr; wər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv][bəuθ][gloʊbz] .

as	were	most	of	the	men	of	both	globes	.
作为	是	最多	的	这	男人	的	两个都	地球仪	.

就像地球上大多数男人一样。

['oʊnli][ðə; ði][left][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

Only	the	left	side	of	his	face	could	be	seen	.
仅有的	这	左边	边	的	他的	脸	可以	是	已见	.

只能看到他左半边脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːnt] [ænd; ənd] ['leðəri] ,

It	was	gaunt	and	leathery	,
它	曾是	瘦削	和	皮革状的	,

它瘦削而粗糙，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [θɪn] [skɑːr] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['ɪntuː][ə; eɪ][sə'tænɪk][smaɪl] .

and	a	deep	thin	scar	lifted	the	corner	of	his	mouth	into	a	satanic	smile	.
和	一个	深的	薄的	瘢痕	抬起	这	角落	的	他的	嘴	进入	一个	撒旦教	微笑	.

一道又深又细的疤痕让他的嘴角勾起一抹邪恶的笑容。

[ə; eɪ] [feɪnt] [pɔːntʃ] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['æbdəmən] , [æz; əz] ['bɪfɪtɪd] [ə; eɪ] ['wɔːriər] [tɜːrnd]

A	faint	paunch	was	gathering	at	his	abdomen	,	as	befitted	a	warrior	turned
一个	头晕的	大肚子	曾是	采集	在	他的	腹部	,	作为	合适的	一个	战士	转向

[tuː; tə] ['bɔːrɪŋ] ['peɪpər][wɜːrk] .

to	boring	paper	work	.
到	无聊的	纸	工作	.

他的腹部渐渐隆起，这对于一个转而从事枯燥文书工作的战士来说，再合适不过了。

[hɪz; ɪz] ['kloʊsli] [kʌt] [blæk] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['spɑːrklɪŋ] [red] - [gɛmd] [rɪŋz] — [ə'pærəntli]

His	closely	cut	black	hair	and	the	two	sparkling	red	-	gemmed	rings	—	apparently
他的	密切	切	黑色的	头发	和	这	二	闪闪发光	红色的	-	宝石	戒指	—	显然

[aɪ'dentɪk(ə)l] — [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'noʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [fæ'stɪdiəsnəs] [ænd; ənd]

identical	—	on	his	right	hand	seemed	to	denote	a	certain	fastidiousness	and
完全相同的	—	在	他的	正确的	手	似乎	到	表示	一个	肯定	挑剔	和

[ʌn'kɑːnʃəs] [suːˌpɪri'ɔːrəti] .

unconscious	superiority	.
无意识	优势	.

他剪得很短的黑发和右手上两枚闪闪发光的红色宝石戒指（显然是一模一样的）似乎表明他有一种一丝不苟的性格和一种不自觉的优越感。

[tuː; tə] ['evlɪn] [ðə; ði] ['dʒuːəld] ['fɪŋgərz] [bɪ'spoʊk] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði][pæst]

To	Evelyn	the	jeweled	fingers	bespoke	an	unnatural	contrast	to	the	past
到	伊芙琳	这	珠宝	手指	定制	一个	不自然	对比	到	这	过去的

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˌsɪmptə'mætɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɜːrsə'næləti] [ðæt]

history	of	the	man	and	were	symptomatic	of	a	personality	that
历史	的	这	男人	和	是	症状	的	一个	性格	那

[kʊd; kəd][faɪnd][ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n]['oʊnli][ɪn][streɪndʒ][ænd; ənd]['kruːəl] ['pleʒərz] .

could	find	stimulation	only	in	strange	and	cruel	pleasures	.
可以	寻找	刺激	仅有的	在	奇怪的	和	残忍的	快乐	.

在伊芙琳看来，这双镶满珠宝的手指与这个男人的过去形成了不自然的对比，也表明他只能从奇怪而残酷的快乐中获得刺激。

[ɪn][ə'lɑːrm][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli][let][hɜːr; hər][ə'preɪz(ə)l]

In	alarm	she	suddenly	realized	that	she	had	inadvertently	let	her	appraisal
在	警报	她	突然	已实现	那	她	有	无意中	让	她	评价

['penətreɪt] [hɜːr; hər] [ʌn'kʌvərd] ['kɑːnʃəs] [maɪnd] ,

penetrate	her	uncovered	conscious	mind	,
穿透	她	裸露	有意识的	头脑	,

她惊恐地意识到，自己不知不觉中让自己的评价渗透进了毫无防备的意识之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [proʊb][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'weɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	this	probe	was	there	awaiting	it	.
和	那	这	探测	曾是	那里	等待中	它	.

而这个探测器早已在那里等候着它。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['koʊldli] , [stɪl] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [bɪ'loʊ] .

"	You	are	right	,	"	he	said	coldly	,	still	staring	into	the	court	below	.
"	你	是	正确的	,	"	他	说	冷冷地	,	仍然	凝视	进入	这	法庭	以下	.

"你说得对，"他冷冷地说，目光仍然盯着下面的法庭。

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['bæt(ə)l][ɪz]['oʊvər] , [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [left] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ˌem 'iː] .

"	Now	that	the	long	battle	is	over	,	there	is	little	left	to	divert	me	.
"	现在	那	这	长的	战斗	是	超过	,	那里	是	小的	左边	到	转移	我	.

“既然漫长的战斗已经结束，没有什么能让我分心了。”

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] - [ə'krɔːs] [ðə; ði]['koʊpɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

"	He	pushed	the	Faeg	across	the	coping	toward	her	.
"	他	推动	这	-	穿过	这	应对	朝向	她	.

“他把费格推过堤岸，朝她走去。”

" [teɪk] [ðɪs] .

"	Take	this	.
"	拿	这	.

“拿着这个。”

" [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	He	had	not	as	yet	looked	at	her	.
"	他	有	不是	作为	然而	看起来	在	她	.

他还没有看她一眼。

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði]['bælkəni] , [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ['græspɪŋ] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər]

She	crossed	the	balcony	,	simultaneously	grasping	the	pistol	he	offered	her
她	交叉	这	阳台	,	同时地	抓握	这	手枪	他	提供	她

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

and	looking	down	into	the	courtyard	.
和	寻找	向下	进入	这	庭院	.

她走过阳台，同时握住他递给她的手枪，向下望去，看到了庭院。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪrli] ['twenti] ['tɛrənz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] , [ɪn] [puːlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

There	seemed	to	be	nearly	twenty	Terrans	lying	about	,	in	pools	of	their	own
那里	似乎	到	是	几乎	二十	泰伦人	说谎	关于	,	在	游泳池	的	他们的	自己的

[blʌd] .

blood	.
血	.

似乎有近二十名地球人躺在血泊中。

['oʊnli][wʌn][mæn] , [ə; eɪ] ['terən] ['ɑːfɪsər][ʌv; əv]['veri] [haɪ] [ræŋk] — [wʌz; wəz] [left] ['stændɪŋ] .

Only	one	man	,	a	Terran	officer	of	very	high	rank	—	was	left	standing	.
仅有的	一	男人	,	一个	泰伦	官	的	非常	高的	秩	—	曾是	左边	常设	.

只剩下一人，一名地位极高的地球军官。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər]['foʊldɪd] ['sɑːmbərli] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['kɪlər]

His	arms	were	folded	somberly	across	his	chest	,	and	he	studied	the	killer
他的	武器	是	折叠	忧郁地	穿过	他的	胸部	,	和	他	研究	这	杀手

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] ['kæʒuəli] .

above	him	almost	casually	.
多于	他	几乎	随意地	.

他双臂神情凝重地抱在胸前，几乎漫不经心地打量着头顶上的杀手。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['wʊmən] [keɪm] [aʊt] , [ðer; ðər] [aɪz] [met] , [ænd; ənd][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ˌɪmpər'septəbli]

But	when	the	woman	came	out	,	their	eyes	met	,	and	he	started	imperceptibly
但	什么时候	这	女士	来了	出去	,	他们的	眼睛	遇见	,	和	他	开始	不易察觉地

.

:

.

但当女人出来时，他们的目光相遇了，他不由自主地吓了一跳。

['evlɪn] [kein] [felt] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [tʃɪl] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

Evelyn	Kane	felt	a	horrid	chill	creeping	over	her	.
伊芙琳	凯恩	毛毡	一个	可怕的	寒意	爬行	超过	她	.

伊芙琳·凯恩感到一股可怕的寒意正向她袭来。

[ðə; ði]['mænz] [her] [wʌz; wəz] [waɪt] , [naʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praʊd] [feɪs] [laɪnd][wɪð; wɪθ] [di:p] ['fɜ:rəʊz] ,

The	man's	hair	was	white	,	now	,	and	his	proud	face	lined	with	deep	furrows	,
这	男人的	头发	曾是	白色的	,	现在	,	和	他的	自豪的	脸	衬里	和	深的	沟壑	,

如今，男人的头发已经全白了，他那张骄傲的脸上布满了深深的皱纹。

[bʌt; bət][ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [mis'teik] .

but	there	could	be	no	mistake	.
但	那里	可以	是	不	错误	.

但绝对不会出错。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['gɔ:rdn] , [lɔ:rd] [kein] .

It	was	Gordon	,	Lord	Kane	.
它	曾是	戈登	,	主	凯恩	.

是戈登，凯恩勋爵。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

Her	father	.
她	父亲	.

她的父亲。

[ðə; ði] [swet] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [groʊ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] ,

The	sweat	continued	to	grow	on	her	forehead	,
这	汗	持续	到	生长	在	她	前额	,

她额头上的汗珠不断渗出。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] ['oʊnli][tu:; tə] [wɪʃ] [hɑ:rd] [ɪ'nʌf] ,

and	she	felt	for	a	moment	that	she	needed	only	to	wish	hard	enough	,
和	她	毛毡	为了	一个	片刻	那	她	需要	仅有的	到	希望	难的	足够的	,

她那一刻觉得，她只需要足够努力地许愿就行了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [dri:m] .

and	this	would	be	a	dream	.
和	这	会	是	一个	梦	.

这将是一个梦想。

[ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] , [kaɪnd] , [dɑ:rk] - ['herd] [mæn][wɪð; wɪθ] [læf] - ['rɪŋklz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]

A	dream	of	a	big	,	kind	,	dark	-	haired	man	with	laugh	-	wrinkles	about	his
一个	梦	的	一个	大的	,	种类	,	黑暗的	-	头发	男人	和	笑	-	皱纹	关于	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

梦见一个身材高大、和蔼可亲、黑发浓密的男人，眼角有笑纹。

[hu:] [sæt][hɜ:r; hər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ænd; ənd] [ri:d] ['bedtaɪm]

who	sat	her	on	his	knee	when	she	was	a	little	girl	and	read	bedtime
WHO	卫星	她	在	他的	膝盖	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	和	读	就寝时间

['stɔ:riz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['pɪktʃərz] .

stories	to	her	from	a	great	book	with	many	pictures	.
故事	到	她	从	一个	伟大的	书	和	许多	图片	.

她小时候，他把她抱在膝上，用一本图文并茂的精彩绘本给她读睡前故事。

[æn; ən] ['aɪsi] , [ə'mju:zd] [vɔɪs] [keɪm] [θru:] : " ['aʊər; ɑ:r]['ɔ:rdərz][ɑ:r; ər][tu:; tə] [kɪl] [ɔ:l] ['prizənəz] .

An	icy	,	amused	voice	came	through	:	"	Our	orders	are	to	kill	all	prisoners	.
一个	冰冷的	,	觉得好笑	嗓音	来了	通过	:	"	我们的	订单	是	到	杀	全部	囚犯	.

一个冰冷而又带着嘲讽的声音传来："我们的命令是杀死所有囚犯。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃu:t] [daʊn] ['helpləs] [men] , ['iznt][ˌaɪ 'ti:] ?

It	is	entertaining	to	shoot	down	helpless	men	,	isn't	it	?
它	是	娱乐	到	射击	向下	无助	男人	,	不是	它	?

射杀手无寸铁的人很有趣，不是吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːmz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['kruːəl][ænd; ənd]['wɑːntən] , [ænd; ənd] ['wɜːrði] [ʌv; əv]

It	warms	me	to	know	that	I	am	cruel	and	wanton	,	and	worthy	of
它	温暖	我	到	知道	那	我	是	残忍的	和	放肆	,	和	值得	的

[maɪ] [trʌst] .

my	trust	.
我的	相信	.

知道自己残忍放荡，却依然值得信任，这让我感到无比欣慰。

" ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hɔːrər] , [ə; eɪ][koʊld] ,

"	Even	in	the	midst	of	her	horror	,	a	cold	,
"	甚至	在	这	中间	的	她	恐怖	,	一个	寒冷的	,

“即使在她极度恐惧之中，一股冷漠，

[ˌænə'lɪtɪk(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [hæd; həd] [kɔːld]

analytical	part	of	her	was	explaining	why	the	Commandant	had	called
分析	部分	的	她	曾是	解释	为什么	这	指挥官	有	称为

[hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] .

her	to	the	balcony	.
她	到	这	阳台	.

她理性的一面让她解释了指挥官为什么叫她到阳台上来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl] ['kæptʃərd] ['tɛrənz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] , [hiː; hi] [heitid] [hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] ,

Because	all	captured	Terrans	had	to	be	killed	,	he	hated	his	superiors	,
因为	全部	捕获	泰伦人	有	到	是	被杀	,	他	憎恨	他的	上级	,

[hɪz; ɪz] [oʊn] [men] ,

his	own	men	,
他的	自己的	男人	,

因为所有被俘的地球人都必须被处死，所以他憎恨他的上级，憎恨他自己的部下。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['prizənəz] .

and	especially	the	prisoners	.
和	尤其	这	囚犯	.

尤其是囚犯们。

[ə; eɪ][tæsk][soʊ] [rɪ'voʊltɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['relɪgeɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːfəsərz] .

A	task	so	revolting	he	could	not	relegate	to	his	own	officers	.
一个	任务	所以	令人作呕的	他	可以	不是	贬谪	到	他的	自己的	警官	.

这是一项令人作呕的任务，他无法将其交给自己的军官。

[hiː; hi][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] , [bʌt; bət][hiː; hi]['wɑːntɪd][hɪz; ɪz] ['ʌndɚlɪŋz] [tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi]

He	must	do	it	himself	,	but	he	wanted	his	underlings	to	know	he
他	必须	做	它	他自己	,	但	他	通缉	他的	下属	到	知道	他

[ləʊðd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

loathed	them	for	it	.
令人厌恶	他们	为了	它	.

他必须亲自去做，但他想让他的手下知道他为此憎恨他们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [kən'tempt] .

She	was	merely	a	symbol	of	that	contempt	.
她	曾是	仅仅	一个	象征	的	那	鄙视	.

她只不过是那种蔑视的象征而已。

[hɪz; ɪz][nekst][wɜːrdz][dɪd][nɑːt] [sər'praɪz] [hɜːr; hər] .

His	next	words	did	not	surprise	her	.
他的	下一个	字	做过	不是	惊喜	她	.

他接下来说的话并没有让她感到意外。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['ʃudərɪŋ] ['fiːmeɪl] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] .

"	It	is	even	more	stimulating	to	require	a	shuddering	female	to	kill	them	.
"	它	是	甚至	更多的	刺激性的	到	要求	一个	颤抖	女性	到	杀	他们	.

“更刺激的是，要让一个瑟瑟发抖的雌性来杀死它们。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈʃudəriŋ] [juː; jʊ] [noʊ] ?
You **are** **shuddering** **you** **know** **?**
你 是 颤抖 你 知道 ?

你知道吗，你一直在发抖?

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['dʌmli] .
" **She** **nodded** **dumbly** **.**
" 她 点头 默默地 .

她呆呆地点了点头。

[hɜːr; hər][pɑːm][wʌz; wəz][soʊ][wet] [ðæt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [swet] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]
Her **palm** **was** **so** **wet** **that** **a** **drop** **of** **sweat** **dropped** **from** **it** **to** **the**
她 棕榈 曾是 所以 湿的 那 一个 降低 的 汗 掉落 从 它 到 这
[flɔːr] .
floor **.**
地面 .

她的手掌湿透了，一滴汗珠从手掌滴落到地板上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd] .
She **was** **thinking** **hard** **.**
她 曾是 思维 难的 .

她正在认真思考。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kɪl] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [ænd; ənd] [seɪv] [hɜːr; hər]['fɑːðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
She **could** **kill** **the** **Commandant** **and** **save** **her** **father** **for** **a** **little** **while** **.**
她 可以 杀 这 指挥官 和 节省 她 父亲 为了 一个 小的 尽管 .

她可以杀了指挥官，暂时保住她父亲的性命。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['detəneɪtɪŋ] [ðə; ði][paɪl] [rɪ'meɪnd] ,
But **then** **the** **problem** **of** **detonating** **the** **pile** **remained** **,**
但 然后 这 问题 的 引爆 这 桩 剩余 ,

但引爆这堆燃料的问题仍然存在。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['sɑːlvd] [mɔːr] ['kwɪkli] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði][mæn] [huː] [kən'troʊld] [ðə; ði]
and **it** **would** **not** **be** **solved** **more** **quickly** **by** **killing** **the** **man** **who** **controlled** **the**
和 它 会 不是 是 已解决 更多的 迅速地 经过 杀 这 男人 WHO 受控 这
[paɪl] ['eriə] .
pile **area** **.**
桩 区域 .

杀死控制堆场的人并不能更快地解决问题。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] —
On **the** **contrary** **if** **she** **could** **get** **him** **interested** **in** **her** **—**
在 这 相反 如果 她 可以 得到 他 感兴趣的 在 她 —

相反，如果她能让他对她感兴趣——

" [soʊ][fɑːr][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['rekərdz] ['ɪndɪkeɪt] , " ['mɝːmɝd] - ,
" **So** **far** **as** **our** **records** **indicate** **,** **"** **murmured** **Perat** **,**
" 所以 远的 作为 我们的 记录 表明 , " 低声说道 - ,

“就我们的记录来看，”佩拉特低声说道，

" [ðə; ði][mæn] [daʊn] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][læst] ['lɪvɪŋ] ['terən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɪ'fendər] .
" **the** **man** **down** **there** **is** **the** **last** **living** **Terran** **within** **The** **Defender** **.**
" 这 男人 向下 那里 是 这 最后的 活的 泰伦 之内 这 防守队员 .

“下面的那个人是‘捍卫者’号上最后一个活着的地球人。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [njʊɪst] [klɜːrk] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][stɑːrt][ɔːf][hɜːr; hər] ['duːtiz]
It **occurred** **to** **me** **that** **our** **newest** **clerk** **would** **like** **to** **start** **off** **her** **duties**
它 发生 到 我 那 我们的 最新 职员 会 喜欢 到 开始 离开 她 职责
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .
with **a** **bang** **.**
和 一个 砰 .

我突然想到，我们新来的办事员肯定想以惊艳的表现开始她的工作。

[ðə; ði] - [ɪz] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['niːd(ə)l] - [biːm] .

The	Faeg	is	adjusted	to	a	needle	-	beam	.
这	-	是	调整	到	一个	针	-	光束	.

Faeg 被调整为针状光束。

[ɪf] [juː; jʊ][pʊt][ə; eɪ][boʊlt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mænz] [aɪz] , [juː; jʊ] [meɪ] [dæns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [tə'naɪt] ,

If	you	put	a	bolt	between	the	man's	eyes	,	you	may	dance	for	me	tonight	,
如果	你	放	一个	螺栓	之间	这	男人的	眼睛	,	你	可能	舞蹈	为了	我	今晚	,

如果你在那男人两眼之间插上一颗螺栓，今晚你就可以为我跳舞了。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['ʌðər] [naɪts] —

and	perhaps	there	will	be	other	nights	—
和	也许	那里	将要	是	其他	夜晚	—

或许还会有其他的夜晚——

" [ðə; ði]['wʊmən] [siːmd] [lɔːst][ɪn] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	The	woman	seemed	lost	in	thought	for	a	long	time	.
"	这	女士	似乎	丢失的	在	想法	为了	一个	长的	时间	.

“那女人似乎陷入了沉思，久久没有想起什么。”

['sloʊli] , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] ['wepən] .

Slowly	,	she	lifted	the	ugly	little	weapon	.
缓慢地	,	她	抬起	这	丑陋的	小的	武器	.

她缓缓举起了那件丑陋的小武器。

[ðə; ði] [duːmd] ['terən] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] ['piːsfəli] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

The	doomed	Terran	looked	up	at	her	peacefully	,	without	expression	.
这	注定失败	泰伦	看起来	向上	在	她	和平地	,	没有	表达	.

那个注定要灭亡的地球人平静地抬头看着她，脸上没有任何表情。

[ʃiː; ʃi] ['loʊɝd] [ðə; ði] - , [hɜːr; hər][ɑːrm] ['tremblɪŋ] .

She	lowered	the	Faeg	,	her	arm	trembling	.
她	降低	这	-	,	她	手臂	发抖	.

她放下了法格，手臂颤抖着。

['gɔːrdn] , [lɔːrd] [keɪn] , [fraʊnd] ['feɪntli] , [ðen] [kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Gordon	,	Lord	Kane	,	frowned	faintly	,	then	closed	his	eyes	.
戈登	,	主	凯恩	,	皱眉	淡淡的	,	然后	关闭	他的	眼睛	.

戈登·凯恩勋爵微微皱眉，然后闭上了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði][gʌn] [ə'gen] , [druː] [krɔːs] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvləs] [rɪst] , [ænd; ənd] [skwiːzd]

She	raised	the	gun	again	,	drew	cross	hairs	with	a	nerveless	wrist	,	and	squeezed
她	提高	这	枪	再次	,	画	叉	头发	和	一个	无神经	手腕	,	和	挤压

[ðə; ði] ['trɪgər] .

the	trigger	.
这	扳机	.

她再次举起枪，手腕无力地划出十字准星，扣动了扳机。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laʊd] , ['hɑːloʊ] [kɔːf] , [bʌt; bət][noʊ] [rɪ'kɔɪl] .

There	was	a	loud	,	hollow	cough	,	but	no	recoil	.
那里	曾是	一个	大声	,	空洞的	咳嗽	,	但	不	畏缩	.

一声响亮而空洞的咳嗽，但没有后退。

[ðə; ði] ['terən] ['ɑːfɪsər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [kloʊzd] [ænd; ənd][ɑːrmz]['foʊldɪd] , [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	Terran	officer	,	his	eyes	still	closed	and	arms	folded	,	sank	to	the	ground	,
这	泰伦	官	,	他的	眼睛	仍然	关闭	和	武器	折叠	,	沉没	到	这	地面	,

[feɪs] [ʌp] .

face	up	.
脸	向上	.

那名泰伦军官双眼紧闭，双臂交叉抱在胸前，面朝上倒在地上。

[blʌd] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['taɪni][hoʊl][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .

Blood	**was**	**running**	**from**	**a**	**tiny**	**hole**	**in**	**his**	**forehead**	**.**
血	曾是	跑步	从	一个	微小的	洞	在	他的	前额	.

鲜血从他额头上的一个小洞里流出来。

[ðə; ði][mæn] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bæləstreɪd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['evlɪn] , [æt; ət][fɜ:rst]

The	**man**	**leaning**	**on**	**the**	**balustrade**	**turned**	**and**	**looked**	**at**	**Evelyn**	**,**	**at**	**first**
这	男人	倾斜	在	这	栏杆	转向	和	看起来	在	伊芙琳	,	在	第一的

[wɪð; wɪθ][ə'mju:zd] [kən'tempt] ,

with	**amused**	**contempt**	**,**
和	觉得好笑	鄙视	,

倚在栏杆上的男人转过身来看着伊芙琳，起初眼神中带着一丝戏谑的轻蔑。

[ðen] [wɪð; wɪθ] ['nærəʊɪŋ] , ['kwestʃənɪŋ] [aɪz] .

then	**with**	**narrowing**	**,**	**questioning**	**eyes**	**.**
然后	和	收窄	,	提问	眼睛	.

然后眯起眼睛，带着疑问的神情。

" [kʌm] [hɪr] , " [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] .

"	**Come**	**here**	**,**	**"**	**he**	**ordered**	**.**
"	来	这里	,	"	他	订购	.

“过来，”他命令道。

[ðə; ði] - [drɑ:pt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hænd] .

The	**Faeg**	**dropped**	**from**	**her**	**hand**	**.**
这	-	掉落	从	她	手	.

法格从她手中掉了下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][taɪ'tænɪk] ['efərt] [ʃi:; ʃi]['æktɪveɪtɪd][hɜ:r; hər][legz][ænd; ənd] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

With	**a**	**titanic**	**effort**	**she**	**activated**	**her**	**legs**	**and**	**walked**	**toward**	**him**	**.**
和	一个	泰坦尼克号	努力	她	活性	她	腿	和	步行	朝向	他	.

她使出浑身解数，迈开双腿，朝他走去。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] ['veri] ['kerfəli] .

He	**was**	**studying**	**her**	**face**	**very**	**carefully**	**.**
他	曾是	学习	她	脸	非常	小心	.

他非常仔细地观察着她的脸。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [sɪk] .

She	**felt**	**that**	**she**	**was**	**going**	**to**	**be**	**sick**	**.**
她	毛毡	那	她	曾是	去	到	是	生病的	.

她感觉自己要吐了。

[hɜ:r; hər] [ni:z] [wɜ:r; wər][soʊ] [wi:k] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [li:n] [ɑ:n][ðə; ði]['koʊpɪŋ] .

Her	**knees**	**were**	**so**	**weak**	**that**	**she**	**had**	**to**	**lean**	**on**	**the**	**coping**	**.**
她	膝盖	是	所以	虚弱的	那	她	有	到	倾斜	在	这	应对	.

她双腿发软，不得不扶着栏杆。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔ:rfɪŋgər] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]['goʊldən] [kə:lz] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər]

With	**a**	**forefinger**	**he**	**lifted**	**up**	**the**	**mass**	**of**	**golden**	**curls**	**that**	**hung**	**over**	**her**
和	一个	食指	他	抬起	向上	这	大量的	的	金的	卷发	那	悬挂	超过	她

[raɪt] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd][ɪg'zæmɪnd][ðə; ði][skɑ:r]['hɪd(ə)n][ðer; ðər] ,

right	**forehead**	**and**	**examined**	**the**	**scar**	**hidden**	**there**	**,**
正确的	前额	和	检查	这	瘢痕	隐	那里	,

他用食指撩起她右额头上垂下的一缕金色卷发，仔细查看了藏在那里的疤痕。

[wer] [ðə; ði] ['men,tɔ:z] [hæd; həd][kʌt]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['frʌntl] [loʊb] .

where	**the**	**mentors**	**had**	**cut**	**into**	**her**	**frontal**	**lobe**	**.**
在哪里	这	导师	有	切	进入	她	正面	叶	.

导师们曾切割过她的前额叶。

[ðə; ði]['taɪni] [dɑ:l] [ðeɪ] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [raɪðd] [ʌn'i:zɪli] [ɪn][hɜ:r; hər] [weɪst] -

The	tiny	doll	they	had	created	for	her	writhed	uneasily	in	her	waist	-
这	微小的	玩具娃娃	他们	有	创建	为了	她	扭动	不安地	在	她	腰部	-

[pɜ:rs] ,

purse	,
钱包	,

他们为她制作的小娃娃在她腰包里不安地扭动着。

[bʌt; bət] - [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [mɪst] [ðə; ði]

but	Perat	seemed	to	be	thinking	of	something	else	,	and	missed	the
但	-	似乎	到	是	思维	的	某物	别的	,	和	错过	这

[sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði][skɑ:r] [kəm'pli:tli] .

significance	of	the	scar	completely	.
意义	的	这	瘢痕	完全地	.

但佩拉特似乎在想别的事情，完全忽略了疤痕的意义。

[hi:; hi] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz][hænd] .

He	dropped	his	hand	.
他	掉落	他的	手	.

他放下了手。

" [aɪm] ['sɑ:ri] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] ['wɪrinəs] .

"	I'm	sorry	,	"	he	said	with	a	quiet	weariness	.
"	我是	对不起	,	"	他	说	和	一个	安静的	疲劳	.

“对不起，”他带着一丝疲惫平静地说。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['terən] .

"	I	shouldn't	have	asked	you	to	kill	the	Terran	.
"	我	不应该	有	问	你	到	杀	这	泰伦	.

“我不应该让你去杀那个地球人。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑ:ri] [dʒoʊk] .

It	was	a	sorry	joke	.
它	曾是	一个	对不起	开玩笑	.

这是一个很烂的笑话。

" [ðen] : " [hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [si:n] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] ? "

"	Then	:	"	Have	you	ever	seen	me	before	?	"
"	然后	:	"	有	你	曾经	已见	我	前	?	"

然后：“你以前见过我吗？”

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ['hɔ:rsli] .

"	No	,	"	she	whispered	hoarsely	.
"	不	,	"	她	低声说道	沙哑地	.

“不，”她沙哑地低语道。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:rz] , ['verɪfaɪɪŋ] [ðə; ði][fækt] .

His	mind	was	in	hers	,	verifying	the	fact	.
他的	头脑	曾是	在	她的	,	核实	这	事实	.

他心思与她同在，验证着这个事实。

" [hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [met] [maɪ] ['fɑ:ðər] , [fi:n] , [ðə; ði][oʊld] [kaʊnt] [ʌv; əv] [θɑ:rn] ? "

"	Have	you	ever	met	my	father	,	Phaen	,	the	old	Count	of	Tharn	?	"
"	有	你	曾经	遇见	我的	父亲	,	法恩	,	这	老的	数数	的	萨恩	?	"

“你见过我父亲吗？他是老萨恩伯爵，名叫菲恩？”

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] ? "

"	Do	you	have	a	son	?	"
"	做	你	有	一个	儿子	?	"

你有儿子吗?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][hɜːrz][ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] ['muːdɪli] [bæk] ,

"	His	mind	was	out	of	hers	again	,	and	he	had	turned	moodily	back	,
"	他的	头脑	曾是	出去	的	她的	再次	,	和	他	有	转向	情绪低落地	后退	,

“他又一次心不在焉，闷闷不乐地转过身去，

[sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] .

surveying	the	courtyard	and	the	dead	.
测量	这	庭院	和	这	死的	.

环顾庭院和死者。

" - [wɪl] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Gorph	will	be	wondering	what	happened	to	you	.
"	-	将要	是	好奇	什么	发生	到	你	.

“戈尔夫会想知道你发生了什么事。”

[kʌm] [tuː; tə][maɪ]['kwɔːrtərz][æt; ət][ðə; ði] [eɪtθ] ['metrən] [tə'naɪt] .

Come	to	my	quarters	at	the	eighth	metron	tonight	.
来	到	我的	四分之一	在	这	第八	地铁	今晚	.

今晚来我住的八号地铁站吧。

" [ə'pærəntli] [hiː; hi] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] .

"	Apparently	he	suspected	nothing	.
"	显然	他	怀疑	没有什么	.

“显然他什么都没怀疑。”

['fɑːðər] .

Father	.
父亲	.

父亲。

['fɑːðər] .

Father	.
父亲	.

父亲。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	had	to	do	it	.
我	有	到	做	它	.

我不得不这么做。

[bʌt; bət] [wiːl] [ɔːl][dʒɔɪn][juː; jʊ] , [suːn] .

But	we'll	all	join	you	,	soon	.
但	出色地	全部	加入	你	,	很快	.

但我们很快都会和你们会合。

[suːn] .

Soon	.
很快	.

很快。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

- [leɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [sipɪŋ] [koʊld] ['pɜːrp(ə)l] - [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['θɪnli] - [klæd]

Perat	lay	on	his	couch	,	sipping	cold	purple	terif	and	following	the	thinly	-	clad
-	躺	在	他的	长椅	,	啜饮	寒冷的	紫色的	-	和	下列的	这	薄薄的	-	覆膜

['dænsər][wɪð; wɪθ] ['nærəud] [aɪz] .

dancer	with	narrowed	eyes	.
舞蹈家	和	范围缩小	眼睛	.

佩拉特躺在沙发上，啜饮着冰镇的紫色特里夫酒，眯着眼睛注视着那位衣着单薄的舞者。

['mjuːzɪk] , [sɔːft][ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] , ['floʊtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [bɑːks] , [ɪ'liːgəli] [tjʊnd]

Music	,	soft	and	subtle	,	floated	from	his	communications	box	,	illegally	tuned
音乐	,	柔软的	和	微妙的	,	漂浮	从	他的	通讯	盒子	,	非法	调谐

[tuː; tə][æn; ən] ['ɔfɪsɘz] [klʌb] ['sʌmwer] .

to	an	officer's	club	somewhere	.
到	一个	警官们	俱乐部	某处	.

柔和而悠扬的音乐从他的通讯箱中飘出，非法调频到某个军官俱乐部。

['evlɪn] [meɪd] [ðə; ði] ['rɪðəm] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [swei] ['sloʊli] [ɑːn]['tɪptoʊ] .

Evelyn	made	the	rhythm	part	of	her	as	she	swayed	slowly	on	tiptoe	.
伊芙琳	制成	这	韵律	部分	的	她	作为	她	摇摆	缓慢地	在	脚尖	.

伊芙琳踮起脚尖，缓缓摇摆，将节奏融入自身。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['θɜːrti] " [naɪts] " — [ðə; ði]['aʊərz] [ə'lɔtid] [tuː; tə][rest][ænd; ənd] [sliːp] — [ˌaɪ 'tiː]

For	the	last	thirty	"	nights	"	—	the	hours	allotted	to	rest	and	sleep	—	it
为了	这	最后的	三十	"	夜晚	"	—	这	小时	分配	到	休息	和	睡觉	—	它

[hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] .

had	been	thus	.
有	到过	因此	.

过去三十个"夜晚"（即分配给休息和睡眠的时间）一直如此。

[baɪ] " [deɪ] " [ʃiː; ʃi] [proʊbd] ['fɜːrtɪvli] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [stɑːf] , ['meməraɪzɪŋ] ['eriə]

By	"	day	"	she	probed	furtively	into	the	minds	of	the	office	staff	,	memorizing	area
经过	"	天	"	她	探测	偷偷摸摸	进入	这	思想	的	这	办公室	职员	,	记忆	区域

[ˌdezɪg'neɪʃənz] ,

designations	,
职称	,

白天，她偷偷摸摸地探究办公室员工的想法，记住各个区域的划分名称。

['tʃænlz] [fɔːr; fər] [ə'fɪʃ(ə)l] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [ˌɔθɘ'zeɪʃənz] [ʌv; əv]

channels	for	official	messages	,	and	the	names	and	authorizations	of
频道	为了	官方的	消息	,	和	这	姓名	和	授权	的

[ˌɑːkju'peɪʃən(ə)l] [fiːld] [kruːz] .

occupational	field	crews	.
职业	场地	船员	.

官方消息渠道，以及职业现场工作人员的姓名和授权。

[baɪ] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [fɔːr; fər] - , [huː] ['nevər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

By	night	she	danced	for	Perat	,	who	never	took	his	eyes	from	her	,
经过	夜晚	她	跳舞	为了	-	,	WHO	绝不	采取	他的	眼睛	从	她	,

夜里，她为佩拉特跳舞，佩拉特的目光始终没有离开过她。

[nɔːr][hɪz; ɪz][proʊb][frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] .

nor	his	probe	from	her	mind	.
也不	他的	探测	从	她	头脑	.

他的探寻也未能揭示她的内心世界。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðə; ði][proʊb] .

While	she	danced	it	was	not	too	difficult	to	elude	the	probe	.
尽管	她	跳舞	它	曾是	不是	也	难的	到	躲避	这	探测	.

她跳舞的时候，躲避探测并不难。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [ˌɔːtoʊhɪpˈnoʊsɪs][ɪn] [ˈdænsɪŋ] [ðæt] [blɔtid] [aʊt] [ˈmeməri] [ænd; ənd]

There	was	an	odd	autohypnosis	in	dancing	that	blotted	out	memory	and
那里	曾是	一个	奇怪的	自我催眠	在	跳舞	那	印迹	出去	记忆	和

[ˈnɑːlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

跳舞时有一种奇特的自我催眠状态，可以抹去记忆和知识。

" [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [naʊ] , " [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] .

"	Enough	for	now	,	"	he	ordered	.
"	足够的	为了	现在	,	"	他	订购	.

"暂时就到这里吧。"他命令道。

" [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər][rɪb] .

"	Careful	of	your	rib	.
"	小心	的	你的	肋骨	.

小心你的肋骨。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [ðə; ði] [ˈbændidʒ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ber] [tʃest] , [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] ,

"	When	he	had	first	seen	the	bandages	on	her	bare	chest	,	that	first	night	,
"	什么时候	他	有	第一的	已见	这	绷带	在	她	裸	胸部	,	那	第一的	夜晚	,

"当他第一次看到她裸露胸膛上的绷带时，就在那个夜晚，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈredi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfreʃli] [wækst] [flɔːr] ,

she	had	been	ready	with	a	memory	of	dancing	on	a	freshly	waxed	floor	,
她	有	到过	准备好	和	一个	记忆	的	跳舞	在	一个	新鲜的	打蜡	地面	,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] .

and	of	falling	.
和	的	坠落	.

她想起自己曾在刚打过蜡的地板上跳舞，然后摔倒了。

- [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈbeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪmˈself][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn]

Perat	seemed	to	be	debating	with	himself	as	she	sat	down	on	her	own
-	似乎	到	是	辩论	和	他自己	作为	她	卫星	向下	在	她	自己的

[kaʊtʃ] [tuː; tə][rest] .

couch	to	rest	.
长椅	到	休息	.

佩拉特坐在自己的沙发上休息时，似乎在进行着内心的思考。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [ˌʌnˈlɑːkt] [hɪz; ɪz][desk] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt][ə; eɪ][ˈtaɪni] [riːl] [ʌv; əv]['met(ə)l]['waɪər] ,

He	got	up	,	unlocked	his	desk	,	and	drew	out	a	tiny	reel	of	metal	wire	,
他	得到	向上	,	已解锁	他的	桌子	,	和	画	出去	一个	微小的	卷轴	的	金属	金属丝	,

他起身，打开办公桌，拿出一小卷金属丝。

[wɪtʃ] [ˈevlɪn] [ˈrekəgnaɪzd] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [fiːd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈæmətər] - [prəˈdʒektər] .

which	Evelyn	recognized	as	being	feed	for	an	amateur	stereop	projector	.
哪个	伊芙琳	认可	作为	存在	喂养	为了	一个	业余	-	投影仪	.

伊芙琳认出这是业余立体投影机的信号源。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [riːl] [ɪn][ə; eɪ][prəˈdʒektər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈstɔːld] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] ,

He	placed	the	reel	in	a	projector	that	had	been	installed	in	the	wall	,
他	放置	这	卷轴	在	一个	投影仪	那	有	到过	已安装	在	这	墙	,

他把胶片卷轴放进墙上安装的放映机里。

[flikt] [ɔːf][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈluːməˌnɑːr] , [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈweɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

flicked	off	the	table	luminar	,	and	both	of	them	waited	in	the	dark	,
轻弹	离开	这	桌子	卢米纳	,	和	两个都	的	他们	等待	在	这	黑暗的	,

[ˈbriːðɪŋ] [ˈræðər] [ˈlaʊdli] .

breathing	rather	loudly	.
呼吸	相当	高声	.

他关掉了桌上的照明灯，两人在黑暗中等待着，呼吸声很大。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv] [laɪt] [sʌm; səm]

Suddenly	**the**	**center**	**of**	**the**	**room**	**was**	**bright**	**with**	**a**	**ball**	**of**	**light**	**some**
突然	这	中心	的	这	房间	曾是	明亮的	和	一个	球	的	光	一些

[tuː] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

two	**feet**	**in**	**diameter**	**,**
二	脚	在	直径	,

突然，房间中央亮起一个直径约两英尺的光球，

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['luːmɪnəs] [sfɪr] [wɜːr; wər][æn; ən][oʊld][mæn] , [ə; eɪ]['wʊmən] ,

and	**inside**	**the**	**luminous**	**sphere**	**were**	**an**	**old**	**man**	**,**	**a**	**woman**	**,**
和	里面	这	发光的	领域	是	一个	老的	男人	,	一个	女士	,

在发光的球体里，有一位老人，一位女士，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv][ə'baʊt] [fɔːr] ['jɪrz] .

and	**a**	**little**	**boy**	**of**	**about**	**four**	**years**	**.**
和	一个	小的	男生	的	关于	四	年	.

还有一个四岁左右的小男孩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [stɑːpt] , [lʊkt]

They	**were**	**walking**	**through**	**a**	**luxurious**	**garden**	**,**	**and**	**then**	**they**	**stopped**	**,**	**looked**
他们	是	步行	通过	一个	豪华	花园	,	和	然后	他们	停止	,	看起来

[ʌp] , [ænd; ənd] [weɪvd] ['geɪli] .

up	**,**	**and**	**waved**	**gaily**	**.**
向上	,	和	挥手	兴高采烈地	.

他们漫步在一个豪华的花园里，然后停了下来，抬头，兴高采烈地挥手。

['evlɪn] ['stʌdid] [ðə; ði]['triːoʊ][wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] ['wʌndər] .

Evelyn	**studied**	**the**	**trio**	**with**	**growing**	**wonder**	**.**
伊芙琳	研究	这	三人组	和	生长	想知道	.

伊芙琳带着越来越惊奇的目光打量着这三人。

[ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pliːt] [st'reɪndʒəz] .

The	**old**	**man**	**and**	**the**	**boy**	**were**	**complete**	**strangers**	**.**
这	老的	男人	和	这	男生	是	完全的	陌生人	.

老人和男孩素不相识。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wʊmən] — !

But	**the**	**woman**	**—**	**!**
但	这	女士	—	!

但是那个女人——!

" [ðæt] [ɪz] [fiːn] , [maɪ]['fɑːðər] , " [sed] - ['kwaɪətli] .

"	**That**	**is**	**Phaen**	**,**	**my**	**father**	**,**	**"**	**said**	**Perat**	**quietly**	**.**
"	那	是	法恩	,	我的	父亲	,	"	说	-	悄悄	.

"那是菲恩，我的父亲，"佩拉特平静地说。

" [hiː; hi] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [heitid] [wɔːr] .

"	**He**	**stayed**	**at**	**home**	**because**	**he**	**hated**	**war**	**.**
"	他	入住	在	家	因为	他	憎恨	战争	.

"他待在家里是因为他憎恨战争。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [pæθ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ɪ'steɪt] [ɑːn] [θɑːrn] - [ɑːr] - [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

And	**that**	**is**	**a**	**path**	**in**	**our**	**country**	**estate**	**on**	**Tharn**	**-**	**R**	**-**	**VII**	**.**
和	那	是	一个	小路	在	我们的	国家	财产	在	萨恩	-	拉	-	七	.

那是我们位于 Tharn-R-VII 乡村庄园的一条小路。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [aɪ] [feɪl] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] , [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [θɑːrn]

The	**little**	**boy**	**I**	**fail**	**to**	**recognize**	**,**	**beyond**	**a**	**general**	**resemblance**	**to**	**the**	**Tharn**
这	小的	男生	我	失败	到	认出	,	超过	一个	一般的	相似	到	这	萨恩

[laɪn] .

line	**.**
线	.

除了长相酷似 Tharn 家族之外，我认不出这个小男孩。

" [bʌt; bət] — [kæn; kən][juː; jʊ][dɪˈnaɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['wʊmən] ?

"	But	—	can	you	deny	that	you	are	the	woman	?
"	但	—	能	你	否定	那	你	是	这	女士	?

但是——你能否认你就是那个女人吗?

" [ðə; ði] - [snæpt] [ɔːf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] ['wɜːrdləs] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

"	The	stereop	snapped	off	,	and	she	sat	wordless	in	the	dark	.
"	这	-	啪啪	离开	,	和	她	卫星	无言	在	这	黑暗的	.

立体镜突然断了，她一言不发地坐在黑暗中。

" [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][ˌsɪməˈlærəti] — " [ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd] .

"	There	seemed	to	be	some	similarity	—	"	she	admitted	.
"	那里	似乎	到	是	一些	相似	—	"	她	承认	.

"似乎有些相似之处——"她承认道。

[hɜːr; hər] [θroʊt] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [draɪ] .

Her	throat	was	suddenly	dry	.
她	喉	曾是	突然	干燥	.

她突然觉得喉咙发干。

[jet] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] [əˈlɑːrmd] ?

Yet	,	why	should	she	be	alarmed	?
然而	,	为什么	应该	她	是	惊慌	?

然而，她为什么要感到担忧呢?

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] .

She	really	didn't	know	the	woman	.
她	真的	没有	知道	这	女士	.

她其实并不认识那个女人。

[ðə; ði] ['teɪbl] ['luːməˌnɑːr][wʌz; wəz][ɑːn] [naʊ] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [praʊlɪŋ] ['hʌŋgrəli] [əˈbaʊt][ðə; ði]

The	table	luminar	was	on	now	,	and	Perat	was	prowling	hungrily	about	the
这	桌子	卢米纳	曾是	在	现在	,	和	-	曾是	潜行	饥饿地	关于	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

桌上的灯亮了，佩拉特正饥肠辘辘地在房间里徘徊。

[hɪz; ɪz][skɑːr] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌðərwaɪz] ['hænsəm] [feɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [snɑːlɪŋ] [skaʊl] .

his	scar	twisting	his	otherwise	handsome	face	into	a	snarling	scowl	.
他的	瘢痕	扭曲	他的	否则	英俊的	脸	进入	一个	咆哮	皱眉头	.

他的疤痕使他原本英俊的脸上扭曲成一副凶狠的表情。

" [ˌsɪməˈlærəti] !

"	Similarity	!
"	相似	!

"相似!

[bɑː] !

Bah	!
呸	!

呸!

[ðæt] [luːp] [ʌv; əv] [her] ['oʊvər][hɜːr; hər] [raɪt] ['fɔːrhed] [hɪd][ə; eɪ][skɑːr][aɪˈdentɪk(ə)l][tuː; tə] [jɔːrz] .

That	loop	of	hair	over	her	right	forehead	hid	a	scar	identical	to	yours	.
那	环形	的	头发	超过	她	正确的	前额	隐藏	一个	瘢痕	完全相同的	到	你的	.

她右额头上那缕头发遮住了一道和你一模一样的疤痕。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [freɪmz] [ˈænəlaizd] !

I	have	had	the	individual	frames	analyzed	!
我	有	有	这	个人	框架	分析	!

我已经对每一帧画面进行了分析!

" ['ɛvəlɪnz] [hændz] ['nɑːtɪd] [ʌn'kɑːnʃəsli] .
" **Evelyn's** **hands** **knotted** **unconsciously** .
" 伊芙琳的 双手 打结的 不知不觉 .

伊芙琳的双手不自觉地打了个结。

[ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːr; hər]['bɑːdi][tuː; tə][rɪ'læks] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] .
She **forced** **her** **body** **to** **relax** **,** **but** **her** **mind** **was** **racing** **.**
她 强制 她 身体 到 放松 , 但 她 头脑 曾是 赛车 .

她强迫自己放松身体，但她的思绪却纷乱如麻。

[ðɪs] [ˌɪntrə'duːst] [ə'nʌðər] ['veriəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kən'troʊld] [ɪn][hɜːr; hər][plæn][fɔːr; fər] [dɪ'strʌkʃn] .
This **introduced** **another** **variable** **to** **be** **controlled** **in** **her** **plan** **for** **destruction** **.**
这 介绍 其他 多变的 到 是 受控 在 她 计划 为了 破坏 .

这为她的破坏计划引入了另一个需要控制的变量。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [noʊn] ['kwɑːntəti] .
She **must** **make** **it** **a** **known** **quantity** **.**
她 必须 制作 它 一个 已知 数量 .

她必须让它成为一个已知量。

" [dɪd][jʊr; jər]['fɑːðər] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **Did** **your** **father** **send** **it** **to** **you** **?** **"** **she** **asked** **.**
" 做过 你的 父亲 发送 它 到 你 ? " 她 问 .

"是你父亲寄给你的吗？"她问道。

" [ðə; ðiː] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] [hɪr] .
" **The** **day** **before** **you** **arrived** **here** **.**
" 这 天 前 你 到达的 这里 .

"在你到达这里的前一天。"

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər] [mʌnθs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
It **had** **been** **en** **route** **for** **months** **,** **of** **course** **.** **"**
它 有 到过 英文 路线 为了 几个月 , 的 课程 . "

当然，它已经在路上好几个月了。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **What** **did** **he** **say** **about** **it** **?** **"**
" 什么 做过 他 说 关于 它 ? "

他对此说了什么?

" [hiː; hi] [sed] , - [jʊr; jər] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] [sʌn] [send] [g'riːtɪŋz] .
" **He** **said** **,** **'** **Your** **widow** **and** **son** **send** **greetings** **.**
" 他 说 , - 你的 寡妇 和 儿子 发送 问候 .

他说："你的遗孀和儿子向你问好。"

[biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] , [ænd; ənd][ək'sept]['aʊər; ɑːr] [lʌv] . -
Be **of** **good** **cheer** **,** **and** **accept** **our** **love** **.** **'**
是 的 好的 欢呼 , 和 接受 我们的 爱 . -

请振作起来，接受我们的爱。

[wʌt] ['nɑːnsens] !
What **nonsense** **!**
什么 废话 !

简直胡说八道!

[hiː; hi] [noʊz] ['veri] [wel] [aɪm][nɑːt] ['mærid] [ænd; ənd] [ðæt] — [wel] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv]['evər] ['fɑːðɚd]
He **knows** **very** **well** **I'm** **not** **married** **and** **that** **—** **well** **,** **if** **I** **have** **ever** **fathered**
他 知道 非常 出色地 我是 不是 已婚 和 那 — 出色地 , 如果 我 有 曾经 父亲
['eni] ['tʃɪldrən] ,
any **children** **,**
任何 孩子们 ,

他很清楚我没有结婚，而且——嗯，如果我曾经有过孩子的话，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] . "
I don't know about them . "
我 不 知道 关于 他们 . "

我不了解他们。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l][hi:; hi] [sed] ? "
" Is that all he said ? "
" 是 那 全部 他 说 ? "

"他就说了这些吗？"

" [ðæts] [ɔ:l] , [ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi][ɪn'klu:dɪd] [ðɪs] [rɪŋ] .
" That's all , except that he included this ring .
" 那就是 全部 , 除了 那 他 包括 这 戒指 .

"就这些，除了他还附赠了这枚戒指。"

" [hi:; hi] [pʊld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['du:plɪkeɪt]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] ['mɪd(ə)l]['fɪŋgər]
" He pulled one of the duplicate jewels from his right middle finger
" 他 拉 一 的 这 复制 珠宝 从 他的 正确的 中间 手指
[ænd; ənd] [tɔ:st] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
and tossed it to her .
和 抛掷 它 到 她 .

他从右手中指上取下一颗复制的宝石，扔给了她。

" [its] [aɪ'dentɪk(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][wʌn][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [wen] [aɪ] ['entərd] [ɑ:n][maɪ]
" It's identical to the one he had made for me when I entered on my
" 它是 完全相同的 到 这 一 他 有 制成 为了 我 什么时候 我 进入 在 我的
[mə'dʒɔ:rəti] .
majority .
多数 .

"这和我成年入学时他为我做的那份一模一样。"

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][stoʊn][ʌv; əv][ɪts]
For a long time it was thought that it was the only stone of its
为了 一个 长的 时间 它 曾是 想法 那 它 曾是 这 仅有的 石头 的 它是
[kaɪnd][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði][p'lænɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [θɑ:rn] [sʌnz] ,
kind on all the planets of the Tharn suns ,
种类 在 全部 这 行星 的 这 萨恩 太阳 ,

长期以来，人们一直认为它是萨恩太阳系所有行星上唯一一块这样的石头。

[ə; eɪ][ˌmɪnərə'lɑ:dʒɪkl] [fri:k] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [hi:; hi] [faʊnd] [ə'nʌðər] .
a mineralogical freak , but I guess he found another .
一个 矿物学 怪物 , 但 我 猜测 他 成立 其他 .

他是个矿物学怪人，但我猜他又找到了另一个。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][wɑ:nt] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
But why should I want two of them ?
但 为什么 应该 我 想 二 的 他们 ?

但我为什么要两个呢?

" ['evlɪn] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [rɪŋ] .
" Evelyn crossed the room and returned the ring .
" 伊芙琳 交叉 这 房间 和 返回 这 戒指 .

伊芙琳穿过房间，把戒指还给了别人。

" [ɪg'zɪstəns] [ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['mistəriz] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ? " ['mɝ:mɝd] - .
" Existence is so full of mysteries , isn't it ? " murmured Perat .
" 存在 是 所以 满的 的 谜团 , 不是 它 ? " 低声说道 - .

"存在本身就充满了谜团，不是吗？"佩拉特喃喃自语道。

" ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [pæs] [θruː] [ə; eɪ] ['sentiənt] [feɪz]
" **Sometimes** **it** **seems** **unfortunate** **that** **we** **must** **pass** **through** **a** **sentient** **phase**
" 有时 它 似乎 不幸 那 我们 必须 经过 通过 一个 有感知能力的 阶段
[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə] [deθ] .
on **our** **way** **to** **death** **.**
在 我们的 方式 到 死亡 .

“有时，我们似乎很不幸，在走向死亡的路上，我们必须经历一个有感知能力的阶段。”

[ðɪs] ['fuːlɪʃ] , ['fuːlɪʃ] [wɔːr] .
This **foolish** **,** **foolish** **war** **.**
这 愚蠢 , 愚蠢 战争 .

这场愚蠢至极的战争。

['meɪbi] [ðə; ði][oʊld] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [raɪt] . "
Maybe **the** **old** **count** **was** **right** **.** **"**
或许 这 老的 数数 曾是 正确的 . "

也许老伯爵说得对。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔrtmɑːrʃəld] [fɔːr; fər] [ðæt] . "
" **You** **could** **be** **courtmartialed** **for** **that** **.** **"**
" 你 可以 是 军事法庭审判 为了 那 . "

“你可能会因此被送上军事法庭。”

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [ə'tend] [wʌn] [tə'naɪt] — [æn; ən] [ə'piːl] [frʌm; frəm]
" **Speaking** **of** **courtmartials** **,** **I've** **got** **to** **attend** **one** **tonight** **—** **an** **appeal** **from**
" 请讲 的 军事法庭 , 我已经 得到 到 出席 一 今晚 — 一个 上诉 从
[ə; eɪ] [deθ] ['sentəns] .
a **death** **sentence** **.**
一个 死亡 句子 .

“说到军事法庭，我今晚得去旁听一场——一场针对死刑判决的上诉。”

" [hiː; hi][ə'roʊz] , [smuːðd] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [pɔːd] [ə'nʌðər] [glæs] [ʌv; əv]
" **He** **arose** **,** **smoothed** **his** **hair** **and** **clothes** **,** **and** **poured** **another** **glass** **of**
" 他 出现 , 平滑 他的 头发 和 衣服 , 和 倾倒 其他 玻璃 的
- .
terif **.**
- .

他站起身，捋了捋头发和衣服，又倒了一杯特里夫酒。

" [sʌm; səm] [fuːl] [ɪn'kwɪzɪtər] [kɑːnt] [ʃoʊ] ['prɑːpər][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən]['prɪz(ə)nər] .
" **Some** **fool** **inquisitor** **can't** **show** **proper** **disposition** **of** **a** **woman** **prisoner** **.**
" 一些 傻子 审判官 不能 展示 恰当的 处置 的 一个 女士 囚犯 .

“有些愚蠢的审判官连对女囚犯的妥善处置都做不到。”

" ['ɛvəlɪnz] [hɑːrt] [skɪpt] [ə; eɪ] [biːt] .
" **Evelyn's** **heart** **skipped** **a** **beat** **.**
" 伊芙琳的 心 跳过 一个 打 .

伊芙琳的心跳漏了一拍。

" [ɪn'diːd] ? "
" **Indeed** **?** **"**
" 的确 ? "

“的确？ ”

" [ðə; ði] [retʃ] [in'sists] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [dʒʌst][let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .
" **The** **wretch** **insists** **that** **he** **could** **remember** **if** **we** **would** **just** **let** **him** **alone** **.**
" 这 可怜虫 坚持 那 他 可以 记住 如果 我们 会 只是 让 他 独自的 .

“这个可怜虫坚称，如果我们不去打扰他，他就能记起来。”

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][braɪb] .
I **suppose** **he** **took** **a** **bribe** **.**
我 认为 他 采取 一个 贿赂 .

我猜他收了贿赂。

[juːl] [faɪnd][wʌn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [huː] [traɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə]['prɑːfɪt] .

You'll	find	one	now	and	then	who	tries	for	a	little	extra	profit	.
你会	寻找	一	现在	和	然后	WHO	尝试	为了	一个	小的	额外的	利润	.

你偶尔会发现有人试图从中牟取额外利益。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˌæbsə'luːtli] [nɑːt][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [kən'demd] [ɪn'kwɪzɪtər] .

"	She	must	absolutely	not	be	seen	by	the	condemned	inquisitor	.
"	她	必须	绝对地	不是	是	已见	经过	这	谴责	审判官	.

“绝对不能让她被被判刑的审判官看到。”

[ðə; ði]['stɪmjələs] [wʊd] ['ɔːlməʊst]['sɜːrt(ə)nli] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪ'membər] .

The	stimulus	would	almost	certainly	make	him	remember	.
这	刺激	会	几乎	当然	制作	他	记住	.

这种刺激几乎肯定会让他想起来。

" [aɪl] [weɪt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn'dɪfrəntli] , ['θrʌstɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][aʊt][ɪn][ə; eɪ]

"	I'll	wait	for	you	,	"	she	said	indifferently	,	thrusting	her	arms	out	in	a
"	患病的	等待	为了	你	,	"	她	说	漠不关心	,	推进	她	武器	出去	在	一个

['læŋgərəs] [jɔːn] .

languorous	yawn	.
慵懒的	打哈欠	.

“我会等你,”她漫不经心地说，懒洋洋地伸出双臂打了个哈欠。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

" - [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	Perat	stepped	to	the	door	,	then	turned	and	looked	back	at	her	.
"	-	步	到	这	门	,	然后	转向	和	看起来	后退	在	她	.

佩拉特走到门口，然后转身回头看了她一眼。

" [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [aɪ] [meɪ] [niːd] [ə; eɪ][klɜːrk] .

"	On	the	other	hand	,	I	may	need	a	clerk	.
"	在	这	其他	手	,	我	可能	需要	一个	职员	.

另一方面，我可能需要一名办事员。

[its] [weɪ] ['æftər] ['aʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv] [gɔːn] .

It's	way	after	hours	,	and	the	others	have	gone	.
它是	方式	后	小时	,	和	这	其他的	有	已消失	.

现在已经过了下班时间，其他人都走了。

" [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] [raɪ] ['proʊtest] , [ʃiː; ʃi] ['swɑːloʊd] ['ræpɪdli] .

"	Beneath	a	gesture	of	wry	protest	,	she	swallowed	rapidly	.
"	下面	一个	手势	的	讽刺	反对	,	她	吞咽	快速	.

她佯装出一副愤愤不平的样子，快速地咽了口唾沫。

" [pər'hæps] [juːd] ['betər] [kʌm] , " [ɪn'sɪstɪd] - .

"	Perhaps	you'd	better	come	,	"	insisted	Perat	.
"	也许	你会	更好的	来	,	"	坚持	-	.

“或许你最好还是来吧,”佩拉特坚持道。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] , [ˌʌn'luːst] [hɜːr; hər][weɪst] - [pɜːrs] , [tʃekt] [ɪts]['kɑːntents] ['swɪftli] , [ænd; ənd] [ðen]

She	stood	up	,	unloosed	her	waist	-	purse	,	checked	its	contents	swiftly	,	and	then
她	站立	向上	,	解开	她	腰部	-	钱包	,	已检查	它是	内容	迅速地	,	和	然后

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][aʊt] .

followed	him	out	.
随后	他	出去	.

她站起身，解开腰包，迅速检查了里面的东西，然后跟着他走了出去。

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['veri] [kloʊz] [θɪŋ] .
This might be a very close thing .
这 可能 是 一个 非常 关闭 事物 .

这可能是一场势均力敌的较量。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɜːrs] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [pər'fjuːm] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; hər] [ɪr] [loʊbz]
From the purse she took a bottle of perfume and rubbed her ear lobes
从 这 钱包 她 采取 一个 瓶子 的 香水 和 摩擦 她 耳朵 叶
['kæʒuəli] .
casually .
随意地 .

她从手提包里拿出一瓶香水，漫不经心地揉搓着耳垂。

" [ɑːd] [smel] , " ['kɑːmɛntəd] - , ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz] .
" Odd smell , " commented Perat - , wrinkling his nose .
" 奇怪的 闻 , " 评论 - , 皱纹 他的 鼻子 .

“味道真奇怪，”佩拉特皱着鼻子评论道。

" [ɑːd] [sent] , " [kə'rektɪd] ['evlɪn] ['krɪptɪkli] .
" Odd scent , " corrected Evelyn cryptically .
" 奇怪的 香味 , " 已更正 伊芙琳 神秘地 .

“奇怪的气味，”伊芙琳意味深长地纠正道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['menˌtɔːz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'strʌktɪd]
She was thinking about the earnest faces of the mentors as they instructed
她 曾是 思维 关于 这 认真 面孔 的 这 导师 作为 他们 指示
[hɜːr; hər] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] " [pər'fjuːm] .
her carefully in the use of the " perfume .
她 小心 在 这 使用 的 这 " 香水 .

她想起导师们认真指导她如何使用“香水”时那严肃的表情。

" [ðə; ði] [ə'drenəlɪn] [glændz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] , [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l]
" The adrenalin glands , they had explained , provided a useful and powerful
" 这 肾上腺素 腺体 , 他们 有 解释 , 假如 一个 有用 和 强大的
['stɪmjələnt][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn]['deɪndʒər] .
stimulant to a man in danger .
兴奋剂 到 一个 男人 在 危险 .

他们解释说，肾上腺为处于危险中的人提供了一种有用且强大的刺激物。

[ə'drenəlɪn] [sləud] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][daɪ'dʒestʃən] , [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['sɪstəli] [ænd; ənd] [blʌd]
Adrenalin slowed the heart and digestion , increased the systole and blood
肾上腺素 减速 这 心 和 消化 , 增加 这 收缩 和 血
['preʃər] ,
pressure ,
压力 ,

肾上腺素会减缓心跳和消化，加快收缩压和血压。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [tuː; tə] [kuːl] [ðə; ði][skɪn] .
and increased perspiration to cool the skin .
和 增加 汗 到 凉爽的 这 皮肤 .

并通过增加排汗来降低皮肤温度。

[bʌt; bət][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
But there could be too much of a good thing .
但 那里 可以 是 也 很多 的 一个 好的 事物 .

但好事过头也会变成坏事。

[æn; ən]['oʊvərdoʊs][ʌv; əv] [ə'drenəlɪn] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [kɔːzd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiət]

An	overdose	of	adrenalin	,	they	had	pointed	out	,	caused	almost	immediate
一个	过量	的	肾上腺素	,	他们	有	尖	出去	,	导致	几乎	即时

[ɪ'diːmə] .

edema	.
浮肿	.

他们指出，肾上腺素过量会导致几乎立即出现水肿。

[ðə; ði] [lʌŋz] [fɪld] ['ræpɪdli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪrəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪktɪm] . . . [draʊnd] .

The	lungs	filled	rapidly	with	the	serum	and	the	victim	.	.	.	drowned	.
这	肺	已填	快速	和	这	血清	和	这	受害者	.	.	.	溺水	.

血清迅速充满肺部，受害者……溺水身亡。

[ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] ['oʊvər] - ['stɪmjuleɪtɪd] , [ɪn] [sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [wei] , [ðə; ði] [ə'driːnəlz]

The	perfume	she	possessed	over	-	stimulated	,	in	some	unknown	way	,	the	adrenals
这	香水	她	拥有	超过	-	刺激	,	在	一些	未知	方式	,	这	肾上腺

[ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] ['pɜ˞ːsənz] .

of	frightened	persons	.
的	害怕	人	.

她拥有的香水以某种未知的方式过度刺激了受惊者的肾上腺素。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [noʊ] [ɪ'fekt] [ɑːn] [ɪn'æktɪv] [ə'driːnəlz] .

It	had	no	effect	on	inactive	adrenals	.
它	有	不	影响	在	不活跃	肾上腺	.

它对不活跃的肾上腺没有影响。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [rɪ'meɪnd] — [huː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] , [ʃiː; ʃi] [ɔːr] [ðə; ði] [kən'demd]

The	question	remained	—	who	would	be	the	more	frightened	,	she	or	the	condemned
这	问题	剩余	—	WHO	会	是	这	更多的	害怕	,	她	或者	这	谴责

[ɪn'kwɪzɪtər] ?

inquisitor	?
审判官	?

问题依然存在——是她更害怕，还是被判死刑的审判官更害怕?

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pər'spaɪr] ['friːli] ,

She	was	perspiring	freely	,
她	曾是	出汗	自由	,

她汗流浃背，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blɑːnd] [her] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [nek] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['stɪfli] [wen]

and	the	blonde	hair	on	her	arms	and	neck	was	standing	stiffly	when
和	这	金发	头发	在	她	武器	和	脖子	曾是	常设	僵硬地	什么时候

- ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [zoʊn] ['prɑːvoʊsts] ['tʃembər]

Perat	opened	the	door	for	her	and	they	entered	the	Zone	Provost's	chambers
-	打开	这	门	为了	她	和	他们	进入	这	区	教务长的	房间

.

:

.

当佩拉特为她打开门，他们进入区域教务长的房间时，她手臂和脖子上的金发都僵硬地竖了起来。

[wʌn] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['kriːtʃər] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪzənɜ˞z, 'prɪznɜ˞z] [tʃer] [ˌriːə'ʃuəd] [hɜːr; hər] .

One	glance	at	the	trembling	creature	in	the	prisoner's	chair	reassured	her	.
一	瞥一眼	在	这	发抖	生物	在	这	囚犯的	椅子	放心	她	.

她只看了一眼囚犯椅上那个颤抖的生物，就安心了。

[ðə; ði] [eks] - [ɪn'kwɪzɪtər] , [ʃɔːrn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'sɪgniə] , ['ʃæbi] [ænd; ənd] ['stʌbl] - ['bɪrdɪd] ,

The	ex	-	inquisitor	,	shorn	of	his	insignia	,	shabby	and	stubble	-	bearded	,
这	前任	-	审判官	,	剪	的	他的	徽章	,	破旧	和	茬	-	留着胡子的	,

这位前宗教裁判官，徽章已被剥夺，衣衫褴褛，满脸胡茬，

[sæt] ['hʌdld] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] [swept] [hɪz; ɪz] [greɪv] [tɔ:'mentəz]

sat	huddled	in	his	chair	and	from	time	to	time	swept	his	grave	tormentors
卫星	蜷缩着	在	他的	椅子	和	从	时间	到	时间	扫荡	他的	严重	折磨者

[wɪð; wɪθ] [gleɪzd] [aɪz] .

with	glazed	eyes	.
和	釉面	眼睛	.

他蜷缩在椅子里，不时用呆滞的眼神扫视着那些折磨他的阴森恐怖的人。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [æt; ət] ['evlɪn] .

He	looked	a	long	while	at	Evelyn	.
他	看起来	一个	长的	尽管	在	伊芙琳	.

他凝视了伊芙琳许久。

[ʃi:; ʃi][gɑ:t][aʊt][hɜ:r; hər]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv][pər'fju:m]['aɪdli][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'ti:]['oʊpən][ɪn][hɜ:r; hər][wɔ:rm]

She	got	out	her	bottle	of	perfume	idly	and	held	it	open	in	her	warm
她	得到	出去	她	瓶子	的	香水	闲散地	和	握住	它	打开	在	她	温暖的

[hænd] .

hand	.
手	.

她漫不经心地拿出香水瓶，用温暖的手捧着瓶盖。

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][dʒʌdʒ] - ['proʊvoʊst][wɜ:r; wər] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ə'dres] [ʌv; əv]

The	officers	and	judge	-	provost	were	listening	to	the	opening	address	of
这	警官	和	法官	-	教务长	是	聆听	到	这	开幕	地址	的

[ðə; ði][ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][ænd; ənd] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

the	prosecution	and	took	no	notice	of	her	.
这	起诉	和	采取	不	注意	的	她	.

警官和法官正在听控方的开庭陈述，没有注意到她。

[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] [ðə; ði] [kən'demd] [mæn] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tu:; tə] ['evlɪn] .

More	and	more	frequently	the	condemned	man	turned	his	gaze	to	Evelyn	.
更多的	和	更多的	频繁地	这	谴责	男人	转向	他的	目光	到	伊芙琳	.

那个被判死刑的人越来越频繁地将目光转向伊芙琳。

[ʃi:; ʃi] [pɔ:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sent] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] .

She	poured	a	little	of	the	scent	on	her	handkerchief	.
她	倾倒	一个	小的	的	这	香味	在	她	手帕	.

她将少许香水倒在手帕上。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [kɔft] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] .

The	prisoner	coughed	and	rubbed	his	chin	,	trying	to	think	.
这	囚犯	咳嗽	和	摩擦	他的	下巴	,	尝试	到	思考	.

囚犯咳嗽着，揉着下巴，努力思考着。

[ðə; ði]['tʃɑ:rdʒɪz][wɜ:r; wər]['faɪnəli] [ri:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fens] [ə'tɜ:rni] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['oʊpənɪŋ]

The	charges	were	finally	read	,	and	the	defense	attorney	began	his	opening
这	收费	是	最后	读	,	和	这	防御	律师	开始	他的	开幕

['steɪtmənt] .

statement	.
陈述	.

指控终于被宣读，辩护律师开始作开庭陈述。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [naʊ] ['kɔ:fɪŋ] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] , [wʌz; wəz] [ə'blɪviəs] [tu:; tə][ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði]

The	prisoner	,	now	coughing	more	frequently	,	was	oblivious	to	all	but	the
这	囚犯	,	现在	咳嗽	更多的	频繁地	,	曾是	浑然不觉	到	全部	但	这

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

囚犯咳嗽得越来越频繁，除了那个女人之外，他对周围的一切都漠不关心。

[wʌns][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Once	she	thought	she	saw	a	flicker	of	recognition	in	his	eyes	,
一次	她	想法	她	锯	一个	闪烁	的	认出	在	他的	眼睛	,

她似乎在他眼中看到了一丝认出的神色，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fænd] [hɜ:r'self] ['hɜ:rɪdli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] .

and	she	fanned	herself	hurriedly	with	her	handkerchief	.
和	她	扇形	她自己	匆匆	和	她	手帕	.

她赶紧用手帕给自己扇风。

[ðə; ði]['traɪəl] [drəʊnd] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ][kloʊz] .

The	trial	droned	on	to	a	close	.
这	审判	无人机	在	到	一个	关闭	.

审判过程冗长乏味，最终结束。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [fɔ:r'mæləti] .

It	was	a	mere	formality	.
它	曾是	一个	仅仅	正式	.

这只是走个形式而已。

[ðə; ði]['prɑ:sɪkju:tər] [sʌmd] [ʌp][baɪ]['pru:viŋ][ðæt][ə; eɪ] ['terən] ['wʊmən][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] ,

The	prosecutor	summed	up	by	proving	that	a	Terran	woman	had	been	captured	,
这	检察官	总结	向上	经过	证明	那	一个	泰伦	女士	有	到过	捕获	,

检察官总结陈词，证明一名地球女性被俘。

['pɑ:səbli] [neɪmd] ['evlɪn] [keɪn] , [tɜ:rnd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'fendənt] [fɔ:r; fər][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n]

possibly	named	Evelyn	Kane	,	turned	over	to	the	defendant	for	registration
可能	命名	伊芙琳	凯恩	,	转向	超过	到	这	被告	为了	登记

[ænd; ənd][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

and	disposal	,
和	处理	,

可能名为伊芙琳·凯恩，已移交给被告进行登记和处置。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fɛndənts] ['wi:kli] [ə'kaʊnts] [feɪld] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [rɪ'si:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	that	the	defendant's	weekly	accounts	failed	to	show	a	receipt	for	the
和	那	这	被告的	每周	账户	失败的	到	展示	一个	收据	为了	这

[rɪ'li:s] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] .

release	of	the	woman	.
发布	的	这	女士	.

被告的每周账目中没有显示释放该女子的收据。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

太空僵局(Stalemate in Space)
第2/3页

[kjuː] . [iː] . [diː] . , [ðə; ði] [deθ] ['sentəns] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'fɜːmd] .

Q	.	E	.	D	.	,	the	death	sentence	must	be	affirmed	.
问	.	E	.	D	.	,	这	死亡	句子	必须	是	确认	.

综上所述，死刑判决必须维持。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [aɪz] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['klɪrər] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['brɑːŋkiəl] ['dɪfəkəltɪz] .

The	light	in	the	prisoner's	eyes	was	growing	clearer	,	despite	his	bronchial	difficulties	.
这	光	在	这	囚犯的	眼睛	曾是	生长	更清晰	,	尽管	他的	支气管	困难	.

尽管患有支气管疾病，囚犯眼中的光芒却越来越清晰。

[hiː; hi][bɪ'gæn] [naʊ] [tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['feɪsɪz] .

He	began	now	to	pay	attention	to	what	was	said	and	to	take	notice	of	the	other	faces	.
他	开始	现在	到	支付	注意力	到	什么	曾是	说	和	到	拿	注意	的	这	其他	面孔	.

他开始注意听别人说什么，也开始留意其他人的表情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['faɪnəli] [faʊnd] [ðə; ði] ['wepən] [hiː; hi]['wɑːntɪd] ,

It	was	as	though	he	had	finally	found	the	weapon	he	wanted	,
它	曾是	作为	尽管	他	有	最后	成立	这	武器	他	通缉	,

他仿佛终于找到了自己想要的武器。

[ænd; ənd] ['peɪʃntli] [ə'weitid] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

and	patiently	awaited	an	opportunity	to	use	it	.
和	耐心	等待中	一个	机会	到	使用	它	.

并耐心等待使用它的机会。

[ðə; ði] [dɪ'fens] [wʌz; wəz]['kloʊzɪŋ] .

The	defense	was	closing	.
这	防御	曾是	结束	.

防守方正在收紧阵势。

['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['vɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌskeɪ'piː] ,

Counsel	for	the	prisoner	declared	that	the	latter	might	have	been	the	innocent	victim	of	the	escapee	,
法律顾问	为了	这	囚犯	声明	那	这	后者	可能	有	到过	这	清白的	受害者	的	这	逃犯	,

被告律师宣称，后者可能是逃犯的无辜受害者。

['evlɪn] [kein] , ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['terən] ['wʊmən] ,

Evelyn	Kane	,	possibly	a	telepathic	Terran	woman	,
伊芙琳	凯恩	,	可能	一个	心灵感应	泰伦	女士	,

伊芙琳·凯恩，可能是一位具有心灵感应能力的地球女性，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['oʊnli][ə; eɪ] [fuːl] [wʊd] [hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['dʒʌgl] [ðə; ði] ['prɪzn] ['rekərdz] ,

because	only	a	fool	would	have	permitted	a	prisoner	to	escape	without	attempting	to	juggle	the	prison	records	,
因为	仅有的	一个	傻子	会	有	允许	一个	囚犯	到	逃脱	没有	尝试	到	杂耍	这	监狱	记录	,

因为只有傻瓜才会允许囚犯越狱而不设法篡改监狱记录。

[ən'les] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [ˌtelɪ'pæθɪk] [kən'troʊl] .

unless	his	mind	had	been	under	telepathic	control	.
除非	他的	头脑	有	到过	在下面	心灵感应	控制	.

除非他的思想受到了心灵感应控制。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['evlɪn] [keɪn] [naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ]

They	ought	to	be	looking	for	Evelyn	Kane	now	,	instead	of	wasting	time	with
他们	应该	到	是	寻找	为了	伊芙琳	凯恩	现在	,	反而	的	浪费	时间	和

[hɜːr; hər]['vɪktɪm] .

her	victim	.
她	受害者	.

他们现在应该去寻找伊芙琳·凯恩，而不是把时间浪费在她的受害者身上。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['eniwer] .

She	might	be	anywhere	.
她	可能	是	任何地方	.

她可能身处任何地方。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] .

She	might	even	be	in	this	building	.
她	可能	甚至	是	在	这	建筑	.

她甚至可能就在这栋楼里。

[hiː; hi] [boʊd] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] [tuː; tə] ['evlɪn] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz] ['sʌd(ə)nli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

He	bowed	apologetically	to	Evelyn	,	she	smiled	at	the	faces	suddenly	looking	at
他	鞠躬	带着歉意地	到	伊芙琳	,	她	微笑	在	这	面孔	突然	寻找	在

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [nuː] ['ɪntrəst] .

her	with	new	interest	.
她	和	新的	兴趣	.

他向伊芙琳鞠躬致歉，伊芙琳微笑着看着那些突然对她产生新兴趣的面孔。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [tʃer] [wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [æt; ət] ['evlɪn] [θruː] [hæf] - [kloʊzd]

The	man	in	the	prisoner's	chair	was	peering	at	Evelyn	through	half	-	closed
这	男人	在	这	囚犯的	椅子	曾是	窥视	在	伊芙琳	通过	一半	-	关闭

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

囚犯椅上的男人半闭着眼睛，凝视着伊芙琳。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [krɔːst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

his	arms	crossed	on	his	chest	.
他的	武器	交叉	在	他的	胸部	.

他双臂交叉抱在胸前。

[hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] ['kɔːfɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wɜːr; wər]

He	had	stopped	coughing	,	and	the	fingers	of	his	right	hand	were
他	有	停止	咳嗽	,	和	这	手指	的	他的	正确的	手	是

['tæpɪŋ] ['peɪʃntli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sliːv] .

tapping	patiently	on	his	sleeve	.
窃听	耐心	在	他的	袖子	.

他停止了咳嗽，右手的手指有耐心地敲着袖子。

[ɪf] - [ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][proʊb][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz][maɪnd] . . . .

If	Perat	should	at	this	moment	probe	the	prisoner's	mind	.	.	.	.
如果	-	应该	在	这	片刻	探测	这	囚犯的	头脑	.	.	.	.

如果佩拉特此时探究囚犯的内心.....

['evlɪn] , [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] - , [nɑːkt] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə]

Evelyn	,	in	turning	to	smile	at	Perat	,	knocked	the	bottle	from	the	table	to
伊芙琳	,	在	转弯	到	微笑	在	-	,	敲门	这	瓶子	从	这	桌子	到

[ðə; ði] [flɔːr] ,

the	floor	,
这	地面	,

伊芙琳转身想对佩拉特微笑，却不小心碰掉了桌上的酒瓶，酒瓶掉到了地上。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪkwɪd] ['tɪŋk(ə)l] .

where	it	broke	in	a	liquid	tinkle	.
在哪里	它	打破	在	一个	液体	小便	.

它破裂时发出了一声液体的滴答声。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hændz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ɪn] [kən'traɪt] [ə'pɑːlədʒi] .

She	put	her	hands	to	her	mouth	in	contrite	apology	.
她	放	她	双手	到	她	嘴	在	懊悔	道歉	.

她双手捂嘴，懊悔不已。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] - ['proʊvoʊst] [fraund] , [ænd; ənd] - [aɪd] [hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] .

The	judge	-	provost	frowned	,	and	Perat	eyed	her	curiously	.
这	法官	-	教务长	皱眉	,	和	-	眼睛	她	奇怪的是	.

法官兼教务长皱起了眉头，佩拉特好奇地打量着她。

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spæzəm] [ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['proʊvoʊst] ,

The	prisoner	was	seized	with	such	a	spasm	of	coughing	that	the	provost	,
这	囚犯	曾是	查获	和	这样的	一个	痉挛	的	咳嗽	那	这	教务长	,

囚犯突然剧烈咳嗽起来，以至于教务长都惊呆了。

[huː] [hæd; həd] [stʊd] [tuː; tə] [prə'naʊns] ['sentəns] , [pɔːzd] [ɪn] [ə'nɔɪəns] .

who	had	stood	to	pronounce	sentence	,	paused	in	annoyance	.
WHO	有	站立	到	发音	句子	,	暂停	在	烦恼	.

原本要宣判的法官恼怒地停了下来。

[ðə; ði] ['rækɪŋ] ['siːst] .

The	wracking	ceased	.
这	撕裂	停止	.

折磨停止了。

[ðə; ði] ['proʊvoʊst] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] - ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

The	provost	picked	up	the	Faeg	lying	before	him	.
这	教务长	挑选	向上	这	-	说谎	前	他	.

教务长捡起了躺在他面前的法格。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [daɪ] ?

"	Have	you	anything	to	say	before	you	die	?
"	有	你	任何事物	到	说	前	你	死	?

你临终前还有什么想说的吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['koʊldli] .

"	he	asked	coldly	.
"	他	问	冷冷地	.

他冷冷地问道。

[ðə; ði] [eks] - [ɪn'kwɪzɪtər] [stʊd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [feɪs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

The	ex	-	inquisitor	stood	and	turned	a	triumphant	face	to	him	.
这	前任	-	审判官	站立	和	转向	一个	凯	脸	到	他	.

那位前审判官站起身，得意洋洋地转向他。

" ['eksələnsi] , [juː; jʊ] [æsk] , [wer] [ɪz] [ðə; ði] ['wʊmən] ['prɪz(ə)nər] [huː] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ?

"	Excellency	,	you	ask	,	where	is	the	woman	prisoner	who	escaped	from	me	?
"	阁下	,	你	问	,	在哪里	是	这	女士	囚犯	WHO	逃脱	从	我	?

“阁下，您问，从我这里逃脱的女囚犯在哪里？”

[wel] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . . . .
Well , I can tell you . . . .
出色地 , 我 能 告诉 你 . . . .

嗯，我可以告诉你.....

" [hiː; hi] [klʌtʃt] ['waɪldli][æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [kɔft] ['hɔridli] , [ænd; ənd][bent][ɪn] ['evlɪn] ['keɪnz]
" He clutched wildly at his throat , coughed horridly , and bent in Evelyn Kane's
" 他 紧握 疯狂地 在 他的 喉 , 咳嗽 糟糕地 , 和 弯曲 在 伊芙琳 凯恩的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction .
方向 .

他疯狂地捂住喉咙，剧烈咳嗽，然后弯下腰看向伊芙琳·凯恩。

" [ʃiː; ʃi] . . . .
" She . . . .
" 她 . . . .

“她....

" [hɪz; ɪz][lɪps] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ræpɪdli] ['groʊɪŋ] ['pɜːrp(ə)l] , [muːvd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ]
" His lips , which were rapidly growing purple , moved without saying anything
" 他的 嘴唇 , 哪个 是 快速 生长 紫色的 , 已搬 没有 说 任何事物
[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,
intelligible ,
可理解的 ,

“他的嘴唇迅速变得紫红，翕动着，却说不出任何有意义的话。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kræʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
and he suddenly crashed over the chair and to the floor .
和 他 突然 崩溃了 超过 这 椅子 和 到 这 地面 .

他突然从椅子上摔了下来，跌倒在地。

[ðə; ði] ['prɪzn] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [liːpt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['steθəskoʊp] [aʊt] .
The prison physician leaped to him , stethoscope out .
这 监狱 医生 跳跃 到 他 , 听诊器 出去 .

监狱医生跳到他跟前，掏出听诊器。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , ['pʌz(ə)ld][ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv]
After a few minutes , he stood up , puzzled and frowning , in the midst of
后 一个 很少 分钟 , 他 站立 向上 , 困惑 和 皱眉 , 在 这 中间 的
[ə; eɪ] [streɪnd] ['saɪləns] .
a strained silence .
一个 紧张 沉默 .

几分钟后，他站了起来，一脸困惑，皱着眉头，周围一片尴尬的沉默。

" [ɑːd] , ['veri] [ɑːd] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" Odd , very odd , " he muttered .
" 奇怪的 , 非常 奇怪的 , " 他 低声说道 .

“奇怪，非常奇怪，”他喃喃自语道。

" [dɪd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][feɪnt] ? " [æskt] [ðə; ði][dʒʌdʒ] - ['proʊvoʊst] [ɪn'kjʊriəsli] , ['laʊərɪŋ] [ðə; ði] - .
" Did the prisoner faint ? " asked the judge - provost incuriously , lowering the Faeg .
" 做过 这 囚犯 头晕的 ? " 问 这 法官 - 教务长 好奇地 , 降低 这 - .

“囚犯晕倒了吗？”法官兼监狱长漫不经心地问道，同时放下了法格。

" [ðə; ði]['prɪzənɝz, 'prɪznɝz] [lʌŋz] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['lɪkwɪd] , [ə'pærəntli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]
" The prisoner's lungs are filled with liquid , apparently the result of
" 这 囚犯的 肺 是 已填 和 液体 , 显然 这 结果 的
[ˌhaɪpər'æktɪv] [ə'driːnəlz] ,
hyperactive adrenals ,
过度活跃 肾上腺 ,

“这名囚犯的肺部充满了液体，显然是肾上腺功能亢进造成的。”

" ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði] ['bæfəld] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
" **commented** **the** **baffled** **physician** **.**
" 评论 这 困惑 医生 .

"这位困惑的医生评论道。"

" ['hiːz] [ded] , [ænd; ənd][dəunt][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] .
" **He's** **dead** **,** **and** **don't** **ask** **me** **to** **explain** **why** **.**
" 他是 死的 , 和 不 问 我 到 解释 为什么 .

"他死了，别问我为什么。"

" ['evlɪn] ['smʌðəd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['hækɪŋ] [kɔfs] [ɪn][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [æz; əz][ðə; ði]
" **Evelyn** **smothered** **a** **series** **of** **hacking** **coughs** **in** **her** **handkerchief** **as** **the**
" 伊芙琳 窒息 一个 系列 的 黑客攻击 咳嗽 在 她 手帕 作为 这
[kɔːrt] [broʊk] [ʌp][ɪn][ɪk'saɪtɪd] [gruːps] .
court **broke** **up** **in** **excited** **groups** **.**
法庭 打破 向上 在 兴奋的 团体 .

"法庭上，兴奋的人群三三两两地散开时，伊芙琳用手帕捂住了一阵阵剧烈的咳嗽。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [hɜːr; hər]
From **the** **corner** **of** **her** **eye** **she** **saw** **that** **Perat** **was** **studying** **her**
从 这 角落 的 她 眼睛 她 锯 那 - 曾是 学习 她
['θɔːtfəli] .
thoughtfully **.**
深思熟虑 .

她眼角瞥见佩拉特正若有所思地打量着她。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[tuː] [wiːks] ['leɪtər] , ['veri] [leɪt] [æt; ət] " [naɪt] " , - [leɪ] [stretʃt] ['gluːmɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ]
Two **weeks** **later** **,** **very** **late** **at** **"** **night** **"** **,** **Perat** **lay** **stretched** **gloomily** **on** **his** **sleeping**
二 周 之后 , 非常 晚的 在 " 夜晚 " , - 躺 拉伸 阴郁地 在 他的 睡眠
[kaʊtʃ] .
couch **.**
长椅 .

两周后，夜已深，佩拉特忧郁地躺在他的沙发床上。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['evlɪn] [wʌz; wəz] [kɜːrld] [lʌg'ʒʊriəsli] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn]
On **the** **other** **side** **of** **the** **room** **Evelyn** **was** **curled** **luxuriously** **on** **her** **own**
在 这 其他 边 的 这 房间 伊芙琳 曾是 卷曲 奢华地 在 她 自己的
['dæməsk] [laʊndʒ] ,
damasked **lounge** **,**
大马士革图案 休息室 ,

房间另一边，伊芙琳舒适地蜷缩在她那张锦缎躺椅上。

[hɜːr; hər] [hed] [prɔpt] [haɪ] .
her **head** **propped** **high** **.**
她 头 支撑 高的 .

她高高地昂着头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['skænɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnətʃər] - [riːlz] [ðæt] - [hæd; həd]
She **was** **scanning** **some** **of** **the** **miniature** **stereop** **reels** **that** **Perat** **had**
她 曾是 扫描 一些 的 这 微型 - 卷轴 那 - 有
[brɔːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɑːr] - ['dɪstənt] [hoʊm] ['plænɪt] .
brought **from** **his** **far** **-** **distant** **home** **planet** **.**
带来 从 他的 远的 - 遥远 家 行星 .

她正在扫描佩拉特从他遥远的家乡星球带来的一些微型立体影像卷轴。

" [ðoʊz] [griːn] [triːz] [ænd; ənd] [hedʒz] . . . [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .
" **Those green trees and hedges . . . so far away , " she mused .**
" 那些 绿色的 树木 和 对冲 . . . 所以 远的 离开 , " 她 沉思 .

"那些绿树和树篱……那么远，"她沉思道。

" [duː][juː; jʊ]['evər] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] ? "
" **Do you ever think about seeing them again ? "**
" 做 你 曾经 思考 关于 看到 他们 再次 ? "

你有没有想过再见到他们?

" [ʌv; əv] [leɪt] , [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm][kwaɪt][ə; eɪ][bɪt] .
" **Of late , I've been thinking about them quite a bit .**
" 的 晚的 , 我已经 到过 思维 关于 他们 相当 一个 少量 .

"最近，我一直在想这些事。"

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?
" **What did he mean by that ?**
" 什么 做过 他 意思是 经过 那 ?

他这话是什么意思?

" [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fiːld] [kruːz] [kʌt] [ˌjuː 'es] [luːs] [frʌm; frəm]
" **I understood it would be months before the field crews cut us loose from**
" 我 理解 它 会 是 几个月 前 这 场地 船员 切 我们 松动的 从
[ðə; ði] ['terən] [ʃɪp] ,
the Terran ship ,
这 泰伦 船 ,

"我当时了解到，野外作业人员需要几个月的时间才能把我们从地球飞船上解救出来。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" [ɪn'diːd] ? "
" **Indeed ? "**
" 的确 ? "

"的确？ "

" [wel] ?
" **Well ?**
" 出色地 ?

"出色地?

[wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?
Won't it ?
惯于 它 ?

难道不是吗?

" - [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['muːdi] [feɪs] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
" **Perat turned his moody face toward her .**
" - 转向 他的 情绪化 脸 朝向 她 .

佩拉特转过他阴沉的脸看向她。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] .
" **No , it won't .**
" 不 , 它 惯于 .

"不，不会的。"

[ðə; ði] [fiːld] [kruːz] [hæv; həv] [bɪn] ['muːvɪŋ] [æt; ət] ['breɪknek] [spiːd] ,
The field crews have been moving at breakneck speed ,
这 场地 船员 有 到过 移动 在 断颈 速度 ,

现场作业人员一直在以惊人的速度推进。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌnˈfaʊndɪd] [ˈruːmər][ɔːr] [ˈʌðər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈterən] [ʃɪp] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]

on	account	of	some	unfounded	rumor	or	other	that	the	Terran	ship	is	going	to
在	帐户	的	一些	毫无根据	谣言	或者	其他	那	这	泰伦	船	是	去	到

[ɪkˈsploʊd] .

explode	.
爆炸	.

由于一些毫无根据的谣言，说地球战舰即将爆炸。

[ɑːn][ˈɔːrdərz][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [haɪ] [kəˈmænd] ,

On	orders	from	our	High	Command	,
在	订单	从	我们的	高的	命令	,

奉最高指挥部之命，

[wiː; wi] [pʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [deɪ] [təˈmɑːroʊ] .

we	pull	out	of	here	by	the	end	of	the	working	day	tomorrow	.
我们	拉	出去	的	这里	经过	这	结尾	的	这	在职的	天	明天	.

我们明天下班前就会离开这里。

[wɪˈðɪn] [ˈtwenti] [frʌm; frəm] [naʊ] , [ˈaʊər; ɑːr] [ʃɪp] [pɑːrts] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈenəmi]

Within	twenty	metrons	from	now	,	our	ship	parts	company	with	the	enemy
之内	二十	地铁	从	现在	,	我们的	船	部分	公司	和	这	敌人

[gloʊb] .

globe	.
地球	.

二十米之内，我们的飞船将与敌方星球分离。

" [ðə; ði][skɑːr][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [wʌz; wəz] [θrɑːbɪŋ] [ˈvaɪələntli] .

"	The	scar	on	her	forehead	was	throbbing	violently	.
"	这	瘢痕	在	她	前额	曾是	悸动	暴力	.

她额头上的疤痕剧烈地抽痛着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm] [naʊ] [tuː; tə][send][ðə; ði] [fɔːls] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [kruː] [ʃiː; ʃi]

There	was	no	time	now	to	send	the	false	orders	to	the	field	crew	she
那里	曾是	不	时间	现在	到	发送	这	错误的	订单	到	这	场地	全体人员	她

[hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] .

had	selected	.
有	已选	.

现在没有时间向她挑选的野战队下达虚假命令了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ə; eɪ][bɪt] .

She	must	think	a	bit	.
她	必须	思考	一个	少量	.

她肯定想了想。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðen] , [ðɪs] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][læst] [naɪt] [təˈgeðər] . "

"	It	seems	then	,	this	is	our	last	night	together	.	"
"	它	似乎	然后	,	这	是	我们的	最后的	夜晚	一起	.	"

“看来，这将是我们在一起的最后一晚了。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

"	It	is	.
"	它	是	.

“这是。

" [ʃiː; ʃi][roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk][ə; eɪ][keɪdʒd] [biːst] .

"	She	rose	from	her	couch	and	walked	the	room	like	a	caged	beast	.
"	她	玫瑰	从	她	长椅	和	步行	这	房间	喜欢	一个	笼中	兽	.

她从沙发上站起来，像一头被囚禁的野兽一样在房间里踱来踱去。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [teɪk] [ˌem ˈiː] , [ə; eɪ] [ˈkɑːmənər] , [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . . . .

"	You	could	hardly	take	me	,	a	commoner	,	back	with	you	.	.	.	.
"	你	可以	几乎	拿	我	,	一个	平民	,	后退	和	你	.	.	.	.

“你不可能把我这个平民带回去……”

" [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [ʃɑːk] [ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [sɪn'sɪr] [ɪn][hɜːr; hər]
" With growing shock she realized that she was more than half sincere in her
" 和 生长 震惊 她 已实现 那 她 曾是 更多的 比 一半 真诚 在 她
[rɪ'kwest] .
request .
要求 .

她越来越震惊地意识到，她的请求并非完全出于真心。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [dʌn] .
" It is not done .
" 它 是 不是 完毕 .

"这件事还没有完成。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌn'laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] . "
It is unlike you to suggest it . "
它 是 与此不同 你 到 建议 它 . "

你真不像会提出这种建议的人。

" [wel] , [ðæts] [ðæt] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" Well , that's that , I suppose .
" 出色地 , 那就是 那 , 我 认为 .

"好吧，我想就是这样了。"

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['tɔɪd] ['aɪdli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['tʃɛsmɛn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪbl] .
" She stopped and toyed idly with a box of chessmen on his table .
" 她 停止 和 玩弄 闲散地 和 一个 盒子 的 国际象棋棋子 在 他的 桌子 .

她停下脚步，漫不经心地摆弄着他桌上的一盒国际象棋棋子。

" [wʊd] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['terən] [tʃes] ?
" Would you care for a game of Terran chess ?
" 会 你 关心 为了 一个 游戏 的 泰伦 棋 ?

"你想玩一局泰拉象棋吗？"

[aɪl] [traɪ][tuː; tə] [pleɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒəntli] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [tuː] ['terəbli] [bɔːrd] . "
I'll try to play very intelligently , so that you won't be too terribly bored . "
患病的 尝试 到 玩 非常 聪明地 , 所以 那 你 惯于 是 也 可怕 无聊的 . "

我会尽量发挥聪明才智，这样你们就不会觉得太无聊了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
" If you like .
" 如果 你 喜欢 .

如果你喜欢的话。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] . . . . "
But there are more interesting . . . . "
但 那里 是 更多的 有趣的 . . . . "

但还有更有趣的....."

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kwɪkli] ,
" Do you think , " she interrupted quickly ,
" 做 你 思考 , " 她 中断 迅速地 ,

"你觉得，"她迅速打断道，"

" [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [biːt] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ɔːr] ['piːsɪz] ? "
" that you could beat me without sight of the board or pieces ? "
" 那 你 可以 打 我 没有 视线 的 这 木板 或者 件 ? "

"你竟然能在看不到棋盘和棋子的情况下打败我？"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? "
" What do you mean by that ? "
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? "

你这话是什么意思？

" [aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" I just thought it would be more interesting for you .
" 我 只是 想法 它 会 是 更多的 有趣的 为了 你 .

“我只是觉得这对你来说会更有趣。”

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [bɔːrd] [ˈoʊvər][tuː; tə][maɪ][bed] ,
I'll take the board over to my bed ,
患病的 拿 这 木板 超过 到 我的 床 ,

我会把滑板拿到床上去。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɔːl] [aʊt][jʊr; jər] [muːvz] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] .
and you call out your moves and I'll tell you my replies .
和 你 称呼 出去 你的 移动 和 患病的 告诉 你 我的 回复 .

你喊出你的招式，我告诉你我的应对之策。

[aɪl] [siː] [ðə; ði] [bɔːrd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] . "
I'll see the board , but you won't . "
患病的 看 这 木板 , 但 你 惯于 . "

我能看到董事会，但你看不到。

" [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈveriənt] . "
" A curious variant . "
" 一个 好奇的 变体 . "

“一种奇特的变体。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ; [ˈʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [wʊd]
" But you must promise to keep out of my mind ; otherwise you would
" 但 你 必须 承诺 到 保持 出去 的 我的 头脑 ; 否则 你 会
[noʊ] [maɪ][plænz] .
know my plans .
知道 我的 计划 .

但你必须答应我不要再想起你；否则你就会知道我的计划。

" [hiː; hi] [smaɪld] .
" He smiled .
" 他 微笑 .

他笑了。

" [set] [ʌp] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] .
" Set up the pieces .
" 放 向上 这 件 .

“准备好一切。”

[wʌt] [ˈkʌlər] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
What color do you want ? "
什么 颜色 做 你 想 ? "

你想要什么颜色?

" [aɪl] [dɪˈfend] .
" I'll defend .
" 患病的 保卫 .

我会捍卫。

[gɪv] [ˌem ˈiː] [blæk] .
Give me black .
给 我 黑色的 .

给我黑色。

" [ʃiː; ʃi] [luːst] [hɜːr; hər] [weɪst] - [pɜːrs] , [tʊk] [ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,
" She loosed her waist - purse , took a handkerchief from it ,
" 她 松开 她 腰部 - 钱包 , 采取 一个 手帕 从 它 ,

她解开腰包，从中取出一条手帕，

[ænd; ənd][set][ðə; ði] [pɜːrs] [ɑːn][ðə; ði] [diːp] ['kɑːrpɪt][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['teɪbl] .

and	set	the	purse	on	the	deep	carpet	in	the	shadow	of	her	table	.
和	放	这	钱包	在	这	深的	地毯	在	这	阴影	的	她	桌子	.

她把钱包放在桌子阴影处的厚地毯上。

[ʃiː; ʃi][ənˈfoʊldəd][ðə; ði] ['tʃesbɔːrd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [pleɪst]

She	unfolded	the	chessboard	in	front	of	her	on	the	couch	and	quickly	placed
她	展开	这	棋盘	在	正面	的	她	在	这	长椅	和	迅速地	放置

[ðə; ði] ['piːsɪz] .

the	pieces	.
这	件	.

她在沙发上展开棋盘，迅速摆好棋子。

" [aɪm] ['redi] , " [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] .

"	I'm	ready	,	"	she	announced	.
"	我是	准备好	,	"	她	宣布	.

“我准备好了，”她宣布道。

[ɪnˈdiːd] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] [naʊ] [ɪkˈsept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [ðə; ði][kæt] [wʌz; wəz] .

Indeed	,	everything	was	in	readiness	now	except	that	she	didn't	know	where	the	cat	was	.
的确	,	一切	曾是	在	准备就绪	现在	除了	那	她	没有	知道	在哪里	这	猫	曾是	.

事实上，一切都准备就绪了，只是她不知道猫在哪里。

[ʃiː; ʃi] [rɪgˈretɪd] ['bɪtərli] [nɑːt] ['hævɪŋ] [kɪld] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] ['maʊsər] [wiːks] [əˈgoʊ] .

She	regretted	bitterly	not	having	killed	that	innocent	mouser	weeks	ago	.
她	后悔	苦涩地	不是	拥有	被杀	那	清白的	鼠牌	周	前	.

她无比后悔几周前没有杀死那只无辜的捕鼠人。

" [pɑːn] [tuː; tə] [kɪŋ] [fɔːr] , " [əˈnaʊnst] - , [geɪzɪŋ] ['aɪdli][æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

"	Pawn	to	king	four	,	"	announced	Perat	,	gazing	idly	at	the	ceiling	.
"	典当	到	国王	四	,	"	宣布	-	,	凝视	闲散地	在	这	天花板	.

“兵变王四，”佩拉特宣布道，目光漫不经心地望着天花板。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [muːv] [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] , " [pɑːn] [tuː; tə] [kɪŋ] [θriː] .

She	made	the	move	and	replied	,	"	Pawn	to	king	three	.
她	制成	这	移动	和	回复	,	"	典当	到	国王	三	.

她走了一步，然后回答说：“兵到王三。”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnˈleɪst] [pɜːrs] ['hɪd(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə; eɪ]['taɪni] [hed] [θrʌst] [ɪtˈself] [aʊt] ,

"	From	the	unlaced	purse	hidden	on	the	floor	a	tiny	head	thrust	itself	out	,
"	从	这	解开	钱包	隐	在	这	地面	一个	微小的	头	推力	本身	出去	,

“从藏在地板上的未系带的钱包里，探出了一个小小的脑袋，

['fɑːloʊd] [suːn] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['mɪnəskjuːl] ['ʃəuldəz] .

followed	soon	by	a	pair	of	minuscule	shoulders	.
随后	很快	经过	一个	一对	的	微小的	肩膀	.

紧接着出现了一对非常小的肩膀。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['stʌdid] [ðɪs] ['terən] [geɪm] ? " ['kwiərid] - ['kjʊriəsli] ,

"	Have	you	studied	this	Terran	game	?	"	queried	Perat	curiously	,
"	有	你	研究	这	泰伦	游戏	?	"	查询	-	奇怪的是	,

“你研究过这款人族游戏吗？”佩拉特好奇地问道。

" [ɔːr][dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['sentər] [ɑːn][jʊr; jər][fɜːrst] [muːv] ? "

"	or	don't	you	know	enough	to	seize	the	center	on	your	first	move	?	"
"	或者	不	你	知道	足够的	到	抢占	这	中心	在	你的	第一的	移动	?	"

“还是说你懂得不够多，无法在第一步就拿下中心？”

" [hæv; həv][aɪ] [meɪd] [æn; ən] ['erər] [ɔːl'redi] ?
" **Have** **I** **made** **an** **error** **already** **?**
" 有 我 制成 一个 错误 已经 ?

我犯错了吗?

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [muːv] ? "
Was **that** **the** **wrong** **move** **?** **"**
曾是 那 这 错误的 移动 ? "

那是个错误的决定吗?

" [its] [ðə; ði][fɜːrst] [muːv] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [dɪ'fensɪv] ['sɪstəm] , [bʌt; bət] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]
" **It's** **the** **first** **move** **in** **a** **complete** **defensive** **system** **,** **but** **few** **people** **outside** **of**
" 它是 这 第一的 移动 在 一个 完全的 防守 系统 , 但 很少 人们 外部 的
['tɛrənz] [ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .
Terrans **understand** **it** **.**
泰伦人 理解 它 .

"这是完整防御体系的第一步，但除了人族之外，很少有人能理解它。"

[pɑːn] [tuː; tə] [kwiːn] [fɔːr] .
Pawn **to** **queen** **four** **.**
典当 到 女王 四 .

兵升后四。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['blʌndəd] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [dɪ'fens] ,
" **She** **had** **blundered** **in** **attempting** **the** **French** **Defense** **,**
" 她 有 犯错 在 尝试 这 法语 防御 ,

"她在试图捍卫法国利益时犯了错误。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][kən'vɜːrt][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd]
but **it** **was** **not** **too** **late** **to** **convert** **to** **something** **that** **could** **be** **expected**
但 它 曾是 不是 也 晚的 到 转变 到 某物 那 可以 是 预期的
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['siθiən] ['wʊmən] [bɪ'gɪnər] .
of **a** **Scythian** **woman** **beginner** **.**
的 一个 斯基泰人 女士 初学者 .

但为时不晚，她可以转变为一个斯基泰女性初学者应有的样子。

" [pɑːn] [tuː; tə] [kwiːn] [θriː] .
" **Pawn** **to** **queen** **three** **.**
" 典当 到 女王 三 .

"兵升后三。

" [ðə; ði] [greɪ] [dɑːl] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɜːrs] , [saidl] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [tuː; tə][ðə; ði]
" **The** **grey** **doll** **was** **out** **of** **the** **purse** **,** **sidling** **through** **the** **shadows** **to** **the**
" 这 灰色的 玩具娃娃 曾是 出去 的 这 钱包 , 侧身 通过 这 阴影 到 这
[dɔːr] ,
door **,**
门 ,

"灰色玩偶从钱包里出来，悄悄地穿过阴影走向门口，

[wɪtʃ] [stʊd] ['slaɪtli] [ə'dʒɑːr] .
which **stood** **slightly** **ajar** **.**
哪个 站立 轻微地 半开 .

它微微敞开着。

" [soʊ][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [bʊk] [muːvz] , ['æftər][ɔːl] .
" **So** **you** **don't** **know** **the** **book** **moves** **,** **after** **all** **.**
" 所以 你 不 知道 这 书 移动 , 后 全部 .

"所以你终究还是不知道这本书的情节发展。"

[juː; jʊ] [wʊd] ['riːəli] [hæv; həv] [ə'stɑːnɪʃt] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [muːvd] [jʊr; jər] [kwiːn] [pɑːn] [tuː]

You	would	really	have	astonished	me	if	you	had	moved	your	queen	pawn	two
你	会	真的	有	惊讶	我	如果	你	有	已搬	你的	女王	典当	二

[skwer] .

squares	.
正方形	.

如果你真的把你的后兵移动了两格，那才真会让我大吃一惊。

[aɪl] [pleɪ] [pɑːn] [tuː; tə] [kɪŋ] ['bɪʃəp] [fɔːr] .

I'll	play	pawn	to	king	bishop	four	.
患病的	玩	典当	到	国王	主教	四	.

我将用兵走王象四。

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] - ?

Will	you	have	some	terif	?
将要	你	有	一些	-	?

你们有特里夫酒吗?

" [hiː; hi] [spʌn] [ə'raʊnd] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'kæntər] ,

"	He	spun	around	upright	and	reached	for	the	decanter	,
"	他	旋转	大约	直立	和	达到	为了	这	醒酒器	,

他猛地转身站直，伸手去拿醒酒器。

['lʊkɪŋ] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] . . . [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪnɪ] ['fɪgjər] .

looking	full	at	the	door	.	.	.	and	the	tiny	figure	.
寻找	满的	在	这	门	.	.	.	和	这	微小的	数字	.

目光紧紧盯着门口……以及那个渺小的身影。

['evlɪn] [wʌz; wəz][ʌp][æt; ət][wʌns] , ['kʌtɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .

Evelyn	was	up	at	once	,	cutting	off	his	line	of	vision	.
伊芙琳	曾是	向上	在	一次	,	切割	离开	他的	线	的	想象	.

伊芙琳立刻起身，挡住了他的视线。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][wʌn] .

"	Yes	,	I	think	I	will	have	one	.
"	是的	,	我	思考	我	将要	有	一	.

"是的，我想我会买一个。"

" [ˌtelɪ'pæθɪkli] [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [tuː; tə] [dæʃ] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ɪn][ðə; ði]

"	Telepathically	she	ordered	the	little	creature	to	dash	through	the	crack	in	the
"	心灵感应	她	订购	这	小的	生物	到	短跑	通过	这	裂缝	在	这

['dɔːrweɪ] .

doorway	.
门口	.

她用意念命令那小家伙冲过门缝。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [feɪnt] ['rʌs(ə)l] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [glæs] - [pɔːd] .

She	heard	the	faint	rustle	behind	her	as	she	picked	up	the	glass	Perat	poured	.
她	听到	这	头晕的	沙沙	在后面	她	作为	她	挑选	向上	这	玻璃	-	倾倒	.

她拿起佩拉特倒的那杯酒时，听到身后传来轻微的沙沙声。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] , " [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər]

"	You	know	,	"	he	said	thoughtfully	,	"	for	a	moment	I	thought	I	saw	your
"	你	知道	,	"	他	说	深思熟虑	,	"	为了	一个	片刻	我	想法	我	锯	你的

['lɪt(ə)l] [dɑːl] . . . .

little	doll	.	.	.	.
小的	玩具娃娃	.	.	.	.

"你知道吗，"他若有所思地说，"我刚才好像看到了你的小娃娃……"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['duːbiəsli] .

"	She	looked	at	him	dubiously	.
"	她	看起来	在	他	可疑地	.

她怀疑地看着他。

" ['riːəli] , - ?
" **Really** , **Perat** **?**
" 真的 , - ?

“真的吗，佩拉特？”

[its] [ɪn][maɪ] [pɜːrs] .
It's **in** **my** **purse** **.**
它是 在 我的 钱包 .

它在我的钱包里。

" [hiː; hi] [stept] ['laɪðli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .
" **He** **stepped** **lithely** **to** **the** **door** **and** **flung** **it** **open** **.**
" 他 步 轻盈地 到 这 门 和 扔 它 打开 .

他身姿轻盈地走到门口，一把拉开了门。

[fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] .
Far **down** **the** **hall** **there** **was** **the** **faintest** **suggestion** **of** **a** **scuffle** **.**
远的 向下 这 大厅 那里 曾是 这 最微弱 建议 的 一个 扭打 .

走廊尽头隐约传来一阵扭打声。

" [ə; eɪ] [maʊs] , [aɪ] [ges] .
" **A** **mouse** **,** **I** **guess** **.**
" 一个 老鼠 , 我 猜测 .

“我猜是只老鼠。”

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'sætɪsfaɪd] .
" **He** **returned** **to** **his** **bed** **,** **but** **it** **was** **plain** **that** **he** **was** **unsatisfied** **.**
" 他 返回 到 他的 床 , 但 它 曾是 清楚的 那 他 曾是 不满意 .

他回到床上，但显然他并不满意。

[ðə; ði] [geɪm] [wɔːr] [ɑːn][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ]['metrən] .
The **game** **wore** **on** **for** **half** **a** **metron** **.**
这 游戏 穿着 在 为了 一半 一个 地铁 .

比赛持续了半个地铁小时。

- [ˌkɑːmbə'neɪʃənz][wɜːr; wər][met][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kaʊntər] - [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] ,
Perat's **combinations** **were** **met** **with** **almost** **sufficient** **counter** **-** **combinations** **,**
- 组合 是 遇见 和 几乎 充足的 柜台 - 组合 ,

佩拉特的组合几乎都遭到了足够多的反制组合的应对。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [hʌŋ] [ɪn] [daʊt] [fɔːr; fər] [muːv] ['æftər] [muːv] .
so **that** **the** **issue** **hung** **in** **doubt** **for** **move** **after** **move** **.**
所以 那 这 问题 悬挂 在 怀疑 为了 移动 后 移动 .

因此，这个问题在几步之间一直悬而未决。

" [juːv] [ɪm'pruːvd] [kən'sɪdərəbli] [sɪns] ['jestərdeɪ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ['grʌdʒɪŋli] .
" **You've** **improved** **considerably** **since** **yesterday** **,** " **he** **admitted** **grudgingly** **.**
" 你已经 改进 相当 自从 昨天 , " 他 承认 勉强 .

“你比昨天进步很大，”他不情愿地承认道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" **Not** **at** **all** **.**
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[its] [jʊr; jər] ['pleɪɪŋ] - [blaɪnd] - [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es]['iːv(ə)n] .
It's **your** **playing** **'** **blind** **'** **that** **makes** **us** **even** **.**
它是 你的 玩耍 - 瞎的 - 那 制作 我们 甚至 .

正是因为你“盲玩”，我们才扯平了。

[noʊ] ['tʃiːtɪŋ] !
No **cheating** **!**
不 作弊 !

不许作弊！

[kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] !
Keep **out** **of** **my** **mind** **!**
保持 出去 的 我的 头脑 !

别再让我想起你!

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['plænɪŋ] .
It **isn't** **fair** **to** **know** **what** **I'm** **planning** **.**
它 不是 公平的 到 知道 什么 我是 规划 .

知道我的计划是不公平的。

" [oʊ] , [baɪ] [ðə; ði] ['mɜːrsɪf(ə)l] [gɑːd] [ʌv; əv] - ,
" **Oh** **,** **by** **the** **merciful** **god** **of** **Galaxus** **,**
" 哦 , 经过 这 仁慈 上帝 的 - ,

“哦，以仁慈的伽拉克斯之神之名起誓，

[ɪf] ['hiːl] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ruːm] [fɔːr; fər]
if **he'll** **stay** **out** **of** **mind** **and** **the** **cat** **out** **of** **the** **communications** **room** **for**
如果 地狱 停留 出去 的 头脑 和 这 猫 出去 的 这 通讯 房间 为了
[ə'nʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] !
another **five** **minutes** **!**
其他 五 分钟 !

如果他能再让我忘记他，并且让猫离开通讯室五分钟的话!

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] .
" **All** **right** **,** **all** **right** **.**
" 全部 正确的 , 全部 正确的 .

“好吧，好吧。”

[aɪl] [wɪn] ['eniweɪ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , [æz; əz] [hiː; hi] [kən'kluːdid] [ə; eɪ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['netɪd]
I'll **win** **anyway** **,** **"** **he** **muttered** **,** **as** **he** **concluded** **a** **combination** **that** **netted**
患病的 赢 反正 , " 他 低声说道 , 作为 他 结束 一个 组合 那 网
[hɪm; ɪm] [ðə; ði] [blæk] [kwiːn] .
him **the** **black** **queen** **.**
他 这 黑色的 女王 .

“反正我都会赢，”他喃喃自语道，同时完成了一套组合，得到了黑皇后。

" [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['greɪsfəli] [rɪ'zaɪn] [raɪt] [naʊ] .
" **You** **could** **gracefully** **resign** **right** **now** **.**
" 你 可以 优雅地 辞职 正确的 现在 .

你现在完全可以体面地辞职。

" ['evlɪn] ['stʌdid] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['kerfəli] .
" **Evelyn** **studied** **the** **position** **carefully** **.**
" 伊芙琳 研究 这 位置 小心 .

伊芙琳仔细研究了这个职位。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪv] [ˌmɪskælkju'leɪʃn] — [ðə; ði] [kwiːn] [lɔːs] [hæd; həd] ['defɪnətli] [nɑːt] [bɪn]
She **had** **made** **a** **grave** **miscalculation** **—** **the** **queen** **loss** **had** **definitely** **not** **been**
她 有 制成 一个 严重 误算 — 这 女王 损失 有 确实 不是 到过
[ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæn] .
a **part** **of** **the** **plan** **.**
一个 部分 的 这 计划 .

她犯了一个严重的错误——女王的牺牲绝对不在计划之内。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [kən'traɪv] [ə; eɪ] [dɪ'leɪɪŋ] ['ækʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [ɪn'voʊk] [æn; ən] ['ɔːrəl] ['ɑːrgjumənt] .
She **must** **contrive** **a** **delaying** **action** **that** **would** **invoke** **an** **oral** **argument** **.**
她 必须 精心策划 一个 延迟 行动 那 会 调用 一个 口服 争论 .

她必须想办法拖延时间，从而引发口头辩论。

" ['bɪʃəp] [tuː; tə] [kwiːn] [rʊk] [eɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] .
" **Bishop** **to** **queen** **rook** **eight** **,** **"** **she** **murmured** **.**
" 主教 到 女王 车 八 , " 她 低声说道 .

“主教对后车八，”她低声说道。

[hɜːr; hər] [ˌtelɪˈpæθɪk] [proʊb] ,
Her **telepathic** **probe** **,**
她 心灵感应 探测 ,

她的心灵感应探测，

['foʊkəst] [ɑːn][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] ['nɜːrvəs] ['tɪʃuː] [ðæt] [ðə; ði] ['menˌtɔːz] [hæd; həd][kʌt][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
focussed **on** **the** **bit** **of** **nervous** **tissue** **that** **the** **mentors** **had** **cut** **from** **her**
专注的 在 这 少量 的 紧张的 组织 那 这 导师 有 切 从 她
['frʌntl] [loʊb][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mænɪkɪn] [æz; əz][ə; eɪ][breɪn] ,
frontal **lobe** **and** **given** **to** **her** **mannikin** **as** **a** **brain** **,**
正面 叶 和 给定 到 她 人体模型 作为 一个 脑 ,

她专注于导师们从她额叶切下并移植到人体模型上作为大脑的那部分神经组织。

[kənˈtɪnjuːd] [ɪts] [taɪt] [kənˈtroʊl] .
continued **its** **tight** **control** **.**
持续 它是 紧的 控制 .

继续保持严格控制。

[ɪn] - ['ɑːfɪs] , [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [wɪŋ] ,
In **Gorph's** **office** **,** **far** **down** **the** **wing** **,**
在 - 办公室 , 远的 向下 这 翼 ,

在戈尔夫位于侧翼尽头的办公室里，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['hɑːpɪŋ] ['peɪnzteɪkɪŋli] [frʌm; frəm][wʌn] [kiː] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ʌv; əv]
the **little** **creature** **was** **hopping** **painstakingly** **from** **one** **key** **to** **another** **of**
这 小的 生物 曾是 跳跃 精心 从 一 钥匙 到 其他 的
[ðə; ði] [dɪˈspætʃ] ['prɪntɪŋ] [məˈʃiːn] .
the **dispatch** **printing** **machine** **.**
这 派遣 印刷 机器 .

这个小家伙费力地从一台调度打印机的一个按键跳到另一个按键。

" . . . [teɪks] [praɪˈɔːrəti]['oʊvər][ɔːl] ['ʌðər] ['pendɪŋ] ['prɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts] . . . . "
" . . . takes priority over all other pending projects . . . . "
" . . . 需要 优先事项 超过 全部 其他 待办的 项目 . . . . "

"……优先于所有其他待办项目……"

" [jʊr; jər] [geɪm] [ɪz] ['hoʊpləs] , " [skauld] - .
" Your game is hopeless , " scowled Perat .
" 你的 游戏 是 绝望 , " 皱着眉头 - .

"你的游戏毫无希望，"佩拉特怒道。

" [aɪm][ə; eɪ] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌp][ɑːn][juː; jʊ] . "
" I'm a queen and the exchange up on you . "
" 我是 一个 女王 和 这 交换 向上 在 你 . "

"我是女王，而你却被我比下去了。"

" [aɪ]['ɔːlweɪz] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [aʊt] , " [rɪˈplaɪd] ['evlɪn] ['iːzəli] .
" I always play the game out , " replied Evelyn easily .
" 我 总是 玩 这 游戏 出去 , " 回复 伊芙琳 容易地 .

"我总是会把游戏玩到底，"伊芙琳轻松地回答道。

" [juː; jʊ]['nevər] [noʊ] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] .
" You never know what might happen .
" 你 绝不 知道 什么 可能 发生 .

你永远无法预料会发生什么。

[jʊr; jər] [muːv] . "
Your move . "
你的 移动 . "

轮到你了。

" . . . [faɪv][ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][məˈtælɪk][trænz] - - [naɪn] ['hʌndrəd] - [lɔːŋ] [wɪl]
" . . . five horizontal columns of metallic trans - scythium nine hundred xedars long will
" . . . 五 水平的 列 的 金属 翻译 - - 九 百 - 长的 将要
[biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['terən] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] ,
be found in a Terran storeroom ,
是 成立 在 一个 泰伦 库房 ,

"……在地球人的储藏室里会发现五根长达九百泽达的水平金属跨镰刀石柱，

['aʊər; ɑːr] ['eriə] [koʊd] . . . . "
our area code . . . . "
我们的 区域 代码 . . . . "

我们的区号是……

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .
" All right , then .
" 全部 正确的 , 然后 .

"好吧。"

[kwiːn] [teɪks] [pɑːn] . "
Queen takes pawn . "
女王 需要 典当 . "

后吃掉兵。

" [pɑːn] [tuː; tə] [kwiːn] [naɪt] ['sev(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['evlɪn] .
" Pawn to queen knight seven , " replied Evelyn .
" 典当 到 女王 骑士 七 , " 回复 伊芙琳 .

"兵变后翼七马，"伊芙琳回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][soʊl] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən]
It was her sole remaining pawn , and she hoped to use it in an
它 曾是 她 唯一 其余的 典当 , 和 她 希望 到 使用 它 在 一个
[ɑːd] [wei] .
odd way .
奇怪的 方式 .

这是她仅剩的棋子，她希望以一种奇特的方式使用它。

- [tʃekt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kwiːn] [æt; ət] [kwiːn] ['bɪʃəp] [fɔːr] ,
Perat checked with his queen at queen bishop four ,
- 已检查 和 他的 女王 在 女王 主教 四 ,

佩拉特用他的皇后在后象四号位上过关，

[ænd; ənd] ['ɛvəlɪnz] [kɪŋ] [slɪd][tuː; tə] ['seɪfti] [æt; ət] [kwiːn] [naɪt] [eɪt] .
and Evelyn's king slid to safety at queen knight eight .
和 伊芙琳的 国王 滑行 到 安全 在 女王 骑士 八 .

伊芙琳的国王滑到了皇后骑士八位，安全脱险。

- [muːvd] [hɪz; ɪz] [rʊk] [frʌm; frəm] [kwiːn] [naɪt] [faɪv][tuː; tə] [kwiːn] [faɪv] .
Perat moved his rook from queen knight five to queen five .
- 已搬 他的 车 从 女王 骑士 五 到 女王 五 .

佩拉特将他的车从后骑士5移动到后5。

" [duː][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] [meit] [wɪð; wɪθ] [rʊk] [tuː; tə] ['kwiːnz] [skwer] [nekst] [muːv] ? " [æskt] ['evlɪn]
" Do you intend to mate with rook to queen's square next move ? " asked Evelyn
" 做 你 打算 到 伴侣 和 车 到 女王的 正方形 下一个 移动 ? " 问 伊芙琳
[dɪ'mjʊrli] .
demurely .
端庄地 .

"你下一步打算用车走到后格将死吗？"伊芙琳羞涩地问道。

" . . . ['ʌndər][ðə; ði] [strɪktɪst] ['siːkrəsi] .
" . . . under the strictest secrecy .
" . . . 在下面 这 最严格的 保密 .

"……在最严格的保密措施下。"

['ðerfɔ:r]	[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]	['ɔ:rdərd]	[nɑ:t][tu:; tə]	[kə'mju:nɪkeɪt]	. . . . "
Therefore	**you**	**are**	**ordered**	**not**	**to**	**communicate**	**. . . . "**
所以	你	是	订购	不是	到	交流	. . . . "

因此，你被命令不得与外界联系.....

"	['nʌθɪŋ]	[kæn; kən]	[prɪ'vent]	[ˌaɪ 'ti:] ,	"	[əb'zɜ:rvd]	[ðə; ði]	['vaɪkaʊnt]	[ʌv; əv]	[θɑ:rn]	['sɑ:mbərli]	.
"	**Nothing**	**can**	**prevent**	**it**	**,**	**"**	**observed**	**the**	**Viscount**	**of**	**Tharn**	**somberly**	**.**
"	没有什么	能	防止	它	,	"	观察到	这	子爵	的	萨恩	忧郁地	.

"没有什么能阻止它，"萨恩子爵神情凝重地说道。

[hi:; hi][hæd; həd]	[ɔ:l'redi]	[lɔ:st][ɔ:l]	['ɪntrəst]	[ɪn][ðə; ði]	[geɪm]	[ænd; ənd][wʌz; wəz]	['kɔntempleitɪŋ]	[ðə; ði]
He	**had**	**already**	**lost**	**all**	**interest**	**in**	**the**	**game**	**and**	**was**	**contemplating**	**the**
他	有	已经	丢失的全部		兴趣	在	这	游戏	和	曾是	沉思	这

['si:lɪŋ]	['tæpɪstri:z]	.
ceiling	**tapestries**	**.**
天花板	挂毯	.

他对比赛已经完全失去了兴趣，开始欣赏天花板上的挂毯。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[lɜ:rtʃ]	[ʃi:; ʃi]	[brɔ:t]	[hɜ:r; hər]	[ˌtelɪ'pæθɪk]	[proʊb][tu:; tə]	[rest]	,
With	**a**	**lurch**	**she**	**brought**	**her**	**telepathic**	**probe**	**to**	**rest**	**,**
和	一个	困境	她	带来	她	心灵感应	探测	到	休息	,

她猛地停下手中的心灵感应探测器，

['redi]	[tu:; tə]	[prɪ'per]	[ə; eɪ]	[fɔ:ls]	[frʌnt]	[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]	['sɜ:rtʃɪŋ]	[maɪnd]	.
ready	**to**	**prepare**	**a**	**false**	**front**	**for**	**his**	**searching**	**mind**	**.**
准备好	到	准备	一个	错误的	正面	为了	他的	搜索	头脑	.

准备为他那颗刨根问底的心营造一个虚假的形象。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst]	[ki:p]	[hɪm; ɪm]	[aʊt]	[ə; eɪ]['moʊmənt]	[lɔ:ŋgər] ,	[ɔ:r][ɔ:l][wʌz; wəz]	[lɔ:st]	.
She	**must**	**keep**	**him**	**out**	**a**	**moment**	**longer**	**,**	**or**	**all**	**was**	**lost**	**.**
她	必须	保持	他	出去	一个	片刻	更长	,	或者	全部	曾是	丢失的	.

她必须再拖延他一会儿，否则一切都完了。

"	[bʌt; bət]	[its]	[maɪ]	[mu:v] ,	[ænd; ənd][aɪ]	[hæv; həv][noʊ]	[mu:v] ,	"	[ʃi:; ʃi]['ɔbdʒiktid] ,	['foʊkəsɪŋ]	[hɜ:r; hər]
"	**But**	**it's**	**my**	**move**	**,**	**and**	**I**	**have**	**no**	**move**	**,**	**"**	**she**	**objected**	**,**	**focussing**	**her**
"	但	它是	我的	移动	,	和	我	有	不	移动	,	"	她	反对	,	聚焦	她

[proʊb]	[ə'gen]	.
probe	**again**	**.**
探测	再次	.

"但是该我行动了，而我却无路可走，"她反驳道，再次集中注意力进行探测。

"	. . .	[saɪnd]	,	-	,	['vaɪkaʊnt]	[ʌv; əv]	[θɑ:rn]	,	['kɑ:məndænt]	,	[ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n]	[zoʊn]	[wʌn]	.
"	**. . .**	**signed**	**,**	**Perat**	**,**	**Viscount**	**of**	**Tharn**	**,**	**Commandant**	**,**	**Occupation**	**Zone**	**One**	**.**
"	. . .	签名	,	-	,	子爵	的	萨恩	,	指挥官	,	职业	区	一	.

".....签名：塔恩子爵佩拉特，第一占领区指挥官。

"	[θru:]	[ðæt]	['dɪstənt]	['frægmənt]	[ʌv; əv]	[hɜ:r; hər]	[maɪnd]	[ʃi:; ʃi]	[senst]	[ðæt]	['sʌmθɪŋ]	[wʌz; wəz]
"	**Through**	**that**	**distant**	**fragment**	**of**	**her**	**mind**	**she**	**sensed**	**that**	**something**	**was**
"	通过	那	遥远	分段	的	她	头脑	她	感觉到的	那	某物	曾是

['wɑtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[dɑ:l]	[wɪð; wɪθ]['ferəl]	['ɪntrəst]	.
watching	**the**	**doll**	**with**	**feral**	**interest**	**.**
观看	这	玩具娃娃	和	野生的	兴趣	.

"透过她遥远的意识碎片，她感觉到有什么东西正带着野性的兴趣注视着那个玩偶。"

[ðə; ði][kæt]	.
The	**cat**	**.**
这	猫	.

那只猫。

"	[soʊ]	?
"	**So**	**?**
"	所以	?

"所以？

[noʊ] [muːv] ?
No **move** **?**
不 移动 ?

纹丝不动?

[ðen] [juː; jʊ] [luːz] , " [rɪˈplaɪd] - .
Then **you** **lose** **,** **"** **replied** **Perat** **.**
然后 你 失去 , " 回复 - .

“那你就输了，”佩拉特回答道。

" [bʌt; bət][maɪ] [kɪŋ] ['iznt][ɪn] [tʃek] .
" **But** **my** **king** **isn't** **in** **check** **.**
" 但 我的 国王 不是 在 查看 .

但我的国王并没有被束缚。

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [jɔːr'self] [ðæt] [wen] [maɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [tʃek] ,
You **told** **me** **yourself** **that** **when** **my** **king** **was** **not** **in** **check** **,**
你 讲述 我 你自己 那 什么时候 我的 国王 曾是 不是 在 查看 ,

你亲口告诉我，当我的国王不受约束时，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ]['liːg(ə)l] [muːv] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [s'teɪlmeɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm]
and **I** **had** **no** **legal** **move** **,** **that** **I** **was** **stalemated** **,** **and** **the** **game**
和 我 有 不 合法的 移动 , 那 我 曾是 僵局 , 和 这 游戏
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [drɔː] .
was **a** **draw** **.**
曾是 一个 画 .

我无计可施，局面陷入僵局，比赛以平局告终。

" [ɪn] [ðæt] ['ʌðər] [ruːm] , [hɜːr; hər] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['kɑːntækt] ['gaɪdɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [daʊn] [ðə; ði] ['teɪbl]
" **In** **that** **other** **room** **,** **her** **telepathic** **contact** **guided** **the** **little** **figure** **down** **the** **table**
" 在 那 其他 房间 , 她 心灵感应 接触 引导 这 小的 数字 向下 这 桌子
[leg] .
leg **.**
腿 .

“在另一个房间里，她通过心灵感应引导着那个小人沿着桌腿往下走。”

['sloʊli] [naʊ] , [dəunt] [ɪk'saɪt] [ðə; ði][kæt]['ɪntuː] ['paʊnsɪŋ] .
Slowly **now** **,** **don't** **excite** **the** **cat** **into** **pouncing** **.**
缓慢地 现在 , 不 激发 这 猫 进入 猛扑 .

慢慢来，不要激怒猫咪，让它扑过来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][left] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [sə'faɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ]
She **had** **only** **seconds** **left** **,** **but** **it** **should** **suffice** **to** **place** **the** **dispatch**
她 有 仅有的 秒 左边 , 但 它 应该 足够了 到 地方 这 派遣
[ɪn] - ['ɪnkʌmɪŋ] [bɑːks] .
in **Gorph's** **incoming** **box** **.**
在 - 即将到来 盒子 .

她只剩下几秒钟时间了，但应该足以把这份文件放入戈尔夫的收件箱。

[ðə; ði] ['pɑːmpəs] ['lɪt(ə)l]['suːpərvaɪzər] [wʊd] [send][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][fɜːrst][dʒet] ['mesɪndʒər] [wɪ'ðaʊt]
The **pompous** **little** **supervisor** **would** **send** **it** **by** **the** **first** **jet** **messenger** **without**
这 傲慢 小的 导师 会 发送 它 经过 这 第一的 喷射 信使 没有
[daʊt] [ɔːr] ['kwestʃən] ,
doubt **or** **question** **,**
怀疑 或者 问题 ,

那个自以为是的小主管会毫不犹豫地派第一班飞机上的信使把信送出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] [kruː] [wʊd] [proʊ'siːd][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][faɪv] ['kɑːləmz] .
and **the** **field** **crew** **would** **proceed** **to** **draw** **the** **five** **columns** **.**
和 这 场地 全体人员 会 继续 到 画 这 五 列 .

然后现场工作人员将开始绘制这五根柱子。

[peɪn] ['dægərd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [raɪt] [leg] !

Pain	**daggered**	**into**	**her**	**right**	**leg**	**!**
疼痛	匕首	进入	她	正确的	腿	！

剧痛如刀割般刺入她的右腿！

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kæt] [paʊnst] !

And	**then**	**the**	**cat**	**pounced**	**!**
和	然后	这	猫	猛扑	！

然后猫就扑了上去！

[ðə; ði][kæt][hæd; həd] [siːzd] [hɜːr; hər] [hə'mʌŋkjələs] [baɪ][ðə; ði] [θaɪ] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði]['taɪni][boʊn]

The	**cat**	**had**	**seized**	**her**	**homunculus**	**by**	**the**	**thigh**	**;**	**she**	**knew**	**the**	**tiny**	**bone**
这	猫	有	查获	她	小人	经过	这	大腿	；	她	知道	这	微小的	骨

[hæd; həd] [bɪn] [krʌʃt] .

had	**been**	**crushed**	**.**
有	到过	碎	.

猫咬住了她的小矮人的大腿；她知道那根小骨头已经被压碎了。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [fliːt] ,

She	**caught**	**fleet**	**,**
她	捕捉	舰队	,

她抓住了舰队，

['dɪzi] [im'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [straidɪŋ] [ɔːf] ['praʊdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər]

dizzy	**impressions**	**of**	**the**	**animal**	**striding**	**off**	**proudly**	**with**	**the**	**little**	**creature**
晕眩的	印象	的	这	动物	大步走	离开	自豪地	和	这	小的	生物

[bɪ'twiːn] [ɪts][dʒɔːz] .

between	**its**	**jaws**	**.**
之间	它是	下颚	.

脑海中浮现出一幅令人眩晕的画面：那只动物骄傲地大步走去，嘴里叼着那只小动物。

[ðə; ði] ['letər] [leɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['fɔːlən] , ['ʌndər][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [mə'ʃiːn] , ['ɔːlmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l]

The	**letter**	**lay**	**where**	**it**	**had**	**fallen**	**,**	**under**	**the**	**dispatch**	**machine**	**,**	**almost**	**invisible**
这	信	躺	在哪里	它	有	倒下	，	在下面	这	派遣	机器	，	几乎	无形的

.

:

.

信件静静地躺在它掉落的地方，就在邮件发送机下面，几乎看不见。

[ðə; ði] [dɑːl] ['siːst] [hɜːr; hər][blaɪnd] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ]['taɪni] [blæk] ['sɪlɪndər] [frʌm; frəm]

The	**doll**	**ceased**	**her**	**blind**	**writing**	**and**	**drew**	**a**	**tiny**	**black**	**cylinder**	**from**
这	玩具娃娃	停止	她	瞎的	写作	和	画	一个	微小的	黑色的	圆柱	从

[hɜːr; hər][belt] .

her	**belt**	**.**
她	腰带	.

娃娃停止了盲写，从腰带上掏出一个黑色的小圆筒。

[ðə; ði]['kæts] [raɪt] [aɪ] [luːmd] [hjuːdʒ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] .

The	**cat's**	**right**	**eye**	**loomed**	**huge**	**above**	**her**	**.**
这	猫的	正确的	眼睛	迫近	巨大的	多于	她	.

猫的右眼在她上方显得格外巨大。

['mentəli] , - ['stʌdid] [ðə; ði] ['tʃesbɔːrd] [pə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] ['ɪntrəst] .

Mentally	**,**	**Perat**	**studied**	**the**	**chessboard**	**position**	**with**	**growing**	**interest**	**.**
精神上	,	-	研究	这	棋盘	位置	和	生长	兴趣	.

佩拉特在脑海中对棋盘上的局面越来越感兴趣。

" [ˌɪdi'ɑːtɪk] ['terən] [geɪm] , " [hiː; hi] [grauld] .

"	**Idiotic**	**Terran**	**game**	**,**	**"**	**he**	**growled**	**.**
"	愚蠢的	泰伦	游戏	,	"	他	咆哮	.

“愚蠢的泰伦游戏，”他咆哮道。

" ['oʊnli][ə; eɪ] ['terən] [wʊd] [kən'si:v] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [dɪ'fi:t] [ə; eɪ]

"	Only	a	Terran	would	conceive	of	the	idea	of	calling	a	crushing	defeat	a
"	仅有的	一个	泰伦	会	构想	的	这	主意	的	呼叫	一个	压碎	击败	一个

[drɔ:n] ['bæt(ə)l] .

drawn	battle	.
绘制	战斗	.

只有地球人才会想到把一场惨败称为一场平局。

[aɪm] ['sɑ:ri] [aɪ] [tɔ:t] [ju:; jʊ][ðə; ði] [geɪm] .

I'm	sorry	I	taught	you	the	game	.
我是	对不起	我	教授	你	这	游戏	.

很抱歉教你玩这个游戏。

[its] ['ri:əli] [kwaɪt] — [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "

It's	really	quite	—	what	was	that	?	"
它是	真的	相当	—	什么	曾是	那	?	"

真安静——那是什么?

" ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði][kæt] , ['dɪdnt][ˌaɪ 'ti:] ? " [ri'spɔndid] ['evlɪn] .

"	Sounded	like	the	cat	,	didn't	it	?	"	responded	Evelyn	.
"	听起来	喜欢	这	猫	,	没有	它	?	"	回应	伊芙琳	.

"听起来像猫叫，对吧?"伊芙琳回答道。

[hɜ:r; hər]['taɪni]['ɔ:ltər]['i:goʊ][hæd; həd] [drɑ:pt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [dɪ'strʌktɪv] [dʒɔ:z][ænd; ənd][wʌz; wəz]

Her	tiny	alter	ego	had	dropped	from	those	destructive	jaws	and	was
她	微小的	改变	自我	有	掉落	从	那些	破坏性的	下颚	和	曾是

['drægɪŋ] [ɪt'self] ['sloʊli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] .

dragging	itself	slowly	back	to	the	dispatch	.
拖拽	本身	缓慢地	后退	到	这	派遣	.

她那渺小的另一个自我已经从那毁灭性的巨口中挣脱出来，正慢慢地拖着身子回到调度中心。

[ˌaɪ 'ti:] [faʊnd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

It	found	the	message	and	picked	it	up	.
它	成立	这	信息	和	挑选	它	向上	.

它找到了信息并将其接收。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv][hɜ:rt][ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] ['evlɪn] .

"	Do	you	think	something	could	have	hurt	it	?	"	asked	Evelyn	.
"	做	你	思考	某物	可以	有	伤害	它	?	"	问	伊芙琳	.

"你觉得它是不是被什么东西弄伤了?"伊芙琳问道。

[ðə; ði] [dɑ:l] ['strʌgld] [tɔ:rd] - [desk] , ['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [θɪn] [red] [treɪl] .

The	doll	struggled	toward	Gorph's	desk	,	leaving	behind	a	thin	red	trail	.
这	玩具娃娃	挣扎	朝向	-	桌子	,	离开	在后面	一个	薄的	红色的	踪迹	.

玩偶挣扎着走向戈尔夫的桌子，身后留下一道细细的红色痕迹。

[ðen] ['sevrəl] [θɪŋz] ['hæpənd] .

Then	several	things	happened	.
然后	一些	事物	发生	.

然后，发生了很多事情。

[hɑ:t][swɔ:dz] ['sɪzəld] [ɪn] ['ɛvəlɪnz] [bæk] ,

Hot	swords	sizzled	in	Evelyn's	back	,
热的	剑	滋滋作响	在	伊芙琳的	后退	,

滚烫的剑刃刺入伊芙琳的背部，发出嘶嘶声。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['fi:laɪn][hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði]['spaɪn(ə)l] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	she	knew	the	enraged	feline	had	broken	the	spinal	column	of	the
和	她	知道	这	愤怒	猫科动物	有	破碎的	这	脊	柱子	的	这

[dɑ:l] .

doll	.
玩具娃娃	.

她知道那只愤怒的猫把玩偶的脊椎骨弄断了。

[wɪð; wɪθ] [θrɑːbɪŋ] [ˌɪntuˈɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [kəˈlæpst] [hɜːr; hər] [ˌtelɪˈpæθɪk] [ˈtentək(ə)l] .

With	**throbbing**	**intuition**	**she**	**collapsed**	**her**	**telepathic**	**tentacle**	**.**
和	悸动	直觉	她	倒塌	她	心灵感应	触手	.

她凭着强烈的直觉，收起了她的心灵感应触手。

[tuː] [leɪt] .

Too	**late**	**.**
也	晚的	.

为时已晚。

- [proʊb] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

Perat's	**probe**	**was**	**already**	**in**	**her**	**mind**	**,**
-	探测	曾是	已经	在	她	头脑	,

佩拉特的探究已经在她脑海中浮现了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [fʊl] [ˈɪmpækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [swɪft] [ˌtelɪˈpæθɪk] [rɪˈtɜːrn] .

and	**she**	**knew**	**that**	**he**	**had**	**caught**	**the**	**full**	**impact**	**of**	**her**	**swift**	**telepathic**	**return**	**.**
和	她	知道	那	他	有	捕捉	这	满的	影响	的	她	迅速	心灵感应	返回	.

她知道他已经完全感受到了她迅速的心灵感应。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər] [ˈlɪmpli] .

She	**lay**	**there**	**limply**	**.**
她	躺	那里	软弱无力	.

她无力地躺在那里。

[hɜːr; hər][rɪb] , [naʊ] [ˈɔːlmoʊst] [hiːld] , [bɪˈgæn][tuː; tə] [eɪk] [ˈdʌlli] .

Her	**rib**	**,**	**now**	**almost**	**healed**	**,**	**began**	**to**	**ache**	**dully**	**.**
她	肋骨	,	现在	几乎	已治愈	,	开始	到	疼痛	沉闷地	.

她的肋骨现在几乎痊愈了，但开始隐隐作痛。

[ðə; ðɪ][mæn] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][laɪ] [ˈmoʊʃnləs] , [ˈsterɪŋ] [ˈhevi] - [ˈlɪdɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈsiːlɪŋ] .

The	**man**	**continued**	**to**	**lie**	**motionless**	**,**	**staring**	**heavy**	**-**	**lidded**	**at**	**the**	**ceiling**	**.**
这	男人	持续	到	说谎	静止不动	,	凝视	重的	-	带盖	在	这	天花板	.

那人依旧躺着，一动不动，眼皮沉重地盯着天花板。

[ˈgrædʒuəli] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪðˈdruː] [ɪtˈself][frʌm; frəm][hɜːrz] .

Gradually	**,**	**his**	**mind**	**withdrew**	**itself**	**from**	**hers**	**.**
逐步地	,	他的	头脑	退出	本身	从	她的	.

渐渐地，他的心思不再放在她身上了。

" [soʊ] [jʊə(r)] [haɪ] - [bɔːrn] , " [hiː; hi] [mjuːzd] [əˈlaʊd] .

"	**So**	**you're**	**high**	**-**	**born**	**,**	**"**	**he**	**mused**	**aloud**	**.**
"	所以	你是	高的	-	出生	,	"	他	沉思	大声	.

“原来你是上流人士啊，”他喃喃自语道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] , [bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [kənˈsiːld] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [əˈdrɔɪtli] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ?

"	**I**	**should**	**have**	**known**	**,**	**but**	**then**	**,**	**you**	**concealed**	**it**	**very**	**adroitly**	**,**	**didn't**	**you**	**?**
"	我	应该	有	已知	,	但	然后	,	你	暗	它	非常	巧妙地	,	没有	你	?

“我本该知道的，但是，你掩饰得非常巧妙，不是吗？”

" [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] [əˈgenst] [ðə; ðɪ][wɔːl] .

"	**She**	**sat**	**up**	**against**	**the**	**wall**	**.**
"	她	卫星	向上	反对	这	墙	.

她靠墙坐了下来。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈpaʊndɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːdəbli] .

Her	**heart**	**was**	**pounding**	**almost**	**audibly**	**.**
她	心	曾是	猛击	几乎	可听见的	.

她的心跳几乎可以听见。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'lentləs] .

He	was	relentless	.
他	曾是	狠	.

他毫不留情。

" [noʊ] ['siθiən] [wʊd] [pleɪ] [tʃes] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][dɪd] .

"	No	Scythian	would	play	chess	the	way	you	did	.
"	不	斯基泰人	会	玩	棋	这	方式	你	做过	.

“没有哪个斯基泰人会像你那样下棋。”

['oʊnli][ə; eɪ] ['terən] [wʊd] [pleɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɔː] ['æftər]['toʊt(ə)l] [dɪ'fiːt] . "

Only	a	Terran	would	play	for	a	draw	after	total	defeat	.	"
仅有的	一个	泰伦	会	玩	为了	一个	画	后	全部的	击败	.	"

只有人族才会在彻底战败后还想着打平局。

" [aɪ] [pleɪ] [tʃes] [wel] , [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['terən] ?

"	I	play	chess	well	,	so	I	am	a	Terran	?
"	我	玩	棋	出色地	,	所以	我	是	一个	泰伦	?

“我国际象棋下得很好，所以我是人族吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [θruː] [ə; eɪ][draɪ] [θroʊt] .

"	she	whispered	through	a	dry	throat	.
"	她	低声说道	通过	一个	干燥	喉	.

她喉咙干涩，低声说道。

- [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [greɪ] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Perat	turned	his	handsome	grey	eyes	from	the	ceiling	and	smiled	at	her	.
-	转向	他的	英俊的	灰色的	眼睛	从	这	天花板	和	微笑	在	她	.

佩拉特将他英俊的灰色眼睛从天花板上移开，对她笑了笑。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['lɪftɪd] ['venəməsli] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [brˈgɪn] [tuː; tə]['tremb(ə)l] .

His	mouth	lifted	venomously	as	he	watched	her	begin	to	tremble	.
他的	嘴	抬起	恶毒地	作为	他	观看	她	开始	到	颤抖	.

看着她开始颤抖，他嘴角勾起一抹恶毒的笑意。

" [pɔːr] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

"	Pour	me	a	terif	,	"	he	ordered	.
"	倒	我	一个	-	,	"	他	订购	.

“给我倒杯特里夫酒，”他命令道。

[ʃiː; ʃi][əˈroʊz] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli] [kə'læps] [ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] .

She	arose	,	feeling	that	she	must	certainly	collapse	the	next	instant	.
她	出现	,	感觉	那	她	必须	当然	坍塌	这	下一个	立即的	.

她站起身来，感觉自己下一刻肯定就会倒下。

[ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [legz] [tuː; tə] [muːv] , [step] [baɪ] [step] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .

She	forced	her	legs	to	move	,	step	by	step	,	to	the	table	by	his	couch	.
她	强制	她	腿	到	移动	,	步	经过	步	,	到	这	桌子	经过	他的	长椅	.

她强迫自己迈开双腿，一步一步地走到他沙发旁的桌子旁。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] - [dɪ'kæntər] [ænd; ənd] [tɪpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [glæs] .

There	she	picked	up	the	terif	decanter	and	tipped	it	to	fill	his	glass	.
那里	她	挑选	向上	这	-	醒酒器	和	倾斜	它	到	充满	他的	玻璃	.

她拿起特里夫酒瓶，倾斜瓶身，为他的杯子斟满酒。

[ðə; ði][draɪ] ['klætər] [ʌv; əv]['bɑːt(ə)l][ɑːn] [glæs] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .

The	dry	clatter	of	bottle	on	glass	betrayed	her	shaking	hands	.
这	干燥	哒	的	瓶子	在	玻璃	背叛	她	摇晃	双手	.

瓶子撞击玻璃杯的干脆利落声暴露了她颤抖的双手。

" [wʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tuː] , [maɪ] [dɪr] ['lɪn] .

"	One	for	you	,	too	,	my	dear	Lyn	.
"	一	为了	你	,	也	,	我的	亲爱的	琳	.

“也给你来一份，我亲爱的琳。”

" [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [dɪˈkæntər] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [glæs] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l]

"	She	held	the	decanter	several	inches	above	her	glass	to	avoid	that	horrible
"	她	握住	这	醒酒器	一些	英寸	多于	她	玻璃	到	避免	那	可怕

['klætər] ,

clatter	,
哒	,

她将醒酒器举高几英寸，以免发出可怕的碰撞声。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [spɪl] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

and	managed	to	spill	quite	a	bit	on	the	table	.
和	管理	到	洒	相当	一个	少量	在	这	桌子	.

结果洒了不少在桌子上。

- [held] [hɪz; ɪz] [glæs] [ʌp] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːrz] .

Perat	held	his	glass	up	to	touch	hers	.
-	握住	他的	玻璃	向上	到	触碰	她的	.

佩拉特举起酒杯，轻轻碰了碰她的酒杯。

" [ə; eɪ] [toʊst] , " [hiː; hi] [smaɪld] , " [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] !

"	A	toast	,	"	he	smiled	,	"	to	a	mysterious	and	beautiful	lady	!
"	一个	吐司	,	"	他	微笑	,	"	到	一个	神秘	和	美丽的	女士	!

“敬一位神秘而美丽的女士，”他笑着说！

" [hiː; hi] [dræŋk] [proʊn] , [ʃiː; ʃi] ['stændɪŋ] .

"	He	drank	prone	,	she	standing	.
"	他	喝	易于	,	她	常设	.

他俯身喝酒，她站着喝酒。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spɪl] [hɜːr; hər] [drɪŋk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ˌriːˈkrɑːs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kaʊtʃ] .

She	knew	she	would	spill	her	drink	if	she	tried	to	recross	to	her	couch	.
她	知道	她	会	洒	她	喝	如果	她	尝试	到	雷克罗斯	到	她	长椅	.

她知道如果她试图走回沙发上，就会把饮料洒出来。

" [soʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['terən] ?

"	So	you're	a	Terran	?
"	所以	你是	一个	泰伦	?

所以你是地球人？

[ðen] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [kɪl] [ðə; ði] ['terən] ['ɑːfɪsər] [ɑːn] [ðə; ði] ['bælkəni] ?

Then	why	did	you	kill	the	Terran	officer	on	the	balcony	?
然后	为什么	做过	你	杀	这	泰伦	官	在	这	阳台	?

那你为什么要杀死阳台上的泰伦军官？

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [rɪˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sæŋk] ['lɪmpli] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

"	She	was	so	relieved	that	she	sank	limply	to	the	floor	beside	him	.
"	她	曾是	所以	松了口气	那	她	沉没	软弱无力	到	这	地面	旁	他	.

她如释重负，无力地瘫倒在他身旁的地板上。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

"	Why	should	I	tell	you	?
"	为什么	应该	我	告诉	你	?

我为什么要告诉你？

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪˈliːv] ['eniθɪŋ] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [naʊ] , [ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] [faʊnd] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] .

You	wouldn't	believe	anything	I	told	you	now	,	or	that	you	found	in	my	mind	.
你	不会	相信	任何事物	我	讲述	你	现在	,	或者	那	你	成立	在	我的	头脑	.

你不会相信我现在告诉你的任何事，也不会相信你从我的脑海中发现的一切。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

"	She	smiled	up	at	him	.
"	她	微笑	向上	在	他	.

她抬头对他微笑。

" [truː] , [truː] .
" **True , true .**
" 真的 , 真的 .

“没错，没错。”

[kwaɪt] [ə; eɪ] [dɪ'lemə] .
Quite a dilemma .
相当 一个 困境 .

真是个难题。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ʃuːt] [juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [brɪŋ] [ðə; ði] [reɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['siθiən]
Should I shoot you now and possibly bring the rage of a noble Scythian
应该 我 射击 你 现在 和 可能 带来 这 愤怒 的 一个 高贵 斯基泰人
[haʊs] [daʊn] [ə'baʊt] [maɪ] [ɪrz] ,
house down about my ears ,
房子 向下 关于 我的 耳朵 ,

我现在该不该开枪打死你？那样可能会招致斯基泰贵族家族的怒火。

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [səb'mɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [mə'kænɪk(ə)l] [ˌtelɪ'pæθɪk] [ə'næləsɪs] ? "
or should I submit you to mechanical telepathic analysis ? "
或者 应该 我 提交 你 到 机械的 心灵感应 分析 ? "

或者我应该让你接受机械心灵感应分析？

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jɔːrz] , ['vaɪkaʊnt] , " [ʃiː; ʃi] [læft] .
" I am yours , viscount , " she laughed .
" 我 是 你的 , 子爵 , " 她 笑了 .

“我是你的，子爵，”她笑着说。

" [ʃuːt] [ˌem 'iː] .
" Shoot me .
" 射击 我 .

“开枪打死我吧。”

['ænəlaɪz] [ˌem 'iː] .
Analyze me .
分析 我 .

分析我。

[wət'evər] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
Whatever you wish .
任何 你 希望 .

随你便。

" [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] ['geɪəti] [wʌz; wəz] [fɔːrst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [fɔːls] [noʊt]
" She knew her gaiety was forced , and that it had struck a false note
" 她 知道 她 欢乐 曾是 强制 , 和 那 它 有 击 一个 错误的 笔记
.
:
.

她知道自己的快乐是强颜欢笑，显得很不自然。

[ðə; ði] ['aɪərn] [geɪt] [ʌv; əv] [daʊt] [hæd; həd] [klæŋd] [ʃʌt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
The iron gate of doubt had clanged shut between them .
这 铁 门 的 怀疑 有 叮当作响 关闭 之间 他们 .

怀疑的铁门在他们之间哐当一声关上了。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] [hiː; hi] [wʊd] [kən'teɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ment(ə)l] ['prɪzn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]
From now on he would contain her mind in the mental prison of his own
从 现在 在 他 会 包含 她 头脑 在 这 精神的 监狱 的 他的 自己的
.
:
.

从今以后，他要将她的思想禁锢在自己打造的精神牢笼中。

[ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [bɪ'saɪd] - [desk] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [noʊ] ['fɜːrðər] [eɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

The	dispatch	beside	Gorph's	desk	could	have	no	further	aid	from	her	.
这	派遣	旁	-	桌子	可以	有	不	更远	援助	从	她	.

戈尔夫办公桌旁的调度员再也无法得到她的任何帮助了。

['eniweɪ] , [ðə; ði] [kæt] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] ['kærid] [ɔːf] [ðə; ði] [dɑːl] .

Anyway	,	the	cat	had	undoubtedly	carried	off	the	doll	.
反正	,	这	猫	有	无疑	携带	离开	这	玩具娃娃	.

总之，毫无疑问，是猫叼走了玩偶。

" [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wʊmən] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

"	What	a	strange	woman	you	are	,	"	he	murmured	.
"	什么	一个	奇怪的	女士	你	是	,	"	他	低声说道	.

"你真是个奇怪的女人，"他低声说道。

[ə; eɪ] [briːf] ['ʃædoʊ] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	brief	shadow	crossed	his	face	.
一个	简短的	阴影	交叉	他的	脸	.

一道阴影短暂地掠过他的脸庞。

" [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] .

"	With	you	,	for	a	little	while	,	I	have	been	happy	.
"	和	你	,	为了	一个	小的	尽管	,	我	有	到过	快乐的	.

"和你在一起的这段时间，我很快乐。"

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'pɑːrt] ['ʌndər] [kloʊz] [ə'rest] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [saɪk] ['sentər] ,

But	in	a	few	metrons	,	of	course	,	you	will	depart	under	close	arrest	for	the	psych	center	,
但	在	一个	很少	地铁	,	的	课程	,	你	将要	离开	在下面	关闭	逮捕	为了	这	心理学	中心	,

当然，几分钟后你就会被严密监视送往精神病院。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ɑːn] [maɪ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɑːrn] [sʌnz] .

and	I'll	be	on	my	way	back	to	the	Tharn	suns	.
和	患病的	是	在	我的	方式	后退	到	这	萨恩	太阳	.

我即将返回阳光灿烂的Tharn。

" [wɪ'ðɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['metrən] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [fɔːrs] [wʊd] [bɪ'gɪn] ['stræglɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['letər] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld]

"	Within	half	a	metron	the	office	force	would	begin	straggling	into	the	Administration	offices	and	her	letter	would	be	found	and	given	to	a	puzzled
"	之内	一半	一个	地铁	这	办公室	力量	会	开始	零散的	进入	这	行政	办公室	和	她	信	会	是	成立	和	给定	到	一个	困惑

- ,

Gorph	,
-	,

"不到半米，办公室人员就会开始三三两两地进入行政办公室，她的信就会被找到，并交给一脸困惑的戈尔夫。"

[huː] [wʊd] [ðen] ['kwɪri] - [æz; əz] [tuː; tə] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [bɑːks] [fɔːr; fər] ['ɜːrdʒənt] ['mætərz] .

who	would	then	query	Perat	as	to	whether	it	should	not	be	in	the	incoming	box	for	urgent	matters	.
WHO	会	然后	询问	-	作为	到	无论	它	应该	不是	是	在	这	即将到来	盒子	为了	紧迫的	事情	.

然后他会询问佩拉特，这封邮件是否应该放在紧急邮件箱中。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] - [duː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ]

But	what	would	Gorph	do	if	his	superior	refused	to	communicate	with
但	什么	会	-	做	如果	他的	优越的	拒绝	到	交流	和

[hɪm; ɪm][ɔːr] ['eniwʌn] [els] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['metrən] ?

him	or	anyone	else	for	a	full	metron	?
他	或者	任何人	别的	为了	一个	满的	地铁	?

但如果戈尔夫的上级拒绝与他或任何人沟通整整一个月，戈尔夫会怎么做呢?

[ðə; ði][fɜːrst] ['mesɪndʒər] [dʒet][left] ['veri] [suːn] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [fɔːr]

The	first	messenger	jet	left	very	soon	,	and	there	was	no	other	for	four
这	第一的	信使	喷射	左边	非常	很快	,	和	那里	曾是	不	其他	为了	四

.

metrons	.
地铁	.

第一架信使飞机很快起飞，之后四个月内都没有其他飞机。

[wʊd] - [send][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][dʒet] , [ɔːr] [wʊd] [hiː; hi][weɪt] ?

Would	Gorph	send	it	on	the	first	jet	,	or	would	he	wait	?
会	-	发送	它	在	这	第一的	喷射	,	或者	会	他	等待	?

戈尔夫会用第一架飞机送出去，还是会等?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʃiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] .

It	was	a	chance	she'd	have	to	take	.
它	曾是	一个	机会	棚	有	到	拿	.

这是她必须承担的风险。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt]

She	got	up	from	the	floor	and	sat	down	on	the	couch	beside	the	Viscount
她	得到	向上	从	这	地面	和	卫星	向下	在	这	长椅	旁	这	子爵

[ʌv; əv] [θɑːrn] .

of	Tharn	.
的	萨恩	.

她从地板上站起来，坐在萨恩子爵旁边的沙发上。

" - , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['hezɪtəntli] , " [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][send][ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

"	Perat	,	"	she	began	hesitantly	,	"	I	know	you	must	send	me	away	.
"	-	,	"	她	开始	犹豫地	,	"	我	知道	你	必须	发送	我	离开	.

"佩拉特，"她犹豫着开口，"我知道你必须把我送走。"

[aɪm] ['sɑːri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][soʊ] [suːn] ,

I'm	sorry	,	because	I	don't	want	to	leave	you	so	soon	,
我是	对不起	,	因为	我	不	想	到	离开	你	所以	很快	,

对不起，我不想这么快就离开你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ʌn'tɪl][ðə; ði][læst]['moʊmənt] , ['iːðər] .

and	you	do	not	want	me	to	leave	you	until	the	last	moment	,	either	.
和	你	做	不是	想	我	到	离开	你	直到	这	最后的	片刻	,	任何一个	.

而且，你也不希望我离开你到最后一刻。

['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [maɪt] [daʊt] , [soʊ][aɪ][seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

Anything	else	that	I	would	tell	you	,	you	might	doubt	,	so	I	say	nothing	more	.
任何事物	别的	那	我	会	告诉	你	,	你	可能	怀疑	,	所以	我	说	没有什么	更多的	.

我再说其他的话，你可能会怀疑，所以我就不再赘述了。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [dæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	would	like	to	dance	for	you	.
我	会	喜欢	到	舞蹈	为了	你	.

我想为你跳舞。

[wen] [aɪ] [dæns] , [aɪ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] . "

When	I	dance	,	I	tell	the	truth	.	"
什么时候	我	舞蹈	,	我	告诉	这	真相	.	"

我跳舞时，表达的是真心话。

" [jes] , [dæns] , [bʌt; bət] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər][rɪb] , " [ə'sentid] [ðə; ði][mæn] ['muːdɪli] .

"	Yes	,	dance	,	but	take	care	of	your	rib	,	"	assented	the	man	moodily	.
"	是的	,	舞蹈	,	但	拿	关心	的	你的	肋骨	,	"	同意	这	男人	情绪低落地	.

"是的，跳舞吧，但要小心你的肋骨，"那人闷闷不乐地同意道。

[ʃiː; ʃi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [glæs] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃʊr] [hænd][ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

She	filled	his	glass	again	with	a	sure	hand	and	replaced	it	on	the	table	.
她	已填	他的	玻璃	再次	和	一个	当然	手	和	替换	它	在	这	桌子	.

她熟练地再次为他斟满酒杯，然后放回桌上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌn'luːst] [ðə; ði] [kɔmz] [ɪn][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl][ɪn][ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv]

Then	she	unloosed	the	combs	in	her	hair	and	let	it	fall	in	a	profusion	of
然后	她	解开	这	梳子	在	她	头发	和	让	它	落下	在	一个	丰富	的

[kəːlz] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

curls	about	her	shoulders	,
卷发	关于	她	肩膀	,

然后她解开头发上的梳子，让蓬松的卷发披散在肩上。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪntlˌeɪtid] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪriəd] ['spɑːrklɪŋ] ['semɪˌsɜːkəlz][ɪn][ðə; ði][sɔːft] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

where	it	scintillated	in	a	myriad	sparkling	semicircles	in	the	soft	light	of	the
在哪里	它	闪烁	在	一个	无数	闪闪发光	半圆	在	这	柔软的	光	的	这

['teɪbl] ['luːməˌnɑːr] .

table	luminar	.
桌子	卢米纳	.

在台灯柔和的光线下，它闪烁着无数闪亮的半圆形光点。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] ['skætər] [hɜːr; hər] [her] ,

She	shook	her	shoulders	to	scatter	her	hair	,
她	摇晃	她	肩膀	到	分散	她	头发	,

她甩了甩肩膀，让头发散开。

[ænd; ənd] [ʌn'hɜːrɪdli] [rɪ'liːst] [ðə; ði][klæsp][ʌv; əv][hɜːr; hər]['aʊtər] ['laʊndʒɪŋ] [gaʊn] .

and	unhurriedly	released	the	clasp	of	her	outer	lounging	gown	.
和	不慌不忙	发布	这	搭扣	的	她	外	休闲	袍	.

她不慌不忙地解开了外层睡袍的搭扣。

[ðə; ði] ['hevi] [roʊb] [fel] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [fiːt] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][klæd]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [θɪn] ,

The	heavy	robe	fell	about	her	feet	,	leaving	her	clad	only	in	a	thin	,
这	重的	长袍	跌倒	关于	她	脚	,	离开	她	覆膜	仅有的	在	一个	薄的	,

厚重的长袍滑落到她的脚边，只留下她身上一件单薄的.....

['floʊɪŋ] ['ʌndər] - ['gɑːrmənt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [smuːðd] ['læŋgwɪdli] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kɪkt] [ɔːf][hɜːr; hər]

flowing	under	-	garment	,	which	she	smoothed	languidly	while	she	kicked	off	her
流动	在下面	-	服装	,	哪个	她	平滑	懒洋洋地	尽管	她	踢	离开	她

['slɪpərz] .

slippers	.
拖鞋	.

她慵懒地抚平了飘逸的内衣，同时踢掉拖鞋。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz] [naʊ] [hæf] - ['pɑːrtɪd] , [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] ['druːpɪŋ] [ænd; ənd] ['slʌmbrəs] .

Her	mouth	was	now	half	-	parted	,	her	eyelids	drooping	and	slumbrous	.
她	嘴	曾是	现在	一半	-	分手了	,	她	眼睑	下垂	和	昏昏欲睡的	.

她的嘴唇微微张开，眼皮耷拉着，显得昏昏欲睡。

- [wʌz; wəz] [stɪl] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

Perat	was	still	staring	at	the	ceiling	,
-	曾是	仍然	凝视	在	这	天花板	,

佩拉特仍然盯着天花板。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] [ʌn'siːsɪŋli] ['oʊvər][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

but	she	knew	his	mind	was	flowing	unceasingly	over	her	body	.
但	她	知道	他的	头脑	曾是	流动	不停地	超过	她	身体	.

但她知道他的思绪正不停地流淌在她的身上。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['mjuːzɪk] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	I	must	have	music	,	"	she	whispered	.
"	我	必须	有	音乐	,	"	她	低声说道	.

"我必须听音乐，"她低声说道。

[ðə; ði][mæn] [meɪd] [noʊ]['proʊtest] [wen] [ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði][kən'troʊlz][ɑːn][hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]

The	man	made	no	protest	when	she	pressed	the	controls	on	his	communications
这	男人	制成	不	反对	什么时候	她	按下	这	控制	在	他的	通讯

[bɑːks][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [sloʊ] [ænd; ənd] ['hɔːntɪŋ] [dæns] ['mjuːzɪk][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - [klʌb]

box	to	receive	the	slow	and	haunting	dance	music	from	the	officers	'	club
盒子	到	收到	这	慢的	和	令人难忘	舞蹈	音乐	从	这	警官	-	俱乐部

[ɪn][ðə; ði][nekst][zoʊn] .

in	the	next	zone	.
在	这	下一个	区	.

当她按下通讯盒上的控制键，接收来自隔壁区域军官俱乐部的缓慢而令人难忘的舞曲时，这名男子没有提出任何抗议。

[ðə; ði][meɪn] ['ævənuː][ʌv; əv]['ækses][tuː; tə] - [wʌz; wəz][naʊ] [kʌt] .

The	main	avenue	of	access	to	Perat	was	now	cut	.
这	主要的	大街	的	使用权	到	-	曾是	现在	切	.

通往佩拉特的主要通道已被切断。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['boʊldər][mæn][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪf] [hiː; hi] [derd] [nɑːk] [ɑːn]

And	Gorph	was	a	bolder	man	than	she	thought	if	he	dared	knock	on
和	-	曾是	一个	更大胆	男人	比	她	想法	如果	他	敢于	敲	在

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] .

the	door	of	his	chief	while	she	was	inside	.
这	门	的	他的	首席	尽管	她	曾是	里面	.

戈尔夫比她想象的还要大胆，竟然敢在她进屋的时候敲他首领的门。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sweɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃænt] .

She	began	to	sway	and	to	chant	.
她	开始	到	摇摆	和	到	呗	.

她开始摇晃身体并吟唱。

" [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv]['kɑːroʊs] , [ðə; ði] [greɪt] [gɑːd][ʌv; əv] [saɪð] , ['fɑːðər] [ʌv; əv] [θɑːrn] [foʊk] , ['dwelər]

"	The	Song	of	Karos	,	the	Great	God	of	Scythe	,	Father	of	Tharn	folk	,	Dweller
"	这	歌曲	的	卡罗斯	,	这	伟大的	上帝	的	镰	,	父亲	的	萨恩	民间	,	居住者

[ɪn] ['dɑːrknəs] . . . .

in	Darkness	.	.	.	.
在	黑暗	.	.	.	.

"卡罗斯之歌，伟大的镰刀之神，萨恩族之父，黑暗中的居所……"

" - [glæs] ['hɔːltɪd] , [ðen] [prə'siːdid] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	Perat's	glass	halted	,	then	proceeded	slowly	to	his	lips	.
"	-	玻璃	停止	,	然后	继续	缓慢地	到	他的	嘴唇	.

"佩拉特的酒杯停了下来，然后慢慢地送到了他的嘴边。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ]['edʒukeɪtɪd]['noʊblmən] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]

Of	course	,	no	educated	nobleman	admitted	a	belief	in	the	ancient	religion	of
的	课程	,	不	受过教育	贵族	承认	一个	信仰	在	这	古老的	宗教	的

[ðə; ði] [saɪðz] ,

the	Scythes	,
这	镰刀	,

当然，没有哪个受过教育的贵族会承认自己信仰斯基泰人的古老宗教。

[bʌt; bət] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [sʌŋ] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'gen] ?

but	how	good	it	was	to	hear	it	sung	and	danced	again	?
但	如何	好的	它	曾是	到	听到	它	唱	和	跳舞	再次	?

但再次听到这首歌和这首歌的歌声和舞蹈，真是太好了！

[nɑːt] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] , [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['drægd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l]

Not	since	his	boyhood	,	when	his	mother	had	dragged	him	to	the	temple
不是	自从	他的	童年	,	什么时候	他的	母亲	有	拖拽	他	到	这	寺庙

[baɪ][meɪn] [fɔːrs] . . . .

by	main	force	.	.	.	.
经过	主要的	力量	.	.	.	.

自从他小时候被母亲强行拖到寺庙后，就再也没有去过那里了.....

[hiː; hi] [pleɪst] [wʌn][pɑːm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][sɪp][ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] ,

He	placed	one	palm	behind	his	head	and	continued	to	sip	and	to	think	,
他	放置	一	棕榈	在后面	他的	头	和	持续	到	啜饮	和	到	思考	,

他把一只手放在脑后，继续小口啜饮，沉思着。

[æz; əz] [ðɪs] [streɪndʒ] , ['lʌvli] ['wʊmən] [ʌn'rævəld] [wɪð; wɪθ] ['ʌndjələnt] ['bɑːdi][ænd; ənd] ['hʌski] [vɔɪs]

as	this	strange	,	lovely	woman	unraveled	with	undulant	body	and	husky	voice
作为	这	奇怪的	,	迷人的	女士	解开	和	波状的	身体	和	沙哑	嗓音

[ðə; ði] [lɔːŋ] ,

the	long	,
这	长的	,

随着这位奇特而美丽的女子以摇曳的身姿和沙哑的嗓音缓缓展开漫长的.....

['sætɪsfaɪɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑːd] .

satisfying	story	of	his	god	.
令人满意	故事	的	他的	上帝	.

他讲述的神的故事令人心满意足。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɔstʃəd] ['sɪnjuəsli] ,

As	she	postured	sinuously	,
作为	她	摆姿势	蜿蜒地	,

她摆出曼妙的姿势，

['evlɪn] [briːðd] [ə; eɪ]['saɪlənt] [prer] [ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] ['menˌtɔːz] [huː] [hæd; həd]

Evelyn	breathed	a	silent	prayer	of	thanks	to	the	dead	mentors	who	had
伊芙琳	呼吸	一个	沉默的	祷告	的	谢谢	到	这	死的	导师	WHO	有

[kræmd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [saɪð] ['foʊklɔːr] .

crammed	her	to	bursting	with	Scythe	folklore	.
拥挤	她	到	爆发	和	镰	民俗学	.

伊芙琳默默地向那些已故的导师们表达了感激之情，感谢他们让她对镰刀战争的传说了如指掌。

[ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['metrən] ['daɪəl] [rɪ'vɔlvd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['sloʊnəs] .

The	luminous	metron	dial	revolved	with	infinite	slowness	.
这	发光的	地铁	拨号	旋转	和	无限	缓慢	.

发光的仪表盘以极其缓慢的速度旋转着。

[viː]

V
V

∨

[wʌn] ['metrən] [hæd; həd] [pæst] [wen] - [leɪd][hɪz; ɪz] ['empti] [glæs] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪ'ðaʊt]

One	metron	had	passed	when	Perat	laid	his	empty	glass	on	the	table	,	without
一	地铁	有	通过了	什么时候	-	铺设	他的	空的	玻璃	在	这	桌子	,	没有

[rɪ'liːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

releasing	it	.
发布	它	.

一刻钟过去了，佩拉特把空杯子放在桌子上，却没有松手。

" [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] [wɪð; wɪθ][koʊld] ['læŋgər] ,

"	Enough	of	dancing	,	"	he	murmured	with	cold	languor	,
"	足够的	的	跳舞	,	"	他	低声说道	和	寒冷的	倦怠	,

"别跳舞了，"他冷冷地低语道。

['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [bɑːks] [bæk] [tuː; tə][ɪts] ['ɔːθəraɪzd] ['tʃæn(ə)l] .

cutting	his	communications	box	back	to	its	authorized	channel	.
切割	他的	通讯	盒子	后退	到	它是	授权	渠道	.

他将通讯设备切换回授权频道。

" [kʌm] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] .

"	Come	here	,	my	dear	.
"	来	这里	,	我的	亲爱的	.

“过来，亲爱的。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] .

I	wish	you	to	kiss	me	.
我	希望	你	到	吻	我	.

我希望你吻我。

" ['evlɪn] [glaidid] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪlkən] [kaʊtʃ] ,

"	Evelyn	glided	instantly	to	the	silken	couch	,
"	伊芙琳	滑翔	即刻	到	这	丝	长椅	,

伊芙琳瞬间滑到丝绸沙发上，

['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [bæk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər]

tossing	her	hair	back	over	her	shoulders	and	ignoring	the	fact	that	her
抛掷	她	头发	后退	超过	她	肩膀	和	忽略	这	事实	那	她

[rɪb][wʌz; wəz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ][peɪn] .

rib	was	alive	with	pain	.
肋骨	曾是	活	和	疼痛	.

她把头发甩到肩后，全然不顾肋骨传来的剧痛。

[ʃiː; ʃi] [nelt] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'klaɪnɪŋ] [mæn][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] ,

She	knelt	over	the	reclining	man	and	kissed	him	on	the	mouth	,
她	跪下	超过	这	斜倚	男人	和	亲吻	他	在	这	嘴	,

她跪在斜倚着的男人身上，吻了他的嘴唇。

['rʌnɪŋ] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz] ['laɪtli] [daʊn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] .

running	her	fingers	lightly	down	his	right	arm	.
跑步	她	手指	轻轻	向下	他的	正确的	手臂	.

她用手指轻轻地顺着他的右臂滑下。

[hiː; hi] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [hɪz; ɪz] [glæs] [æt; ət][hɜːr; hər] [tʌtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riː'fɪld] [ˌaɪ 'tiː] ['æbsəntli] .

He	relinquished	his	glass	at	her	touch	,	and	she	refilled	it	absently	.
他	放弃	他的	玻璃	在	她	触碰	,	和	她	已补充	它	心不在焉地	.

她触碰他时，他松开了手中的酒杯，她漫不经心地又给他斟满了酒。

['oʊnli] [ðen] [dɪd][ʃiː; ʃi]['noʊtɪs] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

Only	then	did	she	notice	that	something	was	wrong	.
仅有的	然后	做过	她	注意	那	某物	曾是	错误的	.

直到那时她才意识到出了问题。

[hɪz; ɪz][left][hænd][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

His	left	hand	was	no	longer	beneath	his	head	,
他的	左边	手	曾是	不	更长	下面	他的	头	,

他的左手已经不在头下。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['kuʃənz] [ðæt] [ˌoʊvɚ'floʊd] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ɪn][ə; eɪ]

but	was	concealed	in	the	mass	of	cushions	that	overflowed	his	couch	in	a
但	曾是	暗	在	这	大量的	的	靠垫	那	溢出	他的	长椅	在	一个

[mjuːt] , ['glɪtərɪŋ] [kæ'skeɪd] .

mute	,	glittering	cascade	.
沉默的	,	闪闪发光	级联	.

但他却被堆积如山的靠垫遮盖住了，这些靠垫像无声的、闪闪发光的瀑布一样倾泻而下。

- [swɜ:ld] [hɪz; ɪz] [glæs] ['saɪləntli] ,
Perat **swirled** **his** **glass** **silently** **,**
- 旋转 他的 玻璃 默默 ,

佩拉特默默地晃了晃酒杯，

[ə'pærəntli] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði]['taɪni] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'des(ə)ns] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dʒu:əld]
apparently **watching** **only** **the** **tiny** **flashes** **of** **iridescence** **flowing** **from** **his** **jeweled**
显然 观看 仅有的 这 微小的 闪光灯 的 虹彩 流动 从 他的 珠宝
[raɪt] [hænd] .
right **hand** **.**
正确的 手 .

他似乎只注视着从他镶满珠宝的右手上流露出的细微的虹彩光芒。

['evlɪn] [θɔ:t] : [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəs] ?
Evelyn **thought** **:** **What** **made** **him** **suspicious** **?**
伊芙琳 想法 : 什么 制成 他 可疑的 ?

伊芙琳心想：是什么让他起了疑心?

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd] .
There's **something** **in** **his** **left** **hand** **.**
有 某物 在 他的 左边 手 .

他左手拿着东西。

[ɪf] [aɪ]['oʊnli] [derd] [proʊb] . . . .
If **I** **only** **dared** **probe** **.** **.** **.** **.**
如果 我 仅有的 敢于 探测 . . . .

如果我敢于探究.....

[bʌt; bət]['hi:d] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] , [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd] .
But **he'd** **know** **I** **was** **afraid** **,** **and** **I'm** **not** **supposed** **to** **be** **afraid** **.**
但 他会 知道 我 曾是 害怕的 , 和 我是 不是 据称 到 是 害怕的 .

但他会知道我很害怕，而我不应该害怕。

['eniweɪ] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt]['mætər] .
Anyway **,** **in** **a** **little** **while** **it** **won't** **matter** **.**
反正 , 在 一个 小的 尽管 它 惯于 事情 .

总之，过不了多久就没关系了。

[ɪf] [ðə; ði] [fi:ld] [kru:] [hæz; həz]['stɑ:rtɪd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:ləmz] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [θru:] [ɪn][hæf]
If **the** **field** **crew** **has** **started** **pulling** **the** **columns** **,** **they** **should** **be** **through** **in** **half**
如果 这 场地 全体人员 有 开始 拉 这 列 , 他们 应该 是 通过 在 一半
[ə; eɪ] ['metrən] .
a **metron** **.**
一个 地铁 .

如果现场施工队已经开始拔柱，那么半分钟内应该就能完成。

[ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] ['stɑ:rtɪd] , [ðeɪ] ['nevər] [wɪl] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['mætər] [ðen] , ['eniweɪ] .
If **they** **haven't** **started** **,** **they** **never** **will** **,** **and** **nothing** **will** **matter** **then** **,** **anyway** **.**
如果 他们 还没有 开始 , 他们 绝不 将要 , 和 没有什么 将要 事情 然后 , 反正 .

如果他们还没开始，那就永远不会开始，到那时一切都无所谓了。

[ðə; ði]['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪn'skru:təb(ə)l] [wen] [hi:; hi]['faɪnəli] [spoʊk] .
The **man's** **face** **was** **inscrutable** **when** **he** **finally** **spoke** **.**
这 男人的 脸 曾是 难以捉摸 什么时候 他 最后 辐 .

他终于开口说话时，脸上的表情难以捉摸。

" [ju:; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] , ['eniweɪ] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər][rɪb] . "
" **You** **couldn't** **have** **gone** **on** **much** **longer** **,** **anyway** **,** **on** **account** **of** **your** **rib** **.** **"**
" 你 不能 有 已消失 在 很多 更长 , 反正 , 在 帐户 的 你的 肋骨 . "

"反正你肋骨受伤了，也坚持不了多久了。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪnf(ə)l] . "

"	It	was	becoming	a	little	painful	.	"
"	它	曾是	成为	一个	小的	痛苦	.	"

“这有点让人痛苦。”

" [twaɪs] [juː; jʊ] ['nɪrli] ['feɪntɪd] .

"	Twice	you	nearly	fainted	.
"	两次	你	几乎	昏厥	.

你差点晕倒两次。

" [soʊ][hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] .

"	So	he	had	noticed	that	.
"	所以	他	有	注意到	那	.

“所以他注意到了这一点。”

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['mɜːrsɪləsli] .

He	continued	mercilessly	.
他	持续	无情地	.

他继续毫不留情地进行着。

" [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [ʃʌt] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['metrən] ? "

"	Why	were	you	so	anxious	to	keep	me	shut	up	for	a	whole	metron	?	"
"	为什么	是	你	所以	焦虑的	到	保持	我	关闭	向上	为了	一个	所有的	地铁	?	"

“你为什么那么急着把我关起来一整个地铁时间？”

" [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][ə'mjuːz][juː; jʊ] .

"	I	wanted	to	amuse	you	.
"	我	通缉	到	娱乐	你	.

我想逗你开心。

[wiː; wi][hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l][taɪm] [left] , [naʊ] . "

We	have	so	little	time	left	,	now	.	"
我们	有	所以	小的	时间	左边	,	现在	.	"

我们现在剩下的时间已经不多了。

" [soʊ][aɪ] [θɔːt] , [ʌn'tɪl][jʊr; jər][rɪb][bɪ'gæn][tuː; tə]['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .

"	So	I	thought	,	until	your	rib	began	to	trouble	you	.
"	所以	我	想法	,	直到	你的	肋骨	开始	到	麻烦	你	.

“我当时也是这么想的，直到你的肋骨开始让你感到不适。”

[ðə; ði][riˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][stɑːp] . "

The	reaction	of	an	ordinary	woman	would	have	been	to	stop	.	"
这	反应	的	一个	普通的	女士	会	有	到过	到	停止	.	"

普通女性的反应应该是停下来。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['wʊmən] ? "

"	Am	I	an	ordinary	woman	?	"
"	是	我	一个	普通的	女士	?	"

“我只是个普通女人吗？”

" [dɪ'saɪdɪdli] [nɑːt] .

"	Decidedly	not	.
"	绝对地	不是	.

绝对不是。

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] . "

That's	why	the	situation	has	become	so	interesting	.	"
那就是	为什么	这	情况	有	变得	所以	有趣的	.	"

这就是为什么局势变得如此有趣的原因。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , - .

"	I	don't	understand	,	Perat	.
"	我	不	理解	,	-	.

“我不明白，佩拉特。”

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
" She sat down beside him ,
" 她 卫星 向下 旁 他 ,

她坐在他旁边，

['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz][legz][soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][left][hænd][wʌz; wəz] [dʒæmd] ['ʌndər][ðə; ði]
forcing him to move his legs so that his left hand was jammed under the
强制 他 到 移动 他的 腿 所以 那 他的 左边 手 曾是 卡住 在下面 这
['kʊʃ(ə)n] .
cushion .
软垫 .

迫使他挪动双腿，导致他的左手被卡在垫子下面。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['kɑːntækt] - [maɪnd] .
" A little while ago , I decided to contact Gorph's mind .
" 一个 小的 尽管 前 , 我 决定 到 接触 - 头脑 .

“不久前，我决定与戈尔夫的意识进行沟通。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp] .
" He took a sip .
" 他 采取 一个 啜饮 .

他抿了一口。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]
" It seems he had been trying to reach me through the communications
" 它 似乎 他 有 到过 尝试 到 抵达 我 通过 这 通讯
[bɑːks] . "
box . "
盒子 . "

“看来他一直试图通过通讯箱联系我。”

" [hiː; hi][hæd; həd] ?
" He had ?
" 他 有 ?

他有吗?

" [ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] - [oʊld] - ['wʊmənɪʃ] [æŋ'zaɪəti] .
" She pictured Gorph's old - womanish anxiety .
" 她 如图所示 - 老的 - 女人气 焦虑 .

她想象着戈尔夫那种老妇人的焦虑。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [siːld] ['mesɪdʒ] , [ðen] ,
He had found the sealed message , then ,
他 有 成立 这 密封 信息 , 然后 ,

他当时找到了那封密封的信件。

[bʌt; bət]['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['verɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ]
but hadn't been able to verify it because his chief had been listening
但 之前没有 到过 有能力的 到 核实 它 因为 他的 首席 有 到过 聆听
[tuː; tə][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][gɔdz] .
to a tale of gods .
到 一个 故事 的 神 .

但他一直没能核实此事，因为他的上司正在听一个关于神的故事。

[hæd; həd][hiː; hi][ɔːr][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][sent][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli] [dʒet] ?
Had he or had he not sent the message by the early jet ?
有 他 或者 有 他 不是 发送 这 信息 经过 这 早期的 喷射 ?

他到底有没有乘坐早期的喷气式飞机发送信息?

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] !
It had to be !
它 有 到 是 !

一定是这样!

['pɑːsəbli] [ɔːl] [faɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [baɪ] [naʊ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['kudnt]

Possibly	all	five	of	the	columns	had	been	drawn	by	now	,	but	she	couldn't
可能	全部	五	的	这	列	有	到过	绘制	经过	现在	,	但	她	不能

[ə'suːm] [ˌaɪ 'tiː] .

assume	it	.
认为	它	.

或许这五列数据都已经绘制完毕，但她不能妄下断言。

[ðə; ði] [streɪn] - [paɪl] [wʊd] [nɑːt] [ɪ'rʌpt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fʊl] ['terən] ['aʊər] ['æftər] [ðə; ði] [fɪfθ] ['kɑːləm]

The	strain	-	pile	would	not	erupt	for	a	full	Terran	hour	after	the	fifth	column
这	拉紧	-	桩	会	不是	爆发	为了	一个	满的	泰伦	小时	后	这	第五	柱子

[hæz; həz] [bɪn] [drɔːn] .

has	been	drawn	.
有	到过	绘制	.

在第五列被绘制出来之后，压力堆要过整整一个地球小时才会爆发。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ʌn'tɪl] [deθ] , [ʌv; əv] [wʌn] [sɔːrt] [ɔːr] [ə'nʌðər] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [dɪ'leɪ] , [dɪ'leɪ] , [dɪ'leɪ] .

From	now	until	death	,	of	one	sort	or	another	,	she	must	delay	,	delay	,	delay	.
从	现在	直到	死亡	,	的	一	种类	或者	其他	,	她	必须	延迟	,	延迟	,	延迟	.

从现在直到死亡（无论以何种方式）为止，她必须拖延、拖延、再拖延。

[hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] ['waɪdli] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] ,

Her	blue	eyes	were	widely	innocent	,	and	puzzled	,
她	蓝色的	眼睛	是	广泛	清白的	,	和	困惑	,

她那双蓝眼睛里充满了天真无邪和困惑，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ded] [wɪð; wɪθ] ['oʊvər] - ['tenʃ(ə)n] .

but	the	nerves	of	her	arms	were	going	dead	with	over	-	tension	.
但	这	神经	的	她	武器	是	去	死的	和	超过	-	紧张	.

但她双臂的神经因为过度紧张而麻木了。

[pər'hæps] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [left] [hænd] [ænd; ənd] [krʌʃt]

Perhaps	if	she	threw	the	terif	in	his	eyes	with	her	left	hand	and	crushed
也许	如果	她	扔	这	-	在	他的	眼睛	和	她	左边	手	和	碎

[ðə; ði] ['nʌmɪŋ] [ˌsuˌpɹəˌklæ'vɪkˌjəl.əɹ] [nɜːrv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [θʌm] . . . .

the	numbing	supraclavicular	nerve	with	her	thumb	.	.	.	.
这	麻木	锁骨上	神经	和	她	拇指	.	.	.	.

或许她可以用左手把恐惧泼到他眼睛里，再用拇指捏碎他麻木的锁骨上神经.....

- [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɜːr; hər] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

Perat	turned	his	head	for	the	first	time	and	looked	her	full	in	the	face	.
-	转向	他的	头	为了	这	第一的	时间	和	看起来	她	满的	在	这	脸	.

佩拉特第一次转过头，直视着她的脸。

" - [sez] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] ['toʊnləsli] .

"	Gorph	says	he	sent	the	message	,	"	he	said	tonelessly	.
"	-	说道	他	发送	这	信息	,	"	他	说	无声地	.

“戈尔夫说他发了那条信息，”他语气平淡地说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['blæŋkli] ,

She	looked	at	him	blankly	,
她	看起来	在	他	茫然地	,

她茫然地看着他。

[ðen] ['kæʒuəli] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] [hænd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜːr; hər]

then	casually	removed	her	hand	from	his	knee	and	dropped	it	in	her
然后	随意地	已移除	她	手	从	他的	膝盖	和	掉落	它	在	她

[læp] .

lap	.
膝	.

然后她漫不经心地把手从他膝盖上移开，放在自己的腿上。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ˌæbsəˈluːtli] [nɑːt][biː; bi] [əˈlɑːrmd] [ʌnˈtɪl][ʃiː; ʃi] [nuː] [mɔːr] .

He	**must**	**absolutely**	**not**	**be**	**alarmed**	**until**	**she**	**knew**	**more**	**.**
他	必须	绝对地	不是	是	惊慌	直到	她	知道	更多的	.

在她了解更多情况之前，他绝对不能惊慌。

" [əˈpærəntli] [aɪm][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .

"	**Apparently**	**I'm**	**supposed**	**to**	**know**	**what**	**you're**	**talking**	**about**	**.**
"	显然	我是	据称	到	知道	什么	你是	说	关于	.

“看来我应该知道你在说什么。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ˈsiːlɪŋ] .

"	**He**	**turned**	**back**	**to**	**the**	**ceiling**	**.**
"	他	转向	后退	到	这	天花板	.

他转过身，望向天花板。

" - [sez] [ˈsʌmwʌn] [prɪˈperd] [ə; eɪ][praɪˈɔːrəti] [dɪˈspætʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈsɪgnətʃər] , [ænd; ənd][hiː; hi]

"	**Gorph**	**says**	**someone**	**prepared**	**a**	**priority**	**dispatch**	**with**	**my**	**signature**	**,**	**and**	**he**
"	-	说道	某人	准备	一个	优先事项	派遣	和	我的	签名	,	和	他

[sent][ˌaɪ ˈtiː][aʊt] .

sent	**it**	**out**	**.**
发送	它	出去	.

“戈尔夫说有人准备了一份有我签名的优先邮件，然后他把它寄了出去。”

[aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni][aɪˈdiːə] [huː] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ?

I	**don't**	**suppose**	**you**	**have**	**any**	**idea**	**who**	**did**	**it**	**?**
我	不	认为	你	有	任何	主意	WHO	做过	它	?

我想你大概不知道是谁干的吧?

" [taɪm] !

"	**Time**	**!**
"	时间	!

“时间!

[taɪm] !

Time	**!**
时间	!

时间!

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] - [əˈsɪstənt] ,

"	**When**	**I**	**was**	**Gorph's**	**assistant**	**,**
"	什么时候	我	曾是	-	助手	,

“当我担任戈尔夫的助手时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] — [aɪ][kɑːnt] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [huː] ['sʌmtaɪmz]

there	**was**	**a**	**young**	**officer**	**—**	**I**	**can't**	**remember**	**his**	**name**	**—**	**who**	**sometimes**
那里	曾是	一个	年轻的	官	—	我	不能	记住	他的	姓名	—	WHO	有时

['fɔrdʒd] [jʊr; jər] ['sɪgnətʃər] [tuː; tə]['ɜːrdʒənt] ['ækʃnz] [wen] - [wʌz; wəz][aʊt] .

forged	**your**	**signature**	**to**	**urgent**	**actions**	**when**	**Gorph**	**was**	**out**	**.**
锻造	你的	签名	到	紧迫的	行动	什么时候	-	曾是	出去	.

有一位年轻的军官——我不记得他的名字了——在戈尔夫不在的时候，有时会伪造你的签名来处理紧急事务。

[ðɪs] [ɪz] [truː] , - .

This	**is**	**true**	**,**	**Perat**	**.**
这	是	真的	,	-	.

没错，佩拉特。

[maɪ][maɪnd][ɪz]['oʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] .

My	**mind**	**is**	**open**	**to**	**you**	**.**
我的	头脑	是	打开	到	你	.

我愿意倾听你的意见。

" [hiː; hi] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] ['luːmɪnəs] [greɪ] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] .

"	He	fastened	his	luminous	grey	eyes	on	her	.
"	他	系紧	他的	发光的	灰色的	眼睛	在	她	.

他那双明亮的灰色眼睛紧紧地盯着她。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [jʊə(r)] ['laɪɪŋ] , [bʌt; bət] . . . .

"	I	presume	you're	lying	,	but	.	.	.	.
"	我	怙	你是	说谎	,	但	.	.	.	.

“我猜你在撒谎，但是……”

" [hɪz; ɪz]['ment(ə)l][proʊb] [skɪmd] ['ræpɪdlɪ]['oʊvər][hɜːr; hər] ['kɔːrtɪkl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]['sɛntɝz, 'sɛnɝz]

"	His	mental	probe	skimmed	rapidly	over	her	cortical	association	centers
"	他的	精神的	探测	脱脂	快速	超过	她	皮层	协会	中心

.

:

.

“他的思维迅速掠过她的大脑皮层联合中心。

[hɜːr; hər] [skɪl] [wʌz; wəz] [streɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ,

Her	skill	was	strained	to	the	utmost	,
她	技能	曾是	紧张	到	这	极致	,

她的技能已经发挥到了极致。

['setɪŋ] [ʌp] [fɔːls] ['meməriz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][saɪ'næptɪkˌsɪ'næptɪk] [gruːps]

setting	up	false	memories	of	each	of	thousands	of	synaptic	groups
环境	向上	错误的	回忆	的	每个	的	数千	的	突触	团体

[dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv] - [proʊb] .

just	ahead	of	Perat's	probe	.
只是	前方	的	-	探测	.

在佩拉特进行探测之前，先对数千个突触群中的每一个建立虚假记忆。

[ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːps] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ['blʌndərz] ,

On	some	of	the	groups	she	knew	she	had	made	blunders	,
在	一些	的	这	团体	她	知道	她	有	制成	失误	,

她知道自己在一些团体中犯过错误，

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [baɪ] ['streŋθnd] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn]

but	apparently	she	preserved	the	general	impression	by	strengthened	verification	in
但	显然	她	保存完好	这	一般的	印象	经过	加强	确认	在

['sʌbsɪkwənt] [nets] .

subsequent	nets	.
随后的	网	.

但显然，她通过在后续调查中加强核实，保留了总体印象。

[ʃiː; ʃi] [woʊv] [ə; eɪ] [briːf] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['metlz] ['sælvɪdʒ] [huː] [hæd; həd]

She	wove	a	brief	tale	of	a	young	officer	in	charge	of	metals	salvage	who	had
她	编织	一个	简短的	故事	的	一个	年轻的	官	在	收费	的	金属	打捞	WHO	有

[sent] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][ə; eɪ] [fiːld] [gruːp] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['met(ə)l] ,

sent	an	order	to	a	field	group	to	recover	some	sort	of	metal	,
发送	一个	命令	到	一个	场地	团体	到	恢复	一些	种类	的	金属	,

她讲述了一个简短的故事，故事的主人公是一位负责金属回收的年轻军官，他下令让一个外勤小组回收某种金属。

[ænd; ənd] [sɪns] - [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] , [ænd; ənd][eɪtʃ] . [kjuː] . ['niːdɪd] [ðə; ði]['met(ə)l]['ɜːrdʒəntli] ,

and	since	Gorph	had	been	out	,	and	H	.	Q	.	needed	the	metal	urgently	,
和	自从	-	有	到过	出去	,	和	H	.	问	.	需要	这	金属	紧急	,

由于戈尔夫不在，而总部又急需这种金属，

[ðə; ði]['ɑːfɪsər][dɪd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌɔːθərə'zeɪʃ(ə)n] .

the	officer	did	not	wait	for	official	authorization	.
这	官	做过	不是	等待	为了	官方的	授权	.

该警官没有等待正式授权。

[hɪz; ɪz] [proʊb] [ðen] [sə:tʃt] [hɜ:r; hər] ['vɪʒuəl] [loʊb] ['θɜ:rəli] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ]
His **probe** **then** **searched** **her** **visual** **lobe** **thoroughly** **,** **but** **with** **growing**
他的 探测 然后 搜索 她 视觉的 叶 彻底 , 但 和 生长
['skeptɪsɪzəm] .
skepticism **.**
怀疑论 .

随后，他的探针彻底检查了她的视觉叶，但越来越心存怀疑。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] ['oʊnli] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['memərɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] ['ɔfɪsɚz] [aɪ'dentəti] .
She **offered** **him** **only** **indistinct** **memories** **of** **the** **dead** **officer's** **identity** **.**
她 提供 他 仅有的 模糊 回忆 的 这 死的 警官们 身份 .

她只能向他提供一些关于死去的警官身份的模糊记忆。

" [hu:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] ? " [æskt] - [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fɔ:rm] , [sipɪŋ] [hɪz; ɪz] -
" **Who** **was** **the** **man** **?** **"** **asked** **Perat** **as** **a** **matter** **of** **form** **,** **sipping** **his** **terif**
" WHO 曾是 这 男人 ? " 问 - 作为 一个 事情 的 形式 , 啜饮 他的 -
['æbsəntli] .
absently **.**
心不在焉地 .

"那个人是谁？"佩拉特例行公事地问道，心不在焉地啜饮着他的特里夫酒。

" [sʌb] - ['li:dər] ['geilin] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **Sub** **-** **leader** **Galen** **,** **I** **think** **.**
" 子 - 领导者 盖伦 , 我 思考 .

"副首领盖伦，我想是吧。"

" [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [pɔ:z] .
" **That** **would** **give** **him** **pause** **.**
" 那 会 给 他 暂停 .

"那会让他犹豫一下。"

[hi:; hi] [nu:] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['ɔ:fərd] [noʊ] ['vɪʒuəl] ['meməri] [ʌv; əv] ['geilin] .
He **knew** **she** **had** **offered** **no** **visual** **memory** **of** **Galen** **.**
他 知道 她 有 提供 不 视觉的 记忆 的 盖伦 .

他知道她对盖伦没有任何视觉记忆。

[hi:; hi] [wʊd] ['wʌndər] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .
He **would** **wonder** **why** **she** **was** **lying** **.**
他 会 想知道 为什么 她 曾是 说谎 .

他会纳闷她为什么要撒谎。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ʃʊr] ?
" **Are** **you** **sure** **?**
" 是 你 当然 ?

"你确定吗?

" [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] - ['daɪəl] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] , [bʌt; bət] [derd] [nɑ:t] .
" **She** **wanted** **to** **look** **at** **the** **time** **-** **dial** **on** **the** **wall** **,** **but** **dared** **not** **.**
" 她 通缉 到 看 在 这 时间 - 拨号 在 这 墙 , 但 敢于 不是 .

她想看看墙上的时钟，但又不敢。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [aɪ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] - [left] [ɑ:rm] [tens] , [ðen] [rɪ'læks] ['werəli] .
From **the** **corner** **of** **her** **eye** **she** **saw** **Perat's** **left** **arm** **tense** **,** **then** **relax** **warily** **.**
从 这 角落 的 她 眼睛 她 锯 - 左边 手臂 紧张 , 然后 放松 谨慎地 .

她眼角瞥见佩拉特的左臂绷紧，然后警惕地放松下来。

[hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] [proʊb] [hæd; həd] ['fɑ:sənd] ['grɪmli] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [ə'gen] ,
His **mental** **probe** **had** **fastened** **grimly** **to** **her** **mind** **again** **,**
他的 精神的 探测 有 系紧 阴沉地 到 她 头脑 再次 ,

他的思维再次阴沉地锁定了她的内心。

[ðoʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈefərt] [ˈweɪstɪd] .

though	he	must	know	it	would	be	effort	wasted	.
尽管	他	必须	知道	它	会	是	努力	浪费	.

但他肯定知道这样做是徒劳的。

[ʃiː; ʃi] [ˈkɔndʒəd] [ʌp][æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌb] - ['liːdər] ['geilin][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɜːr; hər]

She	conjured	up	an	image	of	Sub	-	leader	Galen	in	the	act	of	telling	her
她	召唤	向上	一个	图像	的	子	-	领导者	盖伦	在	这	行为	的	讲述	她

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrdʒənt] ['mætər] [ænd; ənd] [ðæt] ['hiːd] [tel] [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] ['leɪtər]

he	was	handling	a	very	urgent	matter	and	that	he'd	tell	the	Viscount	later
他	曾是	处理	一个	非常	紧迫的	事情	和	那	他会	告诉	这	子爵	之后

[wʌt] ['hiːd] [dʌn] .

what	he'd	done	.
什么	他会	完毕	.

她脑海中浮现出副首领盖伦告诉她他正在处理一件非常紧急的事情，稍后会告诉子爵他做了什么的画面。

[ðen] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] ,

Then	the	face	of	the	young	officer	changed	to	another	of	the	staff	,
然后	这	脸	的	这	年轻的	官	已更改	到	其他	的	这	职员	,

随后，年轻军官的脸换成了另一名工作人员的脸。

[ðen] [ə'nʌðər] , [ðen] [stɪl] [ə'nʌðər] .

then	another	,	then	still	another	.
然后	其他	,	然后	仍然	其他	.

然后又一个，接着又一个。

[ðen] [bæk] [tuː; tə]['geilin] .

Then	back	to	Galen	.
然后	后退	到	盖伦	.

然后又回到盖伦那里。

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] .

"	No	,	I'm	not	sure	.
"	不	,	我是	不是	当然	.

“不，我不确定。”

" - [smaɪld] ['θɪnli] .

"	Perat	smiled	thinly	.
"	-	微笑	薄薄的	.

佩拉特勉强笑了笑。

" [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][geɪn] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə]['aɪd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

"	You	wished	to	gain	time	,	and	I	wished	to	idle	it	away	.
"	你	希望	到	获得	时间	,	和	我	希望	到	闲置的	它	离开	.

你想争取时间，而我想虚度光阴。

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][hæv; həv][bəuθ] [bɪn] ['ferli] [sək'sesf(ə)l] .

I	suppose	we	have	both	been	fairly	successful	.
我	认为	我们	有	两个都	到过	相当	成功的	.

我想我们俩都相当成功了。

" [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [bɑːks] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed]['dʒæŋgld] .

"	The	communications	box	beside	the	bed	jangled	.
"	这	通讯	盒子	旁	这	床	叮当作响	.

床边的通讯盒发出叮当声。

" [jes] ? " [kraɪd] - , [ɔːl][ə'lɜːrt] .

"	Yes	?	"	cried	Perat	,	all	alert	.
"	是的	?	"	哭	-	,	全部	警报	.

“什么事？”佩拉特警觉地喊道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['fɔ:miŋ] [ðə; ði][wɜ:rd] , [hɪz; ɪz][proʊb][wʌz; wəz] [kə'læpsiŋ] [wɪ'ðɪn]

As	his	mouth	was	forming	the	word	,	his	probe	was	collapsing	within
作为	他的	嘴	曾是	成型	这	单词	,	他的	探测	曾是	崩溃	之内

[hɜ:r; hər][maɪnd] ,

her	mind	,
她	头脑	,

当他嘴里吐出那个字的时候，他在她脑海里的探测却已经崩溃了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] [flæʃt] ['bri:fli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	her	own	flashed	briefly	into	his	mind	.
和	她	自己的	闪光灯	简要地	进入	他的	头脑	.

她自己的身影也短暂地闪现在他的脑海中。

[ðə; ði][hænd]['ʌndər][ðə; ði] ['pɪloʊ] [held][ə; eɪ] - , [eɪmd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [tʃest] .

The	hand	under	the	pillow	held	a	Faeg	,	aimed	at	her	chest	.
这	手	在下面	这	枕头	握住	一个	-	,	旨在	在	她	胸部	.

枕头下的那只手拿着一把法格枪，枪口对准了她的胸口。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪfti] [kætʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑ:n] .

But	the	safety	catch	was	still	on	.
但	这	安全	抓住	曾是	仍然	在	.

但是安全锁仍然处于开启状态。

" ['eksələnsi] ? " [keɪm] - ['tɪni] [vɔɪs] .

"	Excellency	?	"	came	Gorph's	tinny	voice	.
"	阁下	?	"	来了	-	锡制的	嗓音	.

"阁下？"戈尔夫尖细的声音传来。

" [jes] , - ?

"	Yes	,	Gorph	?
"	是的	,	-	?

"是的，戈尔夫？"

[hæv; həv][ju:; jʊ] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['kɑ:ləmz] ? "

Have	you	replaced	the	columns	?	"
有	你	替换	这	列	?	"

你们更换过柱子吗?

" [rɪ'pleɪst] " . . . ?

"	Replaced	"	.	.	.	?
"	替换	"	.	.	.	?

"替换"?

[ðæt] [si:md] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [fi:ld] [kru:] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] ['fɔrdʒd] ['ɔ:rdər] ,

That	seemed	to	indicate	that	the	field	crew	had	followed	her	forged	order	,
那	似乎	到	表明	那	这	场地	全体人员	有	随后	她	锻造	命令	,

这似乎表明，野外作业人员执行了她伪造的命令。

[ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [baɪ] - ['kaʊntər kə'mænd] , [rɪ'le] [ˌtelɪ'pæθɪkli] [θru:]

then	returned	the	columns	by	Perat's	countercommand	,	relayed	telepathically	through
然后	返回	这	列	经过	-	反制命令	,	转播	心灵感应	通过

- .

Gorph	.
-	.

然后，佩拉特通过戈尔夫以心灵感应的方式传达反命令，将柱子送回原处。

[bʌt; bət][wʌns][ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] [rɑ:dz][wɜ:r; wər] [drɔ:n] , [ri'pleisin] [ðem; ðəm][dɪd][nɑ:t][hɔ:lt][ðə; ði] [streɪn]

But	once	all	the	great	rods	were	drawn	,	replacing	them	did	not	halt	the	strain
但	一次	全部	这	伟大的	杆	是	绘制	,	替换	他们	做过	不是	停止	这	拉紧

- [paɪl] .

-	pile	.
-	桩	.

但是，一旦所有的大棒都被拉了出来，更换它们也无法阻止压力堆积。

[ðə; ði] ['negətɪv] [pə'tenʃ(ə)l] [wʊd] [kiːp] [ɑːn] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌdʒiːə'metrɪkli] [wɪð; wɪθ] [taɪm] , [æz; əz]

The	negative	potential	would	keep	on	increasing	geometrically	with	time	,	as
这	消极的	潜在的	会	保持	在	增加	几何上	和	时间	,	作为

[plænd] ,

planned	,
计划	,

按照计划，负电位会随着时间的推移呈几何级数增长。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [goʊl] [ʌv; əv] [dʒɔɪnt] [kə'tæstrəfi] [ænd; ənd] ['steɪlmeɪt] .

to	the	final	goal	of	joint	catastrophe	and	stalemate	.
到	这	最终的	目标	的	联合的	灾难	和	僵局	.

最终目标是共同走向灾难和僵局。

[sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['drʌmɪŋ] ['saɪləntli] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv]

Some	sort	of	knowledge	was	drumming	silently	at	her	threshold	of
一些	种类	的	知识	曾是	打鼓	默默	在	她	临界点	的

['kɑːnʃəsnəs] .

consciousness	.
意识	.

某种知识在她意识的边缘无声地敲击着。

['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [kwaɪt] [græsp] .

Something	she	couldn't	quite	grasp	.
某物	她	不能	相当	抓牢	.

她始终无法完全理解。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] - ?

About	the	woman	in	the	stereop	?
关于	这	女士	在	这	-	?

关于立体照片里的那个女人?

['pɑːsəbli] .

Possibly	.
可能	.

有可能。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [suːn] .

It	would	come	to	her	soon	.
它	会	来	到	她	很快	.

她很快就会明白的。

[ig'nɔːɪŋ] - ['gloʊtɪŋ] [smaɪl] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kæʒuəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['metrən] ['daɪəl] , [ænd; ənd]

Ignoring	Perat's	gloating	smile	,	she	looked	casually	at	the	metron	dial	,	and
忽略	-	幸灾乐祸	微笑	,	她	看起来	随意地	在	这	地铁	拨号	,	和

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [liːpt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'leɪʃn] ,

her	heart	leaped	with	elation	,
她	心	跳跃	和	欣喜	,

她无视佩拉特得意洋洋的笑容，漫不经心地看了一眼地铁表盘，心中一阵欣喜。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['daɪəl] [hæd; həd] ['siːst] [rɪ'vɑːlvɪŋ] .

for	the	dial	had	ceased	revolving	.
为了	这	拨号	有	停止	旋转	.

因为表盘已经停止转动了。

[e'lektrɒnz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

Electrons	must	be	flowing	from	the	center	of	the	ship	through	the	walls	,
电子	必须	是	流动	从	这	中心	的	这	船	通过	这	墙壁	,

电子必定是从飞船中心穿过船壁流动的。

['aʊtwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

outward	toward	the	surface	two	thousand	miles	away	,
向外	朝向	这	表面	二	千	英里	离开	,

向外延伸两千英里，朝向地表，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsɪv] ['kɜ˞:ənts] [wɜ:r; wər]['prɑ:bəbli] ['dʒæmɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][wɔ:l] ['sɜ:rkɪt] .

and	the	massive	currents	were	probably	jamming	all	the	wall	circuits	.
和	这	大量的	电流	是	大概	干扰	全部	这	墙	电路	.

巨大的电流很可能堵塞了所有墙壁电路。

[wɪ'ðɪn] ['mɪnɪts] , ['faɪnɪs] .

Within	minutes	,	finis	.
之内	分钟	,	结束	.

几分钟之内，就结束了。

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [rest] , [naʊ] ?

Could	she	really	rest	,	now	?
可以	她	真的	休息	,	现在	?

她现在真的可以休息了吗?

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] ['veri] ['taɪərd] , ['ɔ:lmoʊst] ['sli:pi] .

She	was	beginning	to	feel	very	tired	,	almost	sleepy	.
她	曾是	开始	到	感觉	非常	疲劳的	,	几乎	困	.

她开始感到非常疲倦，几乎昏昏欲睡。

[hɜ:r; hər]['du:ti][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['evər][bi:; bi][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'gen] .

Her	duty	had	been	done	,	and	nothing	could	ever	be	important	again	.
她	责任	有	到过	完毕	,	和	没有什么	可以	曾经	是	重要的	再次	.

她的职责已经完成，以后再也没有什么重要的事情了。

- [wʌz; wəz] ['ænsər] [hɪz; ɪz]['mæstər]['oʊvər][ðə; ði] ['spi:kər] : " [jes] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [wi:; wi]

Gorph	was	answering	his	master	over	the	speaker	:	"	Yes	,	your	excellency	,	we
-	曾是	回答	他的	掌握	超过	这	扬声器	:	"	是的	,	你的	阁下	,	我们

[gɑ:t][ðem; ðəm] [bæk] ,

got	them	back	,
得到	他们	后退	,

戈尔夫通过扬声器回答他的主人："是的，阁下，我们把他们找回来了。"

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] [ɪz]['oʊnli][hæf] - [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts]

that	is	to	say	,	excepting	that	one	of	the	five	is	only	half	-	way	out	of	its
那	是	到	说	,	除外	那	一	的	这	五	是	仅有的	一半	-	方式	出去	的	它是

['kreɪd(ə)l] .

cradle	.
摇篮	.

也就是说，除了五个孩子中有一个只离开了摇篮一半之外。

" [laɪf] [wʌz; wəz] [gʊd] , [laɪf][wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] .

"	Life	was	good	,	life	was	beautiful	.
"	生活	曾是	好的	,	生活	曾是	美丽的	.

生活美好，生活幸福。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lmoʊst] [jɔ:nd] .

She	almost	yawned	.
她	几乎	打哈欠	.

她差点打了个哈欠。

[moʊst]['sɜ:rt(ə)nli][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [aʊt] ,

Most	certainly	all	of	the	columns	had	been	pulled	out	,
最多	当然	全部	的	这	列	有	到过	拉	出去	,

可以肯定的是，所有的柱子都被拔掉了。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]['broʊkən] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

and	then	four	had	been	replaced	and	something	had	broken	down	with
和	然后	四	有	到过	替换	和	某物	有	破碎的	向下	和

[ðə; ði] [fɪfθ] .

the	fifth	.
这	第五	.

然后，其中四个被更换了，第五个又出了故障。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['mætəd] .

But	they	had	all	been	out	,	and	that	was	the	only	thing	that	mattered	.
但	他们	有	全部	到过	出去	,	和	那	曾是	这	仅有的	事物	那	重要	.

但他们都出去了，而这才是唯一重要的事。

" [wʌt] ['hæpənd] , - ? " [æskt] - , [sipɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] - [ə'gen] .

"	What	happened	,	Gorph	?	"	asked	Perat	,	sipping	at	his	terif	again	.
"	什么	发生	,	-	?	"	问	-	,	啜饮	在	他的	-	再次	.

"发生什么事了，戈尔夫？"佩拉特一边问，一边又抿了一口他的特里夫酒。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

His	eyes	were	fastened	on	his	mistress	.
他的	眼睛	是	系紧	在	他的	情妇	.

他的目光紧紧地盯着他的情妇。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði] ['seɪfti] [kætʃ] [ɑːn][ðə; ði] - .

She	knew	that	he	had	pulled	the	safety	catch	on	the	Faeg	.
她	知道	那	他	有	拉	这	安全	抓住	在	这	-	.

她知道他拉开了 Faeg 的安全锁。

" [wen] [ðə; ði] [kruː] [tʊk] [ðə; ði][rɑːdz][aʊt] , [ðə; ði] [praɪm]['muːvər] [broʊk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [wʌn]

"	When	the	crew	took	the	rods	out	,	the	prime	mover	broke	down	on	the	fifth	one
"	什么时候	这	全体人员	采取	这	杆	出去	,	这	主要的	搬家公司	打破	向下	在	这	第五	一

,

,

,

"当工作人员取出钻杆时，第五根钻杆上的主推进器发生故障了。"

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hæf] - [wei] [aʊt] .

when	it	was	only	half	-	way	out	.
什么时候	它	曾是	仅有的	一半	-	方式	出去	.

当时它只走了一半。

[ðeɪ] [brɔːt] [ɪn] [ə'nʌðər] ['muːvər][ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] [rɑːdz] [bæk] [ɪn] ,

They	brought	in	another	mover	and	got	the	other	four	rods	back	in	,
他们	带来	在	其他	搬家公司	和	得到	这	其他	四	杆	后退	在	,

他们又找来一个搬运工，把另外四根杆子搬了回去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði][fɜːrst]['muːvər][ænd; ənd] [pʊʃ] [ðə; ði] [fɪfθ] [rɑːd] [bæk]

and	now	they're	trying	to	repair	the	first	mover	and	push	the	fifth	rod	back
和	现在	它们是	尝试	到	维修	这	第一的	搬家公司	和	推	这	第五	杆	后退

.

:

.

现在他们正试图修复第一台推进器，并将第五根杆推回原位。

" ([ðə; ði] [fɪfθ] [rɑːd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kəm'pliːtli] [drɔːn] .

"	(	The	fifth	rod	had	not	been	completely	drawn	.
"	(	这	第五	杆	有	不是	到过	完全地	绘制	.

（第五根杆子还没有完全拉出来。）

[oʊ] [ɔːl'maɪti] ['hev(ə)n] !)

Oh	Almighty	Heaven	!	)
哦	全能者	天堂	!	)

哦，全能的上天！

" ['veri] [wel] , - .

"	Very	well	,	Gorph	.
"	非常	出色地	,	-	.

"很好，戈尔夫。"

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [rɪ'piːt] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][rɑːdz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [aʊt] [ə'gen] ,

I	need	not	repeat	that	none	of	the	rods	are	to	be	moved	out	again	,
我	需要	不是	重复	那	没有任何	的	这	杆	是	到	是	已搬	出去	再次	,

我无需赘述，所有杆子都不得再次移出。

[ən'les] [aɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] .

unless	I	appear	to	you	personally	.
除非	我	出现	到	你	亲自	.

除非我亲自出现在你面前。

[aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ]['leɪtər] .

I'll	talk	to	you	later	.
患病的	讲话	到	你	之后	.

我稍后再跟你谈。

" [ðə; ði][bɑːks] [went] [ded] .

"	The	box	went	dead	.
"	这	盒子	去	死的	.

盒子死机了。

- , [naʊ] ['teɪkɪŋ] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv] ['evlɪn] , ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] - ['liːʒərli] .

Perat	,	now	taking	no	notice	of	Evelyn	,	finished	his	terif	leisurely	.
-	,	现在	采取	不	注意	的	伊芙琳	,	完成的	他的	-	悠闲	.

佩拉特不再理会伊芙琳，悠闲地吃完了他的特里夫酒。

[ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , ['briːðɪŋ] ['wʊdnli] .

She	sat	at	his	side	,	breathing	woodenly	.
她	卫星	在	他的	边	,	呼吸	木木式地	.

她坐在他身边，呼吸缓慢而僵硬。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] .

She	had	done	all	that	she	could	do	.
她	有	完毕	全部	那	她	可以	做	.

她已经尽力了。

[ɔːl] [faɪv][rɑːdz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wɪð'drɔːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [biː; bi] , [naʊ] .

All	five	rods	had	not	been	withdrawn	,	and	they	never	would	be	,	now	.
全部	五	杆	有	不是	到过	撤回	,	和	他们	绝不	会	是	,	现在	.

五根杆子都没有被撤回，而且现在也永远不会被撤回了。

" [ɪf] [ɔːl] ['terən] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][laɪk][juː; jʊ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ['sloʊli] ,

"	If	all	Terran	women	are	like	you	,	"	he	began	slowly	,
"	如果	全部	泰伦	女性	是	喜欢	你	,	"	他	开始	缓慢地	,

“如果所有地球女性都像你一样，”他缓缓开口道。

" [aɪ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] ['tɛrənz] [lɔːst] [ðɪs] ['bæt(ə)l] .

"	I	cannot	understand	how	you	Terrans	lost	this	battle	.
"	我	不能	理解	如何	你	泰伦人	丢失的	这	战斗	.

“我无法理解你们泰伦人是如何输掉这场战斗的。”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][æn; ən] ['ænsər] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər][wʌn] .

"	He	did	not	expect	an	answer	,	and	did	not	wait	for	one	.
"	他	做过	不是	预计	一个	回答	,	和	做过	不是	等待	为了	一	.

他没有期待得到答案，也没有等待答案。

[hɪz; ɪz][hɑːrd] [aɪz] [siːmd] ['sɔfənd] ['sʌmwʌt] [baɪ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

His	hard	eyes	seemed	softened	somewhat	by	a	curious	admiration	.
他的	难的	眼睛	似乎	软化	有些	经过	一个	好奇的	钦佩	.

他那双锐利的眼睛似乎因一丝好奇的钦佩而变得柔和了一些。

" ['oʊnli][jʊr; jər] [oʊn] [gɔdz] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [ɪn][jʊr; jər] [ə'tempt] [tuː; tə][stɑːrt]
" Only your own gods know what you have endured in your attempt to start
" 仅有的 你的 自己的 神 知道 什么 你 有 忍受 在 你的 试图 到 开始
[ðə; ði][paɪl] .
the pile .
这 桩 .

只有你们的神才知道，为了堆起这座山，你们经历了怎样的苦难。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['retʃɪdli] .
" She looked up wretchedly .
" 她 看起来 向上 可悲地 .

她痛苦地抬起头。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] : " [jes] , [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] , ['dɪdnt] [wiː; wi] ?
He went on : " Yes , we learned in the nick of time , didn't we ?
他 去 在 : " 是的 , 我们 学习 在 这 缺口 的 时间 , 没有 我们 ?

他接着说："是的，我们吸取教训来得正是时候，不是吗？"

['aʊər; ɑːr] ['fɪzɪsɪsts] [toʊld] - [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [rɑːdz][wɜːr; wər][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪl] [ðæt]
Our physicists told Gorph that the great rods were the core of a pile that
我们的 物理学家 讲述 - 那 这 伟大的 杆 是 这 核 的 一个 桩 那
[kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'vɜːrtɪd] [bəuθ] [ʃɪps] ['ɪntuː] [pjʊr] ['enərdʒi] ,
could have converted both ships into pure energy ,
可以 有 转换 两个都 船舶 进入 纯的 活力 ,

我们的物理学家告诉戈尔夫，那些巨大的棒状物是能量堆的核心，这个能量堆可以将两艘飞船都转化为纯能量。

[wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] [ʃred] [ʌv; əv] ['mætər] [left] ['oʊvər] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['fɪʒ(ə)n] [paɪlz][ɪn]
with not a shred of matter left over — something that all the fission piles in
和 不是 一个 撕碎 的 事情 左边 超过 — 某物 那 全部 这 裂变 堆 在
[ðə; ði] [tuː] ['gæləksi] ['kudnt] [duː] .
the two galaxies couldn't do .
这 二 星系 不能 做 .

不留一丝物质——这是两个星系中所有裂变堆都无法做到的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði][paɪl] , [ɪf] ['æktɪveɪtɪd] , [wʊd] [hæv; həv] [ˌɪntrə'duːst] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['enərdʒi]['ɪntuː]
It seems that the pile , if activated , would have introduced sufficient energy into
它 似乎 那 这 桩 , 如果 活性 , 会 有 介绍 充足的 活力 进入
[ðə; ði] [loʊ] - ['pækɪŋ] - ['frækʃ(ə)n]['ætəmz] ,
the low - packing - fraction atoms ,
这 低的 - 包装 - 分数 原子 ,

如果该堆积体被激活，似乎会将足够的能量传递给低堆积密度的原子。

[frʌm; frəm]['aɪərn][ɑːn] [daʊn] [tuː; tə] ['hiːliəm] , [tuː; tə][træns'fɔːrm][ðem; ðəm] [kəm'pliːtli] [frʌm; frəm]
from iron on down to helium , to transform them completely from
从 铁 在 向下 到 氦 , 到 转换 他们 完全地 从
['mætər] ['ɪntuː][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .
matter into radiation .
事情 进入 辐射 .

从铁到氦，将它们从物质完全转化为辐射。

" [ʌn'plez(ə)nt] [θɔːt] !
" Unpleasant thought !
" 令人不快的 想法 !

"不愉快的想法！"

[naʊ] [ðə; ði] ['siθiən] [plæn] [wɪl] [biː; bi]['mɑːdɪfaɪd] ['slaɪtli] .
Now the Scythian plan will be modified slightly .
现在 这 斯基泰人 计划 将要 是 修改的 轻微地 .

现在，斯基泰人的计划将稍作修改。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][weɪt][ʌn'tɪl][wiː; wi][ter; tɪ(ə)r]['aʊər; ɑːr][gloʊb][ə'weɪ][frʌm; frəm] [jɔːrz] , [fɑːr][ə'weɪ] ,

We	shall	wait	until	we	tear	our	globe	away	from	yours	,	far	away	,
我们	将	等待	直到	我们	撕	我们的	地球	离开	从	你的	,	远的	离开	,

我们将等到把我们的地球从你们的地球上彻底剥离，远在天边。

[ænd; ənd] [ðen] [praɪm] ['muːvəz] [left][bɪ'haɪnd][ɪn][jʊr; jər] [ʃɪp] [hɪr] [kæn; kən][pʊl] [ðə; ðɪ]['kɑːləmz] [ə'gen]

and	then	prime	movers	left	behind	in	your	ship	here	can	pull	the	columns	again
和	然后	主要的	搬家公司	左边	在后面	在	你的	船	这里	能	拉	这	列	再次

,

,

,

然后，留在船上的原动机可以再次拉动这些柱子。

[ɔːl][faɪv] , [ðɪs] [taɪm] .

all	five	,	this	time	.
全部	五	,	这	时间	.

这次是全部五个人。

['aʊər; ɑːr][gloʊb] [ðen] ['proʊsiːdz]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['terən] [kən'fedərəsi] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɔːr] [wɪl] [biː; bi]

Our	globe	then	proceeds	into	the	Terran	Confederacy	,	and	the	war	will	be
我们的	地球	然后	收益	进入	这	泰伦	邦联	,	和	这	战争	将要	是

['oʊvər] .

over	.
超过	.

然后，我们的星球将并入地球联邦，战争也将结束。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , [juːl] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

But	of	course	,	you'll	know	nothing	about	that	.
但	的	课程	,	你会	知道	没有什么	关于	那	.

当然，你对此一无所知。

" [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['wɪrəli] .

"	He	regarded	her	wearily	.
"	他	认为	她	疲劳	.

他疲惫地看着她。

" [aɪm] ['sɑːri] ['lɪn] — [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] - ['evlɪn] [keɪn] - ?

"	I'm	sorry	Lyn	—	or	is	it	'	Evelyn	Kane	'	?
"	我是	对不起	琳	—	或者	是	它	-	伊芙琳	凯恩	-	?

“对不起，琳——或者应该是伊芙琳·凯恩？”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [θɑːrn] - [blʌd] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['siθiən] ['fedərəsi] , [aɪ]

If	you	had	been	of	Tharn	-	blood	,	or	even	of	the	Scythian	federacy	,	I
如果	你	有	到过	的	萨恩	-	血	,	或者	甚至	的	这	斯基泰人	联邦	,	我

[wʊd] [hæv; həv] ['mærɪd] [juː; jʊ] .

would	have	married	you	.
会	有	已婚	你	.

如果你是萨恩血统，或者哪怕是斯基泰联邦的成员，我都会娶你。

" [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['oʊnli][hæf][ə; eɪ][maɪnd] .

"	She	listened	to	him	with	only	half	a	mind	.
"	她	听着	到	他	和	仅有的	一半	一个	头脑	.

她心不在焉地听着他的话。

[sʌm; səm][streɪndʒ] , [ɪn'ɔːdəbl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] .

Some	strange	,	inaudible	thing	was	trying	to	reach	her	.
一些	奇怪的	,	听不清	事物	曾是	尝试	到	抵达	她	.

某种奇怪的、听不见的东西正试图联系她。

['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [græsp] , [bʌt; bət] [ɔːt] [tuː; tə][græsp] .

Something	she	couldn't	grasp	,	but	ought	to	grasp	.
某物	她	不能	抓牢	,	但	应该	到	抓牢	.

有些事她无法理解，但她应该理解。

[wʌt] [hæd; həd][ðə; ði] ['menˌtɔ:z] [toʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər] ?

What	had	the	mentors	told	her	to	be	ready	for	?
什么	有	这	导师	讲述	她	到	是	准备好	为了	?

导师们告诉她要做好哪些准备?

[ɪg'zɔ:stʃən] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ]['pærəˌlaɪzɪŋ] ['blæŋkɪt]['oʊvər][hɜ:r; hər][ɪ'nɜ:rt][maɪnd] .

Exhaustion	lay	like	a	paralyzing	blanket	over	her	inert	mind	.
疲惫	躺	喜欢	一个	瘫痪	毯子	超过	她	惰性	头脑	.

疲惫像一层令人麻痹的毯子，笼罩着她迟钝的大脑。

" [ju:; jʊ] [kɪld] [jʊr; jər] ['kʌntrimən] [ðæt] [deɪ] , " [hi:; hi] [in'təund] , " [dʒʌst][tu:; tə] [ɪn'greɪʃieɪt] [jɔ:r'self]

"	You	killed	your	countryman	that	day	,	"	he	intoned	,	"	just	to	ingratiate	yourself
"	你	被杀	你的	同胞	那	天	,	"	他	吟诵	,	"	只是	到	迎合	你自己

[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

with	me	.
和	我	.

"那天你杀害了你的同胞，"他低声说道，"只是为了讨好我。"

[hi:; hi][wʌz; wəz]['veri] ['dʒenərəs] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

He	was	very	generous	to	you	.
他	曾是	非常	慷慨的	到	你	.

他对你非常慷慨。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [ʃu:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] , [hi:; hi] [kloʊzd]

When	he	saw	that	you	wouldn't	shoot	him	with	his	eyes	open	,	he	closed
什么时候	他	锯	那	你	不会	射击	他	和	他的	眼睛	打开	,	他	关闭

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当他发现你不会在他睁着眼睛的时候开枪射杀他时，他就闭上了眼睛。

[hu:] [wʌz; wəz][hi:; hi] ? "

Who	was	he	?	"
WHO	曾是	他	?	"

他是谁?

" ['gɔ:rdn] , [lɔ:rd] [keɪn] .

"	Gordon	,	Lord	Kane	.
"	戈登	,	主	凯恩	.

"戈登，凯恩勋爵。"

[maɪ]['fɑ:ðər] .

My	father	.
我的	父亲	.

我的父亲。

" [ðə; ði] - [glæs] [ʃʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mænz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [pər'septəbli] ['peɪlər] .

"	The	terif	glass	shook	,	and	the	man's	face	became	perceptibly	paler	.
"	这	-	玻璃	摇晃	,	和	这	男人的	脸	成为	明显地	肤色较浅	.

"玻璃杯晃动了一下，男人的脸色明显苍白了。"

[hi:; hi] [bri:ðd] ['straɪdntli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔ:r] ['spi:kɪŋ] [ə'gen] .

He	breathed	stridently	for	a	while	before	speaking	again	.
他	呼吸	大声地	为了	一个	尽管	前	请讲	再次	.

他喘了口气，过了好一会儿才再次开口。

[ðɪs] [taɪm][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɔ:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɜ:rnɪst] [faɪ'næləti][tu:; tə][ðə; ði] [fər'bɪdɪŋ]

This	time	he	seemed	to	be	calling	with	earnest	finality	to	the	forbidding
这	时间	他	似乎	到	是	呼叫	和	认真	最终性	到	这	禁止

['deɪəti; 'di:əti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɔ:rlaɪk]['hoʊmlænd] ,

deity	of	his	own	warlike	homeland	,
神	的	他的	自己的	好战	家园	,

这一次，他似乎是在用一种恳切而决绝的语气呼唤他那好战故乡中令人敬畏的神灵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

太空僵局(Stalemate in Space)
第3/3页

[əˈnaʊnsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnuːkʌmər] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk] [ˈpɔːrtlz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] : " [ðɪs] [ˈwʊmən] . . . !
announcing **a** **newcomer** **at** **the** **dark** **portals** **of** **the** **god** **:** **"** **This** **woman** **.** **.** **.** **!**
宣布 一个 新人 在 这 黑暗的 门户 的 这 上帝 : " 这 女士 . . . !

在神的黑暗之门前宣布一位新来者："这位女人……！

" [ˈevlɪn] [keɪn] [dɪd][nɑːt] [ʃriːk] [wen] [ðə; ði] - - [boʊlt] [tɔːr] [θruː] [hɜːr; hər][rɪb][ænd; ənd] [lʌŋz]
" **Evelyn** **Kane** **did** **not** **shriek** **when** **the** **Faeg** **-** **bolt** **tore** **through** **her** **rib** **and** **lungs**
" 伊芙琳 凯恩 做过 不是 尖叫 什么时候 这 - - 螺栓 撕裂 通过 她 肋骨 和 肺
.
:
·

"当妖精闪电撕裂伊芙琳·凯恩的肋骨和肺部时，她并没有尖叫。"

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
Even **when** **she** **sank** **to** **the** **floor** **,**
甚至 什么时候 她 沉没 到 这 地面 ,

即使她瘫倒在地，

[ðə; ði][peɪn] - [laɪnz][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [feɪs] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ˈbetər] [kənˈtroʊld] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn]
the **pain** **-** **lines** **in** **her** **own** **face** **were** **much** **better** **controlled** **than** **those** **in**
这 疼痛 - 线条 在 她 自己的 脸 是 很多 更好的 受控 比 那些 在
-
Perat's **.**
-

她脸上的疼痛纹路比佩拉特的要控制得好得多。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ʃriːk] [wen] [ðə; ði][boʊlt] [tɔːr] [θruː] [hɜːr; hər] .
She **did** **not** **shriek** **when** **the** **bolt** **tore** **through** **her** **.**
她 做过 不是 尖叫 什么时候 这 螺栓 撕裂 通过 她 .

闪电击穿她的身体时，她没有发出尖叫。

[ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ˈkwaɪətli][ɑːn][ðə; ði] [θɪk] , [ˈgɪldɪd] [ˈkɑːrpɪt] ,
Then **as** **she** **lay** **quietly** **on** **the** **thick** **,** **gilded** **carpet** **,**
然后 作为 她 躺 悄悄 在 这 厚的 , 镀金 地毯 ,

然后，她静静地躺在厚厚的镀金地毯上，

[wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ˈræpɪdli] [ˈfeɪdɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌregjuˈlærəti][ʌv; əv][hɜːr; hər]
with **consciousness** **rapidly** **fading** **and** **returning** **with** **the** **regularity** **of** **her**
和 意识 快速 褪色 和 返回 和 这 规律性 的 她
[hɑːrt] [biːts] ,
heart **beats** **,**
心 节拍 ,

意识时而迅速消退，时而随着心跳的规律性恢复，

[ʃiː; ʃi][ˈriːəlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
she **realized** **what** **had** **been** **calling** **to** **her** **.**
她 已实现 什么 有 到过 呼叫 到 她 .

她终于明白了是什么在召唤她。

[ðə; ði][paɪˈiːzəʊ][ˈkrɪst(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][weɪst] - [pɜːrs] , [stɪl] [ˈhɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
The **piezo** **crystal** **in** **her** **waist** **-** **purse** **,** **still** **hidden** **in** **the** **shadows** **of** **her**
这 压电 水晶 在 她 腰部 - 钱包 , 仍然 隐 在 这 阴影 的 她
['teɪbl] ,
table **,**
桌子 ,

她腰包里的压电晶体，仍然藏在桌子的阴影里。

[hæd; həd] [bɪn] ['æktɪveɪtɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] ['ɪntuː]['foʊkəs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði][dɪm] ,

had	been	activated	,	and	had	brought	into	focus	within	the	room	the	dim	,
有	到过	活性	,	和	有	带来	进入	重点	之内	这	房间	这	暗淡	,

已被激活，并将房间里昏暗的光线聚焦起来，

[trænsˈpærənt]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [speɪs] [ʃɪp] .

transparent	outlines	of	a	small	space	ship	.
透明的	概述	的	一个	小的	空间	船	.

小型宇宙飞船的透明轮廓。

- [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['waidnd] [æz; əz] [ðeɪ] [treɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [frʌm; frəm]

Perat	saw	it	too	,	and	his	eyes	widened	as	they	traced	it	quickly	from
-	锯	它	也	,	和	他的	眼睛	扩大	作为	他们	追踪	它	迅速地	从

[wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl] .

wall	to	wall	.
墙	到	墙	.

佩拉特也看到了，当他看到那东西迅速地从一面墙延伸到另一面墙时，他的眼睛睁得大大的。

" [its] ['riːəl] . . . " ['wɪspəd] ['evlɪn] [bɪ'twiːn] [klentʃt] [lɪps] .

"	It's	real	.	.	.	"	whispered	Evelyn	between	clenched	lips	.
"	它是	真实的	.	.	.	"	低声说道	伊芙琳	之间	紧握	嘴唇	.

“是真的……”伊芙琳紧抿着嘴唇低语道。

" ['menˌtɔːz] ['wɑːntɪd][ˌem 'iː] . . . [rɪ'tɜːrn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . . . [tuː; tə] ['terə] . . . ['siːkrət][ʌv; əv][paɪl] . . . .

"	Mentors	wanted	me	.	.	.	return	in	it	.	.	.	to	Terra	.	.	.	secret	of	pile	.	.	.	.
"	导师	通缉	我	.	.	.	返回	在	它	.	.	.	到	泰拉	.	.	.	秘密	的	桩	.	.	.	.

“导师们希望我……回到那里……回到地球……堆的秘密……”

" [ə; eɪ][streɪndʒ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['oʊvər] - [feɪs] .

"	A	strange	light	was	growing	over	Perat's	face	.
"	一个	奇怪的	光	曾是	生长	超过	-	脸	.

“佩拉特的脸上渐渐显现出一种奇异的光芒。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !

"	Of	course	!
"	的	课程	!

“当然！

[soʊ] [ðæts] [waɪ] [jʊr; jər]['fɑːðər] [traɪd] [soʊ][hɑːrd][æt; ət][ðə; ði][læst][tuː; tə] [breɪk] [θruː] ['aʊər; ɑːr]

So	that's	why	your	father	tried	so	hard	at	the	last	to	break	through	our
所以	那就是	为什么	你的	父亲	尝试	所以	难的	在	这	最后的	到	休息	通过	我们的

[blɑːˈkeɪd] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [ʃɪp] [θruː] !

blockade	and	get	a	ship	through	!
封锁	和	得到	一个	船	通过	!

所以这就是为什么你父亲最后那么努力地想要突破我们的封锁，让船通过的原因！

[ɪf] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪn] - [paɪl][hæd; həd]['evər] [riːtʃt] ['terə] , [ɔːl][ðə; ði] [θɑːrn] [sʌnz] —

If	the	secret	of	the	strain	-	pile	had	ever	reached	Terra	,	all	the	Tharn	suns	—
如果	这	秘密	的	这	拉紧	-	桩	有	曾经	达到	泰拉	,	全部	这	萨恩	太阳	—

[ɪnˈdiːd] ,

indeed	,
的确	,

如果应变堆的秘密曾经传到地球，那么所有的萨恩太阳——实际上，

[ðə; ði] [hoʊl] [saɪð] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] — [wʊd] [biː; bi]['noʊviː][baɪ] [naʊ] !

the	whole	Scythe	federation	—	would	be	novae	by	now	!
这	所有的	镰	联邦	—	会	是	新星	经过	现在	!

整个镰刀联邦——现在应该都变成新星了！

[baɪ]['kɑːroʊs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [θɪŋ] !

By	Karos	,	it	was	a	narrow	thing	!
经过	卡罗斯	,	它	曾是	一个	狭窄的	事物	!

卡罗斯啊，那东西真窄！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] ['gəːgliŋ] [ɪn] ['ɛvəlɪnz] [θroʊt] .

"	There	was	a	soft	gurgling	in	Evelyn's	throat	.
"	那里	曾是	一个	柔软的	淙淙	在	伊芙琳的	喉	.

伊芙琳的喉咙里发出轻微的咕噜声。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [ə'weɪ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə]

He	flung	his	pistol	away	and	sat	down	beside	her	,	lifting	her	head	to
他	扔	他的	手枪	离开	和	卫星	向下	旁	她	,	举重	她	头	到

[hɪz; ɪz] [tʃest] .

his	chest	.
他的	胸部	.

他扔掉手枪，在她身边坐下，把她的头抱到自己的胸前。

" [aɪl] [kɔːl][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [raːspt] [θruː] [kən'tɔːrtɪd] [lɪps] .

"	I'll	call	the	physician	,	"	he	rasped	through	contorted	lips	.
"	患病的	称呼	这	医生	,	"	他	粗糙的	通过	扭曲的	嘴唇	.

"我会打电话给医生，"他嘶哑着嘴唇说道。

[ʃiː; ʃi][slɪd][ə; eɪ][koʊld][paːm]['oʊvər][hɪz; ɪz][haːt] [tʃiːk] , [kə'resɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] .

She	slid	a	cold	palm	over	his	hot	cheek	,	caressing	it	lightly	.
她	滑行	一个	寒冷的	棕榈	超过	他的	热的	脸颊	,	爱抚	它	轻轻	.

她将冰凉的手掌滑过他滚烫的脸颊，轻轻抚摸着。

" [noʊ] . . . [wiː; wi][daɪ] . . . .

"	No	.	.	.	we	die	.	.	.	.
"	不	.	.	.	我们	死	.	.	.	.

不……我们会死……

" [hiː; hi] ['stɪfnd] .

"	He	stiffened	.
"	他	僵硬	.

他身体僵住了。

" [wiː; wi] ?

"	We	?
"	我们	?

"我们?

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [stroʊk] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ['driːmɪli] .

"	She	continued	to	stroke	his	cheek	dreamily	.
"	她	持续	到	中风	他的	脸颊	梦幻般地	.

她继续梦幻般地抚摸着他的脸颊。

" [daɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . . . .

"	Die	with	you	.	.	.	.
"	死	和	你	.	.	.	.

与你同死……

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] .

"	He	shook	her	.
"	他	摇晃	她	.

他摇晃了她。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] !

"	What	are	you	talking	about	!
"	什么	是	你	说	关于	!

"你在说什么!

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ðə; ði][paɪl] ['iznt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪ'rʌpt] ！ "
" The pile isn't going to erupt ! "
" 这 桩 不是 去 到 爆发 ！ "

“那堆土不会爆发的！”

" ['krɪst(ə)l] ['fəʊkəs] . . . [ʃɪp] . . . ['oʊnli] [wen] [paɪl] . . . .
" Crystal focusses . . . ship . . . only when pile . . . .
" 水晶 焦点 . . . 船 . . . 仅有的 什么时候 桩 . . . .

“水晶聚焦……船……只有当堆积时……”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [blæntʃt] .
" His face blanched .
" 他的 脸 焯水 .

他的脸色变得苍白。

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ə'gen] , [soʊ]['sɔːftli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][bend][hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .
She whispered again , so softly that he had to bend his ear to her lips .
她 低声说道 再次 ， 所以 轻轻 那 他 有 到 弯曲 他的 耳朵 到 她 嘴唇 .

她再次低语，声音轻柔得他不得不把耳朵贴到她的嘴唇上才能听清。

" [juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] . . . [get][ɪn] [ʃɪp] . . . .
" You escape . . . get in ship . . . .
" 你 逃脱 . . . 得到 在 船 . . . .

你逃脱了……上了船……

" [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn'kredʒələsli] .
" He stared at her incredulously .
" 他 凝视 在 她 难以置信地 .

他难以置信地盯着她。

" [juːd] [let][ˌem 'iː][get] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][paɪl]['siːkrət] !
" You'd let me get away with the pile secret !
" 你会 让 我 得到 离开 和 这 桩 秘密 ！

“你会让我把堆肥的秘密瞒过大家的！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'lækst] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['smaɪlɪŋ] ['sliːpɪli] ,
" She relaxed in his arms , smiling sleepily ,
" 她 轻松 在 他的 武器 ， 微笑 昏昏欲睡地 ，

她放松地靠在他的怀里，睡意朦胧地笑着。

[waɪl] [ðə; ði]['taɪni] [red] ['trɪkl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [gruː] ['waɪdər] .
while the tiny red trickle from the corner of her mouth grew wider .
尽管 这 微小的 红色的 涓涓细流 从 这 角落 的 她 嘴 生长 更广泛 .

与此同时，从她嘴角渗出的细小红血丝却越流越大。

" ['stuːpɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
" Stupid of me .
" 愚蠢的 的 我 .

我真是太蠢了。

" [ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] .
" She shivered .
" 她 瑟瑟发抖 .

她打了个寒颤。

" . . . [koʊld] . . . .
" . . . cold . . . .
" . . . 寒冷的 . . . .

“... 寒冷的....

" [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɑːrn] [sʌnz] , [ðə; ði] ['gretɪst] [stɑːr] - ['klʌstər] [ɪn][ðə; ði] [saɪð]

"	The	Viscount	of	the	Tharn	Suns	,	the	greatest	star	-	cluster	in	the	Scythe
"	这	子爵	的	这	萨恩	太阳队	,	这	最	星星	-	簇	在	这	镰

[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

federation	,
联邦	,

“萨恩太阳子爵，镰刀联邦中最大的星团，

['nɑːtɪd] [hɪz; ɪz][dʒɔː] ['mʌslz] ['fiːvərɪʃli] [ænd; ənd] [naːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp] .

knotted	his	jaw	muscles	feverishly	and	gnawed	at	his	lower	lip	.
打结的	他的	颚	肌肉	狂热地	和	被啃咬	在	他的	降低	唇	.

他焦躁地绷紧下颚肌肉，啃咬着下唇。

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [ðə; ði] [streɪn] - [paɪl][hæd; həd] [bɪn] ['enərˌdʒaɪz] .

Somehow	or	other	the	strain	-	pile	had	been	energized	.
不知何故	或者	其他	这	拉紧	-	桩	有	到过	充满活力	.

不知何故，应力堆被通电了。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['proʊtɑːn] [stɔːrm] [ðæt] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [bəuθ] [ʃɪps] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [hæd; həd]

Probably	the	terrific	proton	storm	that	had	hidden	both	ships	for	years	had
大概	这	了不起	质子	风暴	那	有	隐	两个都	船舶	为了	年	有

['kɔmpenseitid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌn'riːəlaɪzd] [pə'tenʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌn'drɔːn] [fɪfθ] [rɑːd] .

compensated	for	the	unrealized	potential	of	the	undrawn	fifth	rod	.
补偿	为了	这	未实现的	潜在的	的	这	未绘制	第五	杆	.

或许，多年来一直掩盖着这两艘船的强大质子风暴，弥补了未拉出的第五根杆的未实现潜力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [θroʊ] [ðɪs] ['wʊmən][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr]

It	was	his	duty	to	the	federation	to	throw	this	woman	to	the	floor
它	曾是	他的	责任	到	这	联邦	到	扔	这	女士	到	这	地面

[ænd; ənd] [teɪk] ['refjuːdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] ,

and	take	refuge	between	the	shadowy	,
和	拿	避难所	之间	这	阴暗的	,

他有责任将这个女人摔倒在地，然后躲进阴影中，这是他对联邦的职责。

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʃɪp] .

shimmering	walls	of	the	escape	ship	.
闪闪发光	墙壁	的	这	逃脱	船	.

逃生飞船闪闪发光的墙壁。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['kæri] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði][paɪl][tuː; tə] ['seɪfti] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	must	carry	the	secret	of	the	pile	to	safety	with	him	.
他	必须	携带	这	秘密	的	这	桩	到	安全	和	他	.

他必须将这堆东西的秘密带到安全的地方。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

He	had	only	seconds	.
他	有	仅有的	秒	.

他只有几秒钟时间。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [dɪ'stræktɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['kriːtʃər] [huː] [wʌz; wəz] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] [praʊd]

He	looked	down	distractedly	at	the	small	creature	who	was	destroying	the	proud
他	看起来	向下	心不在焉地	在	这	小的	生物	WHO	曾是	摧毁	这	自豪的

[ʃɪps] [ðæt] [tuː] [greɪt] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['bɪldɪŋ] .

ships	that	two	great	civilizations	had	spent	a	generation	in	building	.
船舶	那	二	伟大的	文明	有	花费	一个	一代	在	建筑	.

他心不在焉地低头看着那个正在摧毁两大文明花费一代人时间建造的骄傲战舰的小生物。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [diːp] , ['piːsf(ə)l] [sliːp] .

She	seemed	to	be	in	a	deep	,	peaceful	sleep	.
她	似乎	到	是	在	一个	深的	,	和平	睡觉	.

她似乎睡得很沉，很安详。

[ðə; ði]['oʊnli][saɪn][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] [pʌls] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .

The	only	sign	of	life	was	a	faint	pulse	in	her	throat	.
这	仅有的	符号	的	生活	曾是	一个	头晕的	脉冲	在	她	喉	.

她喉咙里唯一的生命迹象是微弱的脉搏。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['wʊmən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [faʊnd] [huːz] [kəm'pænjənʃɪp] [hiː; hi]

She	was	the	only	woman	that	he	had	ever	found	whose	companionship	he
她	曾是	这	仅有的	女士	那	他	有	曾经	成立	谁	友谊	他

[kʊd; kəd][hæv; həv] . . . [ɪn'dʒɔɪd] ['aʊər]['æftər]['aʊər] .

could	have	.	.	.	enjoyed	hour	after	hour	.
可以	有	.	.	.	享受	小时	后	小时	.

她是他遇到的唯一一个可以让他……享受一小时又一小时陪伴的女人。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [θɔːt] , " [kʊd; kəd][hæv; həv] [lʌvd] .

He	almost	thought	,	"	could	have	loved	.
他	几乎	想法	,	"	可以	有	喜爱	.

他几乎想，“我本可以爱过。”

" [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [kwaɪt][wɔːrm] .

"	The	room	was	growing	quite	warm	.
"	这	房间	曾是	生长	相当	温暖的	.

房间里渐渐变得很热。

[ðə; ði] [trə'mendəs] ['kɜːənts] ['kɔːrsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['swɪftli] ['groʊɪŋ] [strɔːŋgər] .

The	tremendous	currents	coursing	through	the	walls	were	swiftly	growing	stronger	.
这	巨大的	电流	赛跑	通过	这	墙壁	是	迅速地	生长	更强	.

墙壁内奔涌的强大水流迅速增强。

[ə'nʌðər] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

Another	thought	occurred	to	him	:
其他	想法	发生	到	他	:

他脑海中又浮现出一个念头：

[haʊ] [hæd; həd] [ðoʊz] ['terən] ['menˌtɔːz] [plænd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [ʃɪp] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]

How	had	those	Terran	mentors	planned	for	their	escape	ship	to	avoid	the
如何	有	那些	泰伦	导师	计划	为了	他们的	逃脱	船	到	避免	这

['hoʊləkɔːstˌhɑːləkɔːst] ?

holocaust	?
大屠杀	?

为了躲避这场浩劫，那些地球导师们是如何计划他们的逃生飞船的?

['eni] ['mætər] [wɪ'ðɪn] ['mɪljənz] [ʌv; əv][maɪlz] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

Any	matter	within	millions	of	miles	would	be	destroyed	.
任何	事情	之内	百万	的	英里	会	是	损毁	.

方圆数百万英里内的任何物质都会被摧毁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] , [ðen] , [ðæt] [wer'evər] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðɪn]

It	was	evident	,	then	,	that	wherever	the	ship	was	,	it	was	not	within
它	曾是	明显	,	然后	,	那	无论	这	船	曾是	,	它	曾是	不是	之内

[ðə; ði]['deɪndʒər][zoʊn] .

the	danger	zone	.
这	危险	区	.

由此可见，无论这艘船在哪里，它都不在危险区域内。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['evriθɪŋ] .

Suddenly	he	understood	everything	.
突然	他	理解	一切	.

他突然明白了一切。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [smaɪl] , [ɪn] [wɪtʃ] ['rɪbld,'raɪbɔ:ld] [sər'maɪz] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [fɔ:t] [fɔ:r; fər]

With	a	queer	smile	,	in	which	ribald	surmise	and	tenderness	fought	for
和	一个	酷儿	微笑	,	在	哪个	粗俗的	推测	和	压痛	战斗	为了

[su:'preməsi] ,

supremacy	,
霸权	,

带着一种奇特的微笑，其中既有粗俗的猜测，又有温柔的情感在争夺主导地位，

[hi:; hi] [pɪkt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌp] , ['kærid] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði] ['fæntəm] ['ves(ə)l] , [pleɪst] [hɜ:r; hər]

he	picked	the	woman	up	,	carried	her	into	the	phantom	vessel	,	placed	her
他	挑选	这	女士	向上	,	携带	她	进入	这	幻影	血管	,	放置	她

[ɑ:n][ðə; ði]['paɪləts] [laʊndʒ] ,

on	the	pilot's	lounge	,
在	这	飞行员的	休息室	,

他抱起那女人，把她带进那艘幽灵飞船，放在驾驶舱休息室里。

[ænd; ənd] [stræpt] [hɜ:r; hər][ɪn] .

and	strapped	her	in	.
和	绑带	她	在	.

然后把她绑好。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [weɪst] - [pɜ:rs] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][,haɪpə'dɜ:rmɪk] [sɪ'rɪndʒ] , [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [ʃi:θ]

From	his	waist	-	purse	he	took	a	hypodermic	syringe	,	removed	the	sheath
从	他的	腰部	-	钱包	他	采取	一个	皮下注射	注射器	,	已移除	这	鞘

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ni:d(ə)l] ,

from	the	needle	,
从	这	针	,

他从腰包里掏出一支注射器，拔掉针头上的针套。

[ænd; ənd] [θrʌst] [,aɪ 'ti:]['ɪntu:][hɜ:r; hər][ɑ:rm] .

and	thrust	it	into	her	arm	.
和	推力	它	进入	她	手臂	.

然后把它塞进她的手臂里。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [twɪn(d)ʒ] ['bri:fli] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]['weɪkən] .

Her	face	twinged	briefly	,	but	she	did	not	waken	.
她	脸	扭伤	简要地	,	但	她	做过	不是	唤醒	.

她的脸抽搐了一下，但没有醒来。

[hi:; hi] [θru:] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ['oʊvər][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ðen] [stroʊd] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði][kən'troʊlz] .

He	threw	a	blanket	over	her	and	then	strode	quickly	to	the	controls	.
他	扔	一个	毯子	超过	她	和	然后	大步走	迅速地	到	这	控制	.

他给她披上毯子，然后快步走到驾驶台前。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ferli] ['sɪmp(ə)l] ,

They	were	fairly	simple	,
他们	是	相当	简单的	,

它们相当简单，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['swɪtʃɪŋ] [ðə; ði] [,ɔ:tə'mætɪk] [draɪv][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

and	he	had	no	difficulty	in	switching	the	automatic	drive	to	the	general
和	他	有	不	困难	在	交换	这	自动的	驾驶	到	这	一般的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɑ:rn] [sʌn] ['klʌstər] .

direction	of	the	Tharn	sun	cluster	.
方向	的	这	萨恩	太阳	簇	.

他毫不费力地将自动驾驶系统切换到 Tharn 太阳群的大致方向。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ]['heɪsti] [noʊt] [ɑːn][ðə; ði]['paɪləts][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][pæd] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ə'gen]

He	wrote	a	hasty	note	on	the	pilot's	navigation	pad	,	and	then	turned	again
他	写道	一个	仓促	笔记	在	这	飞行员的	导航	软垫	,	和	然后	转向	再次

[tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] .

to	the	woman	.
到	这	女士	.

他在飞行员的导航板上匆匆写了一张纸条，然后又转过身去看那个女人。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːplɪkeɪt] ['dʒuːəld] [rɪŋz] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər]

He	removed	one	of	his	duplicate	jeweled	rings	and	slipped	it	on	her
他	已移除	一	的	他的	复制	珠宝	戒指	和	滑倒了	它	在	她

['fɪŋgər] .

finger	.
手指	.

他从自己的一枚复制的宝石戒指中取出一枚，戴在了她的手指上。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wʊd] ['rekəgnaɪz][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wʊd] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] .

His	father	would	recognize	it	and	would	believe	her	.
他的	父亲	会	认出	它	和	会	相信	她	.

他父亲会认出她，也会相信她。

[ðen] [hiː; hi] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði][lɪps] .

Then	he	bent	over	her	and	kissed	her	lightly	on	the	lips	.
然后	他	弯曲	超过	她	和	亲吻	她	轻轻	在	这	嘴唇	.

然后他俯身轻轻吻了吻她的嘴唇。

" [pər'hæps][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] , [maɪ] ['dɪrɪst] ['enəmi] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['dʒentli] .

"	Perhaps	I	love	you	too	,	my	dearest	enemy	,	"	he	whispered	gently	.
"	也许	我	爱	你	也	,	我的	亲爱的	敌人	,	"	他	低声说道	轻轻地	.

“或许我也爱你，我最亲爱的敌人，”他轻声低语道。

" ['edʒukeɪt]['aʊər; ɑːr][sʌn] - [tuː; tə] - [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [piːs] .

"	Educate	our	son	-	to	-	be	in	the	ways	of	peace	.
"	教育	我们的	儿子	-	到	-	是	在	这	方式	的	和平	.

“教育我们未来的儿子走向和平之路。”

" [ə'gen] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] , [hiː; hi] [spʌn] [ðə; ði] [speɪs] [lɑːk] [ðæt] [siːld] [hɜːr; hər][ɪn] .

"	Again	outside	the	ship	,	he	spun	the	space	lock	that	sealed	her	in	.
"	再次	外部	这	船	,	他	旋转	这	空间	锁	那	密封	她	在	.

“他又一次在飞船外，转动了将她密封在里面的空间锁。”

[ðə; ði] ['ʃɪps] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['groʊɪŋ] [oʊ'peɪk] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [siː] [ˌɪn'saɪd] .

The	ship's	walls	were	now	growing	opaque	and	he	could	no	longer	see	inside	.
这	船的	墙壁	是	现在	生长	不透明	和	他	可以	不	更长	看	里面	.

船舱的墙壁渐渐变得不透明，他再也看不到里面的景象了。

[hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [bɑːks][wʌz; wəz]['dʒæŋglɪŋ] ['fjʊriəsli] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [kiːz] , [ænd; ənd]

His	communications	box	was	jangling	furiously	in	a	dozen	different	keys	,	and
他的	通讯	盒子	曾是	叮当作响	愤怒地	在	一个	打	不同的	钥匙	,	和

['æŋkʃəs] ,

anxious	,
焦虑的	,

他的通讯器发出十几种不同按键的剧烈叮当声，显得焦躁不安。

['kwerələs] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

querulous	voices	were	pouring	through	it	into	the	room	.
抱怨的	声音	是	浇注	通过	它	进入	这	房间	.

抱怨声从里面涌进房间。

[hiː; hi] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , ['luːsnd] [hɪz; ɪz]['kɑːlər] ,

He	snapped	it	off	,	loosened	his	collar	,
他	啪啪	它	离开	,	松动	他的	衣领	,

他一把扯下帽子，松开衣领。

[fɪld] [hɪz; ɪz] [glæs] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd][kʌt] [ɔːf][ðə; ði]

filled	his	glass	to	overflowing	with	the	last	of	the	terif	,	and	cut	off	the
已填	他的	玻璃	到	溢出	和	这	最后的	的	这	-	,	和	切	离开	这

['teɪbl] ['luːməˌnɑːr] .

table	luminar	.
桌子	卢米纳	.

他将杯子斟满最后一滴酒，然后关掉了桌上的灯。

[hɪz; ɪz] - [prəˈdʒektər][nekst][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .

His	stereop	projector	next	had	his	attention	.
他的	-	投影仪	下一个	有	他的	注意力	.

接下来，他的注意力被立体投影仪吸引了。

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [sel] ,

He	lay	on	his	couch	in	the	darkness	of	his	death	cell	,
他	躺	在	他的	长椅	在	这	黑暗	的	他的	死亡	细胞	,

他躺在死囚牢房黑暗中的沙发上，

['stʌdiɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kiːnəst] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][hɪz; ɪz][waɪf] , [sʌn] , [ænd; ənd]['fɑːðər] ,

studying	with	the	keenest	satisfaction	his	wife	,	son	,	and	father	,
学习	和	这	最热衷	满意	他的	妻子	,	儿子	,	和	父亲	,

他满怀热情地研究着，妻子、儿子和父亲都感到无比满足。

[waɪl] [ðeɪ] [weɪvd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['hæpɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪdiənt] - [sfɪr] .

while	they	waved	at	him	happily	from	the	radiant	stereop	sphere	.
尽管	他们	挥手	在	他	快乐地	从	这	辐射状	-	领域	.

他们从光芒四射的立体球体中高兴地向他挥手。

[ðoʊz] ['terən] ['menˌtɔːz] [hæd; həd] [plænd] [wel] .

Those	Terran	mentors	had	planned	well	.
那些	泰伦	导师	有	计划	出色地	.

那些泰伦导师们计划得很周全。

[ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ʃɪp] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nɪrɪŋ] ['kætəklɪzəm] ,

The	escape	ship	would	not	be	affected	by	the	nearing	cataclysm	,
这	逃脱	船	会	不是	是	做作的	经过	这	临近	灾难	,

逃生飞船不会受到即将到来的灾难的影响。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [taɪm] [pleɪn] — [æt; ət] [liːst] [faɪv] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]

because	it	was	really	in	a	different	time	plane	—	at	least	five	years	in	the
因为	它	曾是	真的	在	一个	不同的	时间	飞机	—	在	至少	五	年	在	这

[pæst] .

past	.
过去的	.

因为它真的发生在另一个时空——至少是五年前的事了。

[ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [wʊd] ['sɪmpli] [rɪˈliːs] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l][kənˈtɪnjuəm] ,

The	catastrophe	would	simply	release	it	to	its	original	continuum	,
这	灾难	会	简单地	发布	它	到	它是	原来的	连续体	,

这场灾难只会让它回归到原本的连续体中。

[wens] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [proʊˈsiːd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['preʃəs] ['kɑːrgoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [θɑːrn] [sʌnz] .

whence	it	would	proceed	with	its	precious	cargo	to	the	Tharn	suns	.
何处	它	会	继续	和	它是	宝贵的	货物	到	这	萨恩	太阳	.

它将载着珍贵的货物前往萨恩星系。

[ɑːd] [ɪˈfekt] , [ðæt] [taɪm] [ʃɪft] .

Odd	effect	,	that	time	shift	.
奇怪的	影响	,	那	时间	转移	.

这种时间偏移产生了奇怪的效果。

[hiː; hi] [wɪʃt] [naʊ] ['hiːd] [riːd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['terən] , ['aɪnˌstaɪn] ,

He	wished	now	he'd	read	more	of	the	theories	of	that	ancient	Terran	,	Einstein	,
他	希望	现在	他会	读	更多的	的	这	理论	的	那	古老的	泰伦	,	爱因斯坦	,

他现在真希望自己当初能多读一些那位古老的地球人——爱因斯坦的理论。

[huː] [kleɪmd] [ðæt] [ˌsaɪmltə'niːəti] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] — [ðæt] " [naʊ] " [hɪr] [kʊd; kəd][biː; bi]

who	claimed	that	simultaneity	was	an	illusion	—	that	"	now	"	here	could	be
WHO	声称	那	同时性	曾是	一个	错觉	—	那	"	现在	"	这里	可以	是

[ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] " [naʊ] " [ɪn] ['ʌðər] ['sterɪk] ['eriəz] .

altogether	different	from	"	now	"	in	other	steric	areas	.
共	不同的	从	"	现在	"	在	其他	空间位阻	区域	.

有人声称同时性是一种错觉——这里的"现在"可能与其他地方的"现在"完全不同。

[hɪz; ɪz][sʌn] , [ˌʌn'bɔːrn][æz; əz] [jet] " [hɪr] , " [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] " [ðer; ðər] " —

His	son	,	unborn	as	yet	"	here	,	"	was	more	than	four	years	old	"	there	"	—
他的	儿子	,	未出生的	作为	然而	"	这里	,	"	曾是	更多的	比	四	年	老的	"	那里	"	—

[ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] .

on	the	planet	.
在	这	行星	.

他的儿子，当时还未出生，但"那里"——在那个星球上，已经四岁多了。

[θɑːrn] - [ɑːr] - [ˌviːˌaɪ'aɪ] , [wer] [ðə; ði] [læd] [pleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] ['gaːdnz] .

Tharn	-	R	-	VII	,	where	the	lad	played	in	his	grandfather's	gardens	.
萨恩	-	拉	-	七	,	在哪里	这	小伙子	玩	在	他的	祖父的	花园	.

Tharn-R-VII，男孩在他祖父的花园里玩耍的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] .

And	then	there	was	the	mystery	of	the	rings	.
和	然后	那里	曾是	这	神秘	的	这	戒指	.

然后，还有戒指之谜。

[ðə; ði][oʊld] [kaʊnt] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [ə'nʌðər] [rɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

The	old	count	had	not	had	another	ring	made	of	course	.
这	老的	数数	有	不是	有	其他	戒指	制成	的	课程	.

当然，那位老伯爵并没有再打造另一枚戒指。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [sent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [kɔɪlz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]

The	ring	the	count	had	sent	with	the	stereop	coils	must	have	been	the
这	戒指	这	数数	有	发送	和	这	-	线圈	必须	有	到过	这

[seɪm] [wʌn] [ðæt] - [hæd; həd][dʒʌst] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][braɪd] .

same	one	that	Perat	had	just	placed	on	the	finger	of	his	bride	.
相同的	一	那	-	有	只是	放置	在	这	手指	的	他的	新娘	.

伯爵随立体线圈一起寄来的戒指，一定是佩拉特刚刚戴在他新娘手指上的那枚戒指。

[ðə; ði] [rɪŋ] [sent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['mɪrli] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪŋ] [brɔːt] [bæk] [ɪn]

The	ring	sent	with	the	stereops	was	merely	his	original	ring	brought	back	in
这	戒指	发送	和	这	-	曾是	仅仅	他的	原来的	戒指	带来	后退	在

[ðə; ði] [riːluːpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm] - [laɪn] .

the	relooping	of	a	time	-	line	.
这	循环	的	一个	时间	-	线	.

随立体眼镜一起寄来的戒指，其实是他原本的戒指，在时间线的循环中被带了回来。

[ɪn][hɪz; ɪz] " [naʊ] " [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [rɪŋ] — [ðə; ði][wʌn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] .

In	his	"	now	"	there	was	only	one	ring	—	the	one	he	was	wearing	.
在	他的	"	现在	"	那里	曾是	仅有的	一	戒指	—	这	一	他	曾是	穿着	.

在他眼中，"现在"只有一枚戒指——他手上戴着的那枚。

[ɪn] ['ɛvəlɪnz] " [naʊ] " [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [rɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['lɑːdʒɪk(ə)l] ,

In	Evelyn's	"	now	"	there	was	the	same	ring	,	but	that	was	logical	,
在	伊芙琳的	"	现在	"	那里	曾是	这	相同的	戒指	,	但	那	曾是	逻辑	,

在伊芙琳的"现在"里，也存在同样的问题，但这合乎逻辑。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər] " [naʊ] " [wʊd] [suːn] [biː; bi] [faɪv] ['jɪrz] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] .

because	her	"	now	"	would	soon	be	five	years	earlier	than	his	.
因为	她	"	现在	"	会	很快	是	五	年	早些时候	比	他的	.

因为她的"现在"很快就会比他的早五年。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [faɪv] - [jɪr] [riːluːpɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] ,

Owing	to	this	five	-	year	relooping	of	time	,
欠款	到	这	五	-	年	循环	的	时间	,

由于这五年的时间循环，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə][ɪgˈzɪst][ɪn]['duːplɪkeɪt][fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] .

it	had	been	possible	for	the	ring	to	exist	in	duplicate	for	six	weeks	.
它	有	到过	可能的	为了	这	戒指	到	存在	在	复制	为了	六	周	.

这枚戒指有可能同时存在两枚，而且持续了六周。

[bʌt; bət] ['veri] [suːn] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [naʊ] , " [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] [fɔːr; fər] [gʊd] .

But	very	soon	,	in	his	"	now	,	"	it	would	be	destroyed	for	good	.
但	非常	很快	,	在	他的	"	现在	,	"	它	会	是	损毁	为了	好的	.

但很快，在他眼中，这一切将彻底消失。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [rɪˈpiːt] ['bʌt(ə)n][ɑːn][ðə; ði] - [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ðə; ði][kɔɪl] [əˈgen] .

He	pressed	the	repeat	button	on	the	stereop	and	started	the	coil	again	.
他	按下	这	重复	按钮	在	这	-	和	开始	这	线圈	再次	.

他按下立体声音响上的重复播放按钮，线圈再次启动。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][æn; ən][ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [grɪn] , ['ræðər] [laɪk][hɪz; ɪz] [oʊn] ([hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈdʌldʒ] [ə; eɪ]

The	boy	had	an	engaging	grin	,	rather	like	his	own	(	he	would	indulge	a
这	男生	有	一个	引人入胜	咧嘴笑	,	相当	喜欢	他的	自己的	(	他	会	放纵	一个

['faɪn(ə)l]['vænəti]) ,

final	vanity	)	,
最终的	虚荣	)	,

男孩露出迷人的笑容，和他自己的笑容颇为相似（他最后还是会放纵一下自己的虚荣心）。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][skɑːr] .

but	without	the	scar	.
但	没有	这	瘢痕	.

但没有疤痕。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðer; ðər] [wʊd] ['nevər][biː; bi] [əˈnʌðər] [wɔːr][tuː; tə] [dɪsˈfɪgjər] [ɔːr] [kɪl] [hɪz; ɪz][sʌn] .

He	hoped	there	would	never	be	another	war	to	disfigure	or	kill	his	son	.
他	希望	那里	会	绝不	是	其他	战争	到	变丑	或者	杀	他的	儿子	.

他希望永远不会再有战争让他的儿子毁容或丧命。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][nekst][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .

It	was	up	to	the	next	generation	.
它	曾是	向上	到	这	下一个	一代	.

这就要看下一代的了。

[æz; əz][hiː; hi] [swɜːld] [hɪz; ɪz] - ,

As	he	swirled	his	terif	,
作为	他	旋转	他的	-	,

当他旋转着他的特里夫时，

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊt][hiː; hi][hæd; həd][left][ɑːn][ðə; ði]['paɪləts][pæd] :

he	smiled	and	thought	of	the	note	he	had	left	on	the	pilot's	pad	:
他	微笑	和	想法	的	这	笔记	他	有	左边	在	这	飞行员的	软垫	:

他笑了笑，想起了自己留在飞行员笔记本上的那张纸条：

[neɪm] [hɪm; ɪm]['æftər][jʊr; jər]['fɑːðər] — ['gɔːrdn] .

Name	him	after	your	father	—	Gordon	.
姓名	他	后	你的	父亲	—	戈登	.

给他取你父亲的名字——戈登。

" . . . [feɪld] [tuː; tə][faɪnd]['eni] [sə'vaɪvəz] , [ɔːr][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , ['eni] [treɪs] [wət'evər] [ʌv; əv]
" . . . failed to find any survivors , or for that matter , any trace whatever of
" . . . 失败的 到 寻找 任何 幸存者 , 或者 为了 那 事情 , 任何 痕迹 任何 的
['iːðər] [gloʊb] ,
either globe ,
任何一个 地球 ,

"……未能找到任何幸存者，或者说，未能找到这两个星球的任何痕迹。"

[ɪf] [wʌn] [ɪk'septs] [ðə; ði]['suːpərnoʊvə] [ðæt] [ə'pɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər]['metrən] [sʌm; səm] ['θɜːrti]
if one excepts the supernova that appeared for a quarter metron some thirty
如果 一 除外 这 超新星 那 出现 为了 一个 四分之一 地铁 一些 三十
['jɪrz] [ə'goʊ][æt; ət][ðə; ði][fɑːr]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['proʊtɑːn][stɔːrm] .
years ago at the far margin of the proton storm .
年 前 在 这 远的 利润 的 这 质子 风暴 .

如果把大约三十年前在质子风暴边缘出现的持续四分之一米的超新星排除在外的话。

[wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] ['ðerfɔːr] [juː'nænɪməsli] [ɜːrdʒ] [ðæt] ['fɜːrðər] [hɔs'tilitiz]
We of the Armistice Commission therefore unanimously urge that further hostilities
我们 的 这 停战 委员会 所以 一致 敦促 那 更远 敌对行动
[baɪ] ['iːðər] [saɪd] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [ˌɪndɪ'saɪsɪv] . . . .
by either side would necessarily be indecisive . . . .
经过 任何一个 边 会 一定 是 优柔寡断 . . . .

因此，停战委员会一致认为，任何一方的进一步敌对行动都必然是徒劳无功的……

" — [saɪð] - ['terən] ['ɑːrmɪstɪs] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['tentətɪv] [prə'vɪʒnz] (['eksəːpt]) :
" — Scythe - Terran Armistice , History and Tentative Provisions (excerpts) :
" — 镰 - 泰伦 停战 , 历史 和 暂定的 条款 (摘录) :
['gɔːrdn] [ʌv; əv] [θɑːrn] , ['edɪtər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ænd; ənd]['praɪmeri] ['siθiən] ['delɪgət] .
Gordon of Tharn , Editor - in - Chief and Primary Scythian Delegate .
戈登 的 萨恩 , 编辑 - 在 - 首席 和 基本的 斯基泰人 代表 .

"——镰刀-泰拉停战协定，历史和暂定条款（节选）：萨恩的戈登，主编兼首席镰刀代表。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神